

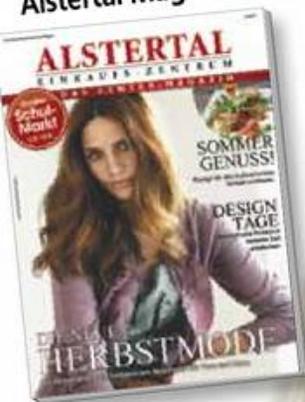
**GROSSER
SERVICETEIL:**
Garten-Restaurants
Lebenslust · Rund ums Tier
Gesundheitsratgeber · Immobilien

Heft 7, 22. Juli 2011, Auflage 51.000

 www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Mellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lensahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Exklusiv im
Alstertal-Magazin:



Wahr
Zeichen

Henneberg-Burg
soll verkauft werden

Nina Botts

heiße **Liebe**

Das Alstertal-Magazin sprach mit der Schauspielerin
über ihre Rolle in der Kultserie „Verbotene Liebe“

Redaktions
TALK

mit Bezirksamtsleiter
Thomas Ritzenhoff

Sanges
Kunst

Mary Roos über
ihre neue CD

Großer
Alstertaler
Hundewiesen

Test



Tel. 040 53 88 88 88
Fax. 040 53 84 676

Jürgen Weiß Immobilien

www.juergen-weiss-immobilien.de
info@juergen-weiss-immobilien.de

Ihr freundlicher Makler & Zertifizierter Sachverständiger in Hamburg

Wir bewerten unverbindlich Ihre Immobilie - Rufen Sie uns gerne an!

Hummelsbüttler Hauptstraße 10 in Hummelsbüttel - Stübeheide 153 in Klein Borstel - Falkenried 83a in Eppendorf

JÜRGEN WEISS **JW**

Teppich



STARK

*unverb. Preisempf.

SCHLAFEN WIE AUF WOLKE 7

€ 149,-*

TEMPUR® CLOUD **ab € 998,-***

NEU
ab Frühjahr
2011

Die neue Produktlinie für ein supersoftes Liegegefühl mit der perfekten Balance aus sanfter Entlastung und gleichzeitiger Unterstützung.

Wir sind autorisierter TEMPUR® Händler! Hier erhalten Sie den vollen Garantieanspruch. Wir beraten Sie freundlich und kompetent zu allen Fragen rund um den gesunden Schlaf.



Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg Teppichboden & PVC • Parkett & Laminat
Telefon 040-611 66 80 • Fax 040-611 66 811 Gardinen & Stoffe • Matratzen & Betten
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de Markisen & Sonnenschutz • Orientteppiche

NEU: ONLINE SHOP:
www.shop.teppich-stark.de

„Der besondere Schuh“

WIR RÄUMEN UNSER SOMMERLAGER
AB SOFORT BIS 31. AUGUST



HASSIA

GESUNDE SCHUHE UND SANDALEN
BIS ZU **30 PROZENT** REDUZIERT!

Inh. R. Schockmann • Stormarnplatz 1
22393 Hamburg • Tel. 040-601 19 55
am S-Bahnhof Poppenbüttel

Jetzt Gegenklage!

VON WOLFGANG E. BUSS



Unbemerkt für so manchen von uns hat dieser Sommer etwas Bemerkenswertes!

Es ist ein historischer Sommer! Aus energiepolitischer Sicht. Ein Großteil der deutschen Bevölkerung reibt sich die Augen: Plötzlich wird eine Forderung Wirklichkeit, für die sie mehr als 30 Jahre gekämpft hat. Alle Atomkraftwerke werden abgeschaltet. Peng.

Auch mir fällt ein Stein vom Herzen, hat doch die größte energiepolitische Nachkriegslüge von der „sicheren Atomkraft“ endlich ein Ende. Natürlich feiern die alten Haudegen der Atomindustrie diesen Beschluss nicht. Weil die Aktienkurse und Renditen ihrer Konzerne sinken, sind sie sauer. Und wollen – ein fast alltäglicher Reflex – nun prozessieren.

Die gesamte Atomindustrie gilt als gescheitert! Jetzt sollen wir Steuerzahler, die insgesamt bereits 400 Milliarden Euro Entwicklungsgelder in die strahlende Energie bezahlen mussten, noch einmal kräftig zur Kasse gebeten werden. Die Konzerne E.ON und RWE wollen Schadensersatz. Wenn sie ihre Meiler früher abschalten als geplant, fehlen ihnen und den Aktionären leckere Erlöse. Zurzeit rechnen ihre gewaltigen Anwaltskanzleien die Kosten zusammen, die wir Steuerzahler nach einem gewonnenen Prozess zahlen sollen.

Wir sollen an die Konzerne zahlen, wie bitte? Ich bin empört! Machen wir die Rechnung mal anders auf: Wir, die Geschädigten des Atomwahnwitzes, fordern unsere fehlgeleiteten Forschungsgelder zurück, macht 400 Milliarden. Und dann fordern wir bis zum vollständigen Rückbau und der Entsorgung aller stillgelegten Kernkraftwerke Sicherheiten in Euro. Es gibt bis heute, trotz 30 Jahren Suche und Forschung, noch immer keine einzige sichere Endlagerstelle. Ein noch ungelöstes Problem, das die Verursacher lösen und bezahlen müssen. (Die Endlagerung im „Schacht Konrad“ ist unter Experten ebenso umstritten wie die gesamte Atomtechnik – also nicht beherrschbar!)

Ich fordere daher eine Verursacherhaftung für die Konzerne. Sie, ihre Eigentümer und ihre möglichen Nachfolger müssen für die kommenden 500 oder 1000 Jahre sicherstellen, dass sie ihren Atommüll nachhaltig und endgültig entsorgen. Das gilt auch für die Folgen der Abrisse aller Atommeiler. Für die Bosse gilt also nicht: Nach uns die Sintflut! Die Konsequenz: Durch nicht abschätzbare Folgekosten sind diese Unternehmen schon heute (durch gigantische Rückstellungen) insolvent und kämen nie wieder auf einen grünen Zweig. Außer, wir bleiben bei der üblichen Regel: Gewinne werden privatisiert, Verluste sozialisiert, also dem Steuerzahler aufgedrückt.

So, wie es keine Versicherung auf der Welt gibt, die das unschätzbare Risiko eines Kernkraftwerkes versichert (nach Fukushima schon überhaupt nicht mehr), gibt es ebenfalls nicht abschätzbare Entsorgungsfolgekosten in den kommenden 500 Jahren.

Fazit: Die Atom-Konzerne schulden der Gesellschaft bereits heute riesige Mengen Geld, geschätzt eine Billion Euro. Doch sie klagen und wollen Geld von uns! Das zeigt die unvorstellbare Dreistigkeit der Atomlobby auch nach der Abschaltung.

Ich wünsche Ihnen jetzt – trotz allem – schöne Sommertage, genießen Sie die schönsten Wochen in Hamburg! Und: Helfen Sie mit, auf unsere Steuergelder aufzupassen.

Viel Mode für wenig Geld!

Wir bieten Ihnen im Alstertal die größte Auswahl an Fertigllesebrillen!



€ 29,90

I NEED YOU

Foto: E.L. Moskwa

<p><i>funny</i> CIRCLE</p> <p>inkl. Etui, erhältlich in 4 Farben</p> <p>€ 22,50</p>	<p><i>trendy</i> WOODY</p> <p>inkl. Soft-Etui, erhältlich in 5 Farben</p> <p>€ 17,80</p>
<p><i>puristisch</i> OSCAR</p> <p>inkl. Soft-Etui, erhältlich in 10 Farben</p> <p>€ 8,50</p>	<p><i>stylish</i> ANNA</p> <p>inkl. Etui, erhältlich in 1 Farben</p> <p>€ 34,00</p>

Besuchen Sie uns, Sie werden begeistert sein!

Gutes Sehen • Gutes Aussehen

Gellermann

Im Alten Dorfe 37 • 22359 HH-Volksdorf
Tel.: 040/6033335 • www.BrilleGesucht.de

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
 Oehleckerling 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
 Jahre

D

RW Bedachungs GmbH

Meisterbetrieb

Dachsanierung • Neubau
 Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
 Flachdach • Fassade • Reparaturen
 info@rw-bedachung.de
 www.rw-bedachung.de

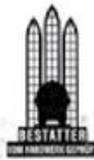


wie
 Dach-
 service

Dachsgang 19 • 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52

Schmidt-Peil

Bestattungsinstitut seit 1913
 Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
 Bestattungen auf allen Friedhöfen



Tag und Nacht erreichbar

040 – 672 20 23

Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
 www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
 e-mail: schmidt-peil@t-online.de

Verteiler gesucht!

Ferienvertretung
 ab 13 Jahre

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
 Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
 Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

WIR SUCHEN:

Auszubildende für Grafik- & Screen-Design (ab 18 Jahren)

Schwerpunkt: grafische Erstellung von Magazinen
 Ausbildungsdauer: 24 Monate, Ausbildungsbeginn: sofort
 Siehe auch www.alster-net.de/Jobs-aktuell

Freie Grafiker/Innen zur Unterstützung in den
 Produktionsspitzenzeiten unserer Magazine

Bewerbungen bitte an: Stefanie Oldhaver, Magazin Verlag Hamburg,
 Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg
 oder gerne per E-Mail an: s.oldhaver@alster-net.de



Kam zum Redaktionsgespräch beim Alstertal-Magazin nach Hummelsbüttel: Wandsbeks neuer Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff. S. 16



Überrascht auf ihrer neuen CD „Bis hier und weiter“ erstmals mit lateinamerikanischen Klängen: Mary Roos aus Wellingsbüttel. S. 20

IN DIESEM HEFT:

Magazin

Kolumne.....	3
Kulturtipps – die besten	
Termine des Alstertals	6
Mit dem Alstertal-Magazin Karten für die	
Fantastischen 4 gewinnen	7
Das Alstertal-Magazin sprach mit Nina Bott über ihre neue Rolle bei „Verbotene Liebe“	8
Der Wellingsbüttler Regisseur Thorsten Hänssler drehte Doku über Wacken	10
Großer Hundewiesentest des Alstertal-Magazins	12
Redaktionsgespräch mit Wandsbeks neuem Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff	16
Geldknappheit: Dem Lehrpfad im Wohldorfer Wald droht der Abriss.....	19
Aktivposten: Schlagerstar Mary	

Roos aus Wellingsbüttel mit neuer CD.....	20
Ungewöhnliche Erfolgsgeschichte: Globetrotter-Chef Andreas Bartmann aus Sasel.....	22
Ein Hummelsbüttler lässt Puppen sprechen.....	42
What's up? Partys und Events der Stadt	96

Poppenbüttel

Verkaufsabsicht: Was geschieht mit Poppenbüttels Wahrzeichen, der Henneberg-Burg	30
Und er sammelt und sammelt – Poppenbüttler hat 30.000 Schnapsflaschen im Keller.....	32

Sasel

Historische Einblicke:
 Neues Buch beleuchtet die



Pikante Lovestory: Nina Bott empfindet in der ARD-Serie „Verbotene Liebe“ mehr als nur geschwisterliche Gefühle für ihren Bruder. S. 8

Geschichte Sasels.....34

Volksdorf

Überraschungsfund auf dem Boden entpuppt sich als historischer Reisebericht.....44

Wellingsbüttel

Grundschule Strenge gewinnt bundesweiten Umweltpreis.....59

Duvenstedt

Event 750 Jahre Duvenstedt – sich jetzt schon die Teilnahme sichern.....60

AEZ

Kolumne.....45
Herbsttrends für Mann und Frau46
Nachgeschoppt: Demi Moore

und Ashton Kutcher50
Innovatives Wohn-Design.....51
Originalrezept aus Sylter Promirestaurant „Sansibar“.....52
Tipps und Termine rund ums AEZ..... 54

Service

Rund ums AEZ.....26
Einkaufsstraße Wiesenhöfen.....40
Senioren62
Lebenslust64
Gartenratgeber68
Gesundheitsratgeber70
Essen und trinken.....72
Gartenrestaurants.....74
Rund ums Tier.....76
Neues aus der Geschäftswelt.....78
Handwerk79
Motor-Magazin.....80
Immobilien.....84
Kleinanzeigen/Impressum.....97
Sudoku.....98

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de



Exklusive Leuchten

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzl

Inh. S.Menk

in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 - Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de



Gleittüren Schränke

In jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Popperbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82



EGGERS

EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23



Abfuhr/Entsorgung von:

Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

www.egggers-gruppe.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft
Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do, 7,30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7,30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

Kunsthandel Helmrich
Auktionen Auflösungen Nachlässe Räumungen
Schätzer antiker Werksachen **kauft** öffentliche verbriefte Auktionsämter
Schmuck, Münzen, Uhren, Silber, Gemälde, Skulpturen, Teppiche,
Möbel, Bücher, Porzellan, Orden & Urkunden, Postkarten, Pelze.
Sofortige Barzahlung ist selbstverständlich
Hamburg 040 - 35 71 27 37
www.kunsthandel-helmrich.de

M • KUMMERFELD **ff** INH • A • HARTFIEL
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG,
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG
Alten Trichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de **TESTEN SIE UNS!**

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik

Richtig mit der Sonne umgehen...



**Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.**

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

Termine im Alstertal Juli und August 2011



Eindrucksvoll: Am 25.8. erzählt Hans-Jörg Prehn von seinen Erlebnissen in Namibia, Botswana und Zimbabwe.

26. Juli

Das **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, veranstaltet um **16 Uhr** die heimatkundliche Wanderung „**Bredenkober Teich**“ mit Heiz Waldschläger. Treffpunkt für die Wanderung zum Bredenkober Teich ist der U-Bahnhof Buckhorn (U1). Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98** und **www.museumsdorf-volksdorf.de**.

17. August

In der **Ohlendorffschen Villa**, Im Alten Dorfe 28, liest um **19.30 Uhr** Rainer Moritz aus seinen Romanen „**Madame Cottard und eine Ahnung von Liebe**“ und „**Madame Cottard und die Furcht vor dem Glück**“. Eintritt: 15 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 533 04 663** und **www.kulturkreis-walddoerfer.de**.

9. August

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegbarge 22, findet um **15 Uhr** das Bilderbuchkino „**Paddington und das Sommerfest**“ statt. Hinterher besteht die Gelegenheit an diversen Spiel- und Malaktionen teilzunehmen. Eintritt: frei. Mehr Infos unter **Tel.: 690 838 52**.

In der **Gedenkstätte Plattenhaus Poppenbüttel**, Krittenbarge 8, läuft um **19 Uhr** die Filmveranstaltung „**Zwiebelfische. Jimmy Ernst, Glückstadt - New York**“. Artur Dieckhoff und Christian Bau haben die Geschichte von Jimmy Ernst und der Druckerei Augustin verfilmt. Die Einführung gibt der Historiker Dr. Reimer Möller. Mehr Infos unter **Tel.: 428 13 15 00**.

Das **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, veranstaltet um **10 Uhr** den Ferienkurs „**Schreibwerkstatt - Vom roten Faden zur eigenen Geschichte**“ für Kinder. Der Kurs findet an vier aufeinander folgenden Tagen statt und endet jeweils um 11.30 Uhr. Kursgebühr: 25 Euro. Anmeldung erforderlich unter **kinderleseclub@saselhaus.de**. Mehr Infos unter **Tel.: 60 17 160**.

18. August

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, findet um **18 Uhr** die Veranstaltung „**Leev o Leev**“ statt - ein plattdeutscher Abend über die Liebe mit Liedern und Gedichten von und mit Siemen Rühaak. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70** und **www.kulturkreis-torhaus.de**.

16. August

In der **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, findet um **16 Uhr** der Gesprächskreis „**Dialog in Deutsch**“ statt. Er wendet sich an Erwachsene, die noch erfolgreicher Teilnahme am Integrationskurs ihre Deutschkenntnisse trainieren und vertiefen wollen. Mehr Infos unter **Tel.: 609 122 90**.

25. August

Im **Forum Alstertal**, Krittenbarge 18, ist um **18.30 Uhr** die Reisedokumentation „**Namibia, Botswana und Zimbabwe**“ zu sehen. Hans-Jörg Prehn erzählt anhand von Bildern und Videos von seinen Erlebnissen in Afrika. Eintritt: 6 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 60 68 68** und **www.forum-alstertal.de**.



Mit dem Alstertal-Magazin zu den Fanta Vier

Mitmachen
und Karten
gewinnen!

Das „Tor zur Welt“, der Hamburger Hafen, wird zum Mittelpunkt der Beck's Gold Fresh Experience: Erleben Sie am 19. August auf dem Werftgelände von Blohm & Voss „Die Fantastischen Vier“ live. Für eine einzige Nacht wird dieser Ort, wie zuvor auch schon andere, von „Beck's Gold Fresh Experience“ neu definiert und in eine unglaubliche Eventlocation umgewandelt. Die Tickets für das Konzert gibt es nicht zu

kaufen, sondern nur unter www.becks.de oder mit dem Alstertal-Magazin zu gewinnen. Denn **das Alstertal Magazin verlost 3x2 Tickets**. Schreiben Sie uns einfach eine Postkarte mit dem Stichwort „Die Fantastischen Vier“, Ihrer Adresse, E-Mail (unbedingt) und Telefonnummer an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 5.8.2011.

Meisterliche UHC-Tennisherren: Bald in der Bundesliga?



O.v.l.: Elmar Meier, Patrick Wagner, Christian Schuster, Laurent Garbs, Konstantin Krüger. U.v.l.: Juraj Duda, Thorsten Hackhe, Artur Tomaszewski, Sven Vespermann.

Die Herren 30-Mannschaft des UHC ist norddeutscher Meister geworden. Dabei sah es zu Beginn der Saison gar nicht so gut aus für das Regionalliga-Team, das in der Alsterklasse 30 im Übrigen das einzige in Hamburg ist, das in dieser hohen Spielklasse spielt. So verloren die Spieler des Vereins in Hummelsbüttel das erste Spiel gegen den Berliner Verein „Lankwitz“ deutlich mit 1:8. Von Spiel

zu Spiel konnten sie anschließend ihre Leistung allerdings steigern und blieben in den weiteren fünf Begegnungen der Saison ungeschlagen. Das reichte, um am Ende nicht nur Tabellenführer zu sein, sondern auch norddeutscher Meister zu werden. Am 30. Juli geht es jetzt gegen den TC Oberwerth Koblenz in Koblenz um den Einzugs in die Bundesliga.

CARPORT

Foto-Galerie: über 400 Bilder unter www.meincarpport.de

PREMIUM
CARPORTWERK

Tel: 0800 - 02277678 (gebührenfrei) www.meincarpport.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter GMBH

Hauptfriedhöfe: Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Wir sind dabei! Landesgartenschau Norderstedt

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertneri-westphal-tochter.de

30. Juli, 6. und 13. August
ab 18 Uhr im Tierpark

Hagenbecks Romantik- Nächte

Hamburger Abendblatt
klassik radio 98.1

Klassische Musik überall im Park

hagenbeck.de

„Mein größtes Hobby ist mein Sohn“

Neue Rolle für das Ex-GZSG-Sternchen **Nina Bott**: Die Schauspielerin ist als Julia Mendes in der Serie „Verbotene Liebe“ in ihren Bruder verliebt. Das Alstertal-Magazin sprach mit ihr über Inzest, die neue Herausforderung und ihre private Seite.

Alstertal-Magazin: Ihre Rolle in „Verbotene Liebe“ wurde bereits von einer anderen Schauspielerin gespielt – war es schwieriger als sonst, sich hineinzufinden?

Nina Bott: Nein, überhaupt nicht! Das ist ja auch sehr lange her! Es geht um Geschwisterliebe, ein heikles Thema – wie geht Ihre Figur damit um?

Julia wehrt sich gegen ihre verbotenen Gefühle, versucht ihre Familie zu retten... aber die Liebe zu ihrem Bruder ist so stark.

Wie stehen Sie selbst zu dem Thema?

Ich habe den besten Bruder der Welt... aber Inzest ist für mich wirklich etwas Unvorstellbares, etwas ganz und gar Unnatürliches. Aber das macht die Rolle für mich erst recht interessant! **Welche Rolle haben Sie in Ihrer Laufbahn als Schauspielerin am liebsten gespielt?**

Jede einzelne – ich liebe neue Herausforderungen!

Sind schon weitere Projekte geplant?

Ich bin noch eine Weile auf Mallorca, dann kommt hoffentlich wieder etwas ganz Neues!

Was macht Nina Bott privat?

Mein größtes Hobby ist mein Sohn, außerdem Essen, Backen und Kochen – am liebsten mit und für ganz viele Freunde.

Haben Sie die Frauen-Fußball-Weltmeisterschaft geschaut?

Nur wenn Deutschland gespielt hat und ich mal nicht arbeiten musste, aber mein Sohn war ganz heiß drauf!

Was sagen Sie zu dem frühen Ausscheiden der deutschen Mannschaft?

Das war schade! Mein Sohn meint, Deutschland hat einfach zu schlecht gespielt gegen Japan.

Haben Sie sich das Finale trotzdem angesehen?

Ja, mein Sohn und ich haben uns sehr über die Verlängerung und das Elfmeterschießen gefreut und Japan die Daumen gedrückt! *Evelin Timm*

Die schöne Schauspielerin bezaubert seit Anfang Juli in der ARD-Serie „Verbotene Liebe“ als Julia Mendes, immer montags bis freitags um 18 Uhr.

Fotos: ARD/Anja Gilsch



Julia kann sich nicht zwischen ihrem Mann Ricardo (l.) und ihrem Bruder Jan entscheiden.



Das unsichtbare HörSystem

Hier sieht man's.



Hier sieht man's nicht!



NEU
Kleiner und
günstiger, als
Sie denken!



Sofort zum Mitnehmen!

Vereinbaren Sie einfach einen AMP-Termin. Nach einem Hörtest passen wir Ihnen das neue AMP an und Sie können es direkt mitnehmen und zu Hause Probe tragen.



ACKERMANN AKUSTIKUM
MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Heegbarg 6 | 22391 Hamburg | gegenüber AEZ / neben der Post | Tel. 040 - 60 82 47 24
E-Mail: info@akustikum.de | www.akustikum.de



Crowdsurfer: Über das Lebensgefühl auf dem Wackener Metalfestival hat Thorsten Hänsele einen Film gemacht.

Doku über Rockfestival:

Ins Paralleluniversum gebeamt



Der Dokumentarfilm „**Metaller die auf Brüste starren**“ zeigt das Wacken Open Air Festival aus der Innenperspektive. Einer der beiden Regisseure ist der Wellingsbüttler Thorsten Hänsele. Wir sprachen mit ihm über Subkulturen, Schmerzgrenzen und erschreckend gute Rezensionen.

Alstertal-Magazin: Wie kamen Sie zum Film?

Thorsten Hänsele: Das Ganze war eigentlich ein Spaßprojekt. Ich bin seit Jahren Festivalgänger. Wir haben im Jahr 2005 angefangen, mit einer Videokamera herumzuspielen und ein paar lustige Sachen zu filmen. Dann haben wir uns entschlossen, Sachen zu drehen, die man vielleicht einmal ins Kino bringen kann – quasi als Hirngespinnst, als Wahnwitzidee. Wir haben viel gearbeitet in den vergangenen Monaten. Schließlich schafften wir es, diesen Film, der mit viel Herzblut, aber mit sehr, sehr wenig Geld entstanden ist, in die deutschen Kinos zu bringen. Da freuen wir uns gerade sozusagen einen Ast, dass wir das geschafft haben. **Sie sind einfach mit einer Videokamera aufs Festival gegangen?** Unser Equipment hat mit allem drum und dran vier- bis fünfhundert Euro gekostet. Wir hatten keine Beleuch-

ter oder Mikrofonhalter – also gar keine Profis.

Was war die Absicht hinter dem Film?

Wir wollten die Stimmung, die wir auf solchen Festivals erleben, einfangen. Die Frage war: Ist das überhaupt möglich? Es gibt über Metal-Festivals bereits viele Dokus. Wir wollten aber nicht aus der distanzierten Beobachterperspektive berichten. Wir sind mitten rein. Wir kannten keine Schmerzgrenzen, tranken selbstverständlich auch Alkohol und haben versucht, dieses unbeschreibliche Feeling einzufangen. Wir wollten die Menschen, die das Festival ausmachen – und das sind eben nicht so sehr die Bands, sondern eher die Besucher – so zeigen, wie sie sind. Das ist hemmungslos, das ist teilweise vulgär, aber sehr lustig. **Was macht diese Festivals denn aus?**

Wir alle haben Jobs und normale Leben. Aber jeder weiß: Wenn ich

jetzt da hinfahre, zählt mein normales Leben nichts mehr. Da haben wir den Rechtsanwalt wie den Sozialhilfempfänger, die aber – und das ist das Schöne am Festival – ein paar Tage lang das alles sein lassen. Es zählt die normale Welt nicht mehr, man ist quasi ins Paralleluniversum gebeamt. **Also ein Film von Metallern über Metaller?**

Nicht zu vergessen: mit Metallern. **Warum sollten sich dann Nichtmetaller diesen Film ansehen?** Spiegel, Stern, Pro7 und so weiter haben unseren Film so positiv besprochen, dass wir uns direkt fragten: Haben wir etwas falsch gemacht? Wir dachten eigentlich, Hauptzielgruppe seien die Metaller. Aber wir mussten erfahren, dass dieser Film tatsächlich auch für jeden interessant ist, der diese nicht in Worte zu fassende Kultur auf Festivals einfach mal erleben möchte, ohne auf ein Festival gehen zu müssen. *Christian Luscher*



Der Film auf Tour:

„Metaller die auf Brüste starren“ ist mit seinen Schöpfern aktuell auf Deutschlandtournee. Die nächsten Vorführtermine sind auf www.okbo.de ersichtlich.

Mike findet die Macher!

Das Wellingsbütteler Original Mike Krüger suchte deutsche Betriebe mit echten Macher-Qualitäten. Zusammen mit einem der größten deutschen Autobauer rief er auf zu einem Wettbewerb – und wurde von der Flut von Bewerbungen ganz überrascht!

Leute, die mit ihrer eigenen Hände Arbeit in Deutschland das Leben schöner machen – sie waren aufgerufen, sich bei dem Wettbewerb „Mike sucht Deutschlands MACHER“ zu bewerben, den der Wellingsbütteler zusammen mit Mercedes-Benz, Division Transporter, gestartet hatte. Die Anzahl der Zuschriften verblüffte ihn dann aber doch: „Ihr habt aus eurem Mike, dem norddeutschen Flachländer, einen echten Gipfelstürmer gemacht“, staunte Krüger, nachdem die Bewerbungsphase vor wenigen Tagen geendet hatte.

Dabei war es der Preis durchaus wert: Unter den Betrieben, die sich für den Wettbewerb beworben haben, werden acht ausge-

wählt. Für jede dieser Firmen wird Mike Krüger dann einen individuellen Song komponieren, diese wiederum wandern auf ein Album, das auf einer Konzerttour im Herbst vorgestellt wird. Auch musikalisch hat sich Mike Krüger für sein neues Album hohe Ziele gesetzt: Es soll vor allem von Folk, Country und Rock'n'Roll geprägt sein. „Mein Macher-Album wird eine authentische und bodenständige Hommage an die Macher da draußen und an ihre Betriebe“, erklärt der Entertainer „es erzählt von ihren Höhen und Tiefen, von ihren Siegen und Niederlagen und von ihrem Willen, die Dinge in die Hand zu nehmen!“ Übrigens kennt der Liedermacher den Alltag in einem Macher-Betrieb aus

eigener Erfahrung. Bevor er auf der Bühne Erfolg hatte, erlernte er den Beruf des Beton- und Stahlbetonbauers.

Wer wissen will, wer die Gewinner des Wettbewerbs sind und wie weit das neue Album fortgeschritten ist, findet mehr Informationen auf www.macher-album.de im Internet.

Gipfelstürmer:
In seinem neuen Album will Mike Krüger die Gewinner des Wettbewerbs besingen.

Foto: Peter Rüssmann

Home & Garden

Goldbekplatz 1 | Hamburg - Winterhude
Tel. 040 / 279 50 44 | Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h

mehrere
Container
neu
eingetroffen

LOTUS

jetzt bei Home & Garden



Sommer-Rabatt

10%

auf nicht reduzierte
Möbel & Leuchten

Tisch
100x100 cm
€ 399



Der
große
TEST

Hunde- wiesen im Alstertal

Seit 2006 dürfen Hunde, bis auf wenige Ausnahmen, nur noch auf ausgewiesenen Hundeausläufflächen ohne Leine laufen. Im Alstertal gibt es fünf. Alstertal-Magazin-Redakteur Christian Erhorn – Besitzer von zwei Chihuahuas – hat sie getestet.

Hundauslauffläche Alsterwanderweg/Minsbekkehre:



Größe:	klein*
Bänke:	keine
Mülleimer:	einer
Dogstation:	keine
Eingezäunt:	nein
Wasserspender:	nein
Anfahrt:	10 Min. über Wanderweg
Parkplätze:	weit entfernt
Beleuchtung:	keine

Folgt man von der Poppenbüttler Schleuse aus dem Alsterwanderweg neben der Minsbek, trifft man nach ca. 10 Minuten auf zwei Schilder, die eine Hundauslauffläche ankündigen. Nur, wo ist die? Vor mir befindet sich lediglich ein kleines Stückchen Rasen am Wegesrand. Ist das die Hundwiese? Ja! Sie ist zum ausgelassenen Tier-Toben völlig unzureichend. Dazu kommt noch, dass auf dem Weg viele Radfahrer unterwegs sind. Deswegen muss man ständig ein Auge auf die Hunde haben. Das macht entspanntes Gassigehen unmöglich. Daher ist diese Hundwiese nicht zu empfehlen.

NOTE:

POPPENBÜTTEL 2:

Hundauslauffläche Kupferteich:



Größe:	klein*
Bänke:	keine
Mülleimer:	keine
Dogstation:	keine
Eingezäunt:	nein
Wasserspender:	nein
Anfahrt:	über eine Straße
Parkplätze:	direkt an der Wiese
Beleuchtung:	keine

Wer diese Hundwiese mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichen möchte, muss sich auf einen langen Fußmarsch einstellen. Er lohnt sich aber – es geht vorbei an einem Golfplatz und wunderschönen Wiesen. Am Ende des Weges kommt die Enttäuschung. Obwohl die Wiese direkt an einer Straße liegt, ist sie schwer auszumachen, da das ausweisende Schild in einem Busch verborgen ist. Direkt vor der Wiese liegt ein Parkplatz, der von Besuchern der Hundwiese sowie dem Golfplatz genutzt wird. Ich habe festgestellt, dass sich der Großteil des Besuchs auf dem Parkplatz abspielt. Ständig steigen Leute mit ihren Hunden aus den Autos, was zu umfangreichen Hundegeschnüffel und Begrüßungsszenarien führt. Da bleibt einem schon mal das Herz stehen, wenn jemand mit dem Wagen in Richtung der Hunde fährt. Die Wiese ist unterdessen immer leer. Kein Wunder, sie ist verschmutzt, weil ein Mülleimer fehlt. Auch diese Wiese ist nicht zu empfehlen.

SASEL:

Hundauslauffläche Zinnkrautweg:

Diese „Wiese“ befindet sich in einem Park an dem Zinnkrautweg. Sie verdient die Bezeichnung Hundauslauffläche nicht! Links und rechts von einem Sandweg befinden sich zwei schmale, kurze Grasstreifen. Besonders für mittlere und große Hunde ist diese Auslauffläche viel zu klein – es lohnt nicht die Hunde von der Leine zu lassen. Nach ein paar schnellen Schritten haben die nämlich die Auslauffläche überquert. Fazit: Geht gar nicht – ein Witz!

Größe:	sehr klein*
Bänke:	drei in der Nähe
Mülleimer:	einer
Dogstation:	keine
Eingezäunt:	nein
Wasserspender:	nein
Anfahrt:	über eine Straße
Parkplätze:	an der Straße
Beleuchtung:	keine



NOTE:

NOTE:

Der große TEST

Hundewiesen im Alstertal

VOLKSDORF:

Hundenauslauffläche Katthorstpark:

Endlich mal eine Hundewiese, die den Namen auch verdient! Geht man in den Parkeingang der Straße Buckhorn, hat man nach kurzer Zeit die Hundenauslauffläche erreicht. Hier entdeckt man eine riesige Wiese umgeben von Büschen und Bäumen. An einer Seite führt ein Sandweg entlang. Diese Wiese ist sehr ruhig gelegen. Hier können Hunde und Radfahrer friedlich zusammen leben, da durch die Größe der Wiese kaum ein Hund in die Nähe des Weges kommt. Auch für Treffen mit mehreren Hunden ist diese Fläche bestens geeignet. Einziger Negativpunkt: Es gibt kaum Abwechslung für die Hunde, nur die große Wiese.

Größe:	sehr groß*
Bänke:	am Wegrand
Mülleimer:	bei den Bänken
Dogstation:	keine
Eingezäunt:	nein
Wasserspender:	nein
Anfahrt:	über entfernte Straße
Parkplätze:	in der Straße Buckhorn, oft voll
Beleuchtung:	keine



* Das Bezirksamt Wandsbek war auf mehrfache Nachfrage nicht in der Lage die Größen zu nennen.

NOTE:

FUHLSBÜTTEL:

Hundenauslauffläche Hummelsbüttler Kirchenweg:

Das Beste kommt ja bekanntlich zum Schluss: Die Hundewiese in Fuhlsbüttel ist wirklich eine Perle. Zwar erreicht man sie nur über einen kleinen „Irrweg“ durch einen Schrebergarten-Verein, aber der Weg lohnt sich. Denn am Ziel entdeckt man ein Paradies für Hunde – eine große Wiese mit Bäumen und Büschen. An einer Seite führt ein Sandweg entlang, an dem sich Bänke befinden. Betritt man die Wiese, so entdeckt man nach Kurzem einen kleinen wunderschönen See, der direkt an die Hundefläche grenzt. Hier können die Hunde an heißen Tagen gut trinken oder zur Abkühlung eine Runde schwimmen. Diese Wiese ist auf jeden Fall einen Besuch wert und sehr zu empfehlen!

Größe:	ca. 3.600 qm
Bänke:	am Rand
Mülleimer:	viele
Dogstation:	keine
Eingezäunt:	nein
Wasserspender:	nein
Anfahrt:	Straße weit entfernt
Parkplätze:	an der Haltestelle U1 Fuhlsbüttel Nord
Beleuchtung:	keine



Milow beim großen Hundewiesentest des Alstertal-Magazins.

NOTE:

Fazit:

Bis auf eine Ausnahme fehlen dem Alstertal ansprechende Hundenauslaufflächen, auf denen Hunde unangeleint toben können. Nur zwei der fünf von uns getesteten Flächen können wir guten Herzens für einen Spaziergang mit den lieben Vierbeinern empfehlen. Besonders schlimm: Auf keiner der Wiesen befindet sich eine Dogstation an der Hundebbeutel entnommen werden können. Außerdem verfügt keine Wiese über eine Umzäunung. Dazu fehlen teilweise Bänke und Mülleimer zur Entsorgung der (mitgebrachten) Kotbeutel. Für die Hunde im Alstertal sollte ein sicherer Auslauf auf ausreichend großen und sauberen Wiesen gewährleistet werden. Sie sollten nicht täglich auf, winzigen, mit Müll verdeckten Pseudo-Hundewiesen laufen müssen.

Liebe Hundebesitzer schreiben Sie uns Ihre Erfahrungen an c.ehrhorn@alster-net.de

Es ist immer Zeit für dodenhof!

Sie arbeiten lang? Genießen Sie auch nach Feierabend unsere professionelle Einrichtungsberatung – ganz entspannt bei Ihnen zuhause oder im Betrieb!



24/7
BERATUNG ZUHAUSE
RUND UM DIE UHR
ZUHAUSE ODER IM BETRIEB
RUND UM DIE UHR – 7 TAGE 24 STUNDEN

Wir kommen zu Ihnen nach Hause oder in den Betrieb, rund um die Uhr!

- Wir sind immer für Sie da – unabhängig von unseren Ladenöffnungszeiten
- Lassen Sie sich ganz in Ruhe mit der Familie beraten
- Nutzen Sie exakte Planung in der Farb-, Größen- und Produktwahl durch unsere Einrichtungsberater vor Ort
- Profitieren Sie von der Alles-aus-einer-Hand Kompetenz von dodenhof
- Wir arbeiten mit großen Marken und speziellen Kollektionen wodurch wir Ihnen sehr günstige Lösungen auf höchstem Niveau anbieten können
- Vereinbaren Sie jetzt Ihren persönlichen Termin unter 04191 - 700 420 (Terminvereinbarungen von 9-19.30 Uhr)

Wir freuen uns auf den Besuch bei Ihnen!

Nehmen Sie sich Zeit und gewinnen Sie einen von 5 Romantikhotelgutscheinen im Wert von 250 Euro!

Gutschein für ein Romantikhotel Ihrer Wahl. Bitte diesen Gewinncoupon ausgefüllt in unsere Gewinnbox an der Hauptinformation in den Wohnwelten in Kalttenkirchen **einwerfen und gewinnen!**

Vor und Zuname

Telefon

Anschrift



Großes Sommerinterview mit Wandsbeks neuem Bezirksamtsleiter:

„Wohnungsbau im Gewerbegebiet“

Nach zehn Jahren Kommunalpolitik hat SPD-Mann **Thomas Ritzenhoff** die Seiten gewechselt: vom Politiker zum Gestalter. Als **Wandsbeks neuer Bezirksamtsleiter** sitzt er an den Hebeln der Macht. Im Interview sagt der 49-Jährige, wie er diese nutzen will, was er über Vetokratie im Wohnungsbau denkt und über den Skandal um Poppenbüttels Fußgängerbrücke.

Alstertal-Magazin: Glückwunsch zum neuen Job. Was ist der Reiz an der Aufgabe?

Thomas Ritzenhoff: Als Politiker versucht man das Leben der Bürgerinnen und Bürger zu gestalten. Als Bezirksamtsleiter kann ich es tatsächlich gestalten. Ich muss mich zwar an die von der Politik vorgegebenen Pläne und Rahmenbedingungen halten, aber ich habe die Mannschaft, um sie umzusetzen.

Nach dem politischen Wechsel im Senat folgte nun der in Wandsbek. Was wird sich ändern?

Kommunalpolitik ist hochgradig konsensual. Natürlich gibt es verschiedene politische Ausrichtungen und entsprechende Meinungsverschiedenheiten, aber über Fragen, die die Lebensbedingungen vor

Ort regeln, wie etwa die Art und Weise der Schulwegsicherung oder die Notwendigkeit weiterer Ampeln, herrscht selten Streit. Insofern wird sich diesbezüglich in der Regel nichts ändern. Aber in den Schwerpunkten. Wir wollen Wohnungsbau in deutlich größerem Umfang, als es bisher der Fall war.

Der Senat möchte 6.000 Wohnungen bauen. Auf Wandsbek, gerechnet nach seiner Einwohnerzahl, fallen 1411 Wohnungen. Wie viele werden es und wo sollen sie entstehen?

Wandsbek hat sich erst einmal zum Bau von 1.100 Wohnungen verpflichtet. Ein Großteil davon, 700-800 Stück, entsteht in Einzelhausbebauung – eine jährlich übliche Grundlast. Dann gibt es natürlich Gebiete, die sich für Nachverdichtungen eignen und zwar im Bereich von Wohnungsbaugenossenschaften. Außerdem haben wir viele für den Wohnungsbau geeignete Flächen, die seit Jahren brach liegen, etwa Gewerbeflächen. Es ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht geplant, freie Pferdewiesen zu bebauen.

Welche Flächen kämen im

Alstertal und den Walddörfern in Frage?

Ich habe mehrere im Auge, allerdings muss das die Politik entscheiden. Nur ein Beispiel: Plaggenkamp. 2001, damals fing ich gerade mit Kommunalpolitik an, gab es eine Initiative gegen die Bebauung. Wir haben mit ihr über die Traufhöhe der Gebäude diskutiert, seitdem ist nichts passiert. Man sollte testen, ob Senat und Fachbehörde bereit sind, auf dieses Gewerbegebiet in Bergstedt zu verzichten. Anschließend könnte vor Ort mit den Bürgerinnen und Bürgern über eine Wohnbebauung gesprochen werden.

Im zweiten Anlauf Bezirksamtsleiter. Schon 2007 ist der 49-jährige Rechtsanwalt angetreten, damals unterlag er Cornelia Schroeder-Piller. Jetzt hat er sie abgelöst.





**Traumjob
Bezirksamts-
leiter: Dafür
hat Thomas
Ritzenhoff einen
privaten Cut gemacht
und die Anteile an
seiner Sozietät übertragen.**

Es wird zu einem Klassiker kommen. Lange Planung mit anschließendem Baustopp durch ein Bürgerbegehren, wenn es losgehen soll. Als SPD-Politiker haben Sie eine derartige Bürgerbeteiligung sicherlich gutgeheißen. Sehen Sie es als ausführendes Organ immer noch so?

(Überlegt) Anders. Die Politik schlägt vor. Also richtet sich ein Bürgerbegehren gegen die Politik. Es hat die Qualität einer Entscheidung der Bezirksversammlung, die die Verwaltung umsetzen muss. Das bedeutet meist einen Planungsstopp. (Pause) In der Vergangenheit wurde oft der Fehler begangen, die Bürger vor vollendete Tatsachen gestellt zu haben. Die wurden dann von Initiativen gekippt. Wir brauchen eine Diskussionskultur, die vor der öffentlichen Plandiskussion die Bürger beteiligt. Denn die sind klug.

Viele Leute halten dem entgegen, dass die Bürger in erster Linie egoistisch sind. Sie interessieren sich nicht für politische Rahmenbedingungen, sondern handeln nach dem St. Floriansprinzip.

(Pause) Manchmal ist es klug, egoistisch zu sein. Es gibt Projekte, bei denen man heute sagt, hätten wir damals bloß zugehört. Andererseits müssen wir versuchen, in Gesprächen mit den Bürgern die Sinnhaftigkeit von Baumaßnahmen zu verdeutlichen. So fehlen beispielsweise auch im Alstertal Sozialwohnungen. Etwa, wenn Familien sich trennen. Es kann nicht sein, dass der Vater dann, weil er preiswerten Wohnraum sucht, weit weg ziehen muss. Diese Lebenslagen muss man publik machen. Dann ergibt sich auch die Bereitschaft zuzugeben, dass man nicht in einer heilen Welt lebt. Bekanntermaßen leben wir in

einer Vetokratie, siehe Stuttgart 21. Das droht uns auch.

Es wird irgendwann eine politische Entscheidung geben, das ist klar. Aber das Ziel muss sein, eben nicht die Diskussion zu beginnen und dann beim ersten Widerstand zu evozieren. Häufig geht es um die gestalterische Planung, die den Bürgern missfällt. Es gibt gute Gründe, darauf zu hören. Meine Hoffnung ist, dann gemeinsam einen Weg gehen zu können.

Das ist schön gedacht, aber aktuelle Beispiele zeigen, dass dem nicht so ist. Der Egoismus einzelner ist einfach zu groß.

Ich bin Berufsoptimist und glaube an die Einsicht der Bürger. Vor allem, wenn es fruchtbare, offene Diskussionen gibt.

Seit Jahren bedecken sich Politiker gegenseitig mit Schuldvorwürfen der Unfähigkeit.

Ihre Vorgängerin wurde wegen der Frage um das Bordell vom politischen Gegner fast schon lächerlich gemacht. Die Bürger müssen ja glauben, dass da was dran ist, und sich abwenden. Sehen Sie das auch so?

In letzterem Zusammenhang nein, außerdem möchte ich über diesen vergangenen Fall nicht sprechen. Aber natürlich stimmt es zum Teil. Allerdings dringt Politik deswegen häufig nicht zu den Menschen durch, weil sie nicht redet, weil die hinter Entscheidungen stehenden Interessen nicht richtig vermittelt sind. Das gilt, wie ich aus eigener Erfahrung sagen kann, nicht für die Kommunalpolitik in Wandsbek. Die Bürger diskutieren mit uns. Man muss nicht immer einer Meinung sein, aber es ist wichtig zuzuhören.

SPD und GAL wollen in Wandsbek Neues schaffen. Die SPD-Fraktionsvorsitzende Anja Quast sagt: „Wir wollen an der Spitze des Bezirksamtes eine Person haben, die uneingeschränkt für

Fortsetzung auf Seite 18



RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre Gartenräume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Dekoartikel online bestellen!
www.kwp-baumarkt.de



GUTE LAUNE GARANTIERT

SOMMER

FRISCHE

kwp
 BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
 Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de



Thomas Ritzenhoff (l.), seit 1. Juli Wandsbeks Bezirksamtsleiter, und Chefredakteur Kai Wehl im Gespräch. Ritzenhoff: „Mir schwebt eine Lichtzeichenanlage vor“. Sein Vorschlag als Zwischenlösung zum Brückendrama am Poppenbüttler S-Bahnhof. Eine Behelfsbrücke wird es nicht geben!

Fortsetzung von Seite 17

unsere politischen Ziele steht und mit uns gemeinsam dafür kämpft, diese Ziele umzusetzen.“ Lassen Sie Ihr Parteilbuch in die Arbeit einfließen? Ich kann nicht leugnen, dass ich Sozialdemokrat bin. Und es ist auch klar, dass die Bezirksversammlung mehrheitlich festlegt, was die Verwaltung zu tun hat. Trotzdem werde ich mit der Opposition genauso offen reden wie mit SPD und GAL. Zumal die Interessen oft die gleichen sind, beispielsweise was Jugendarbeit angeht. Es wird aber spannend zu sehen, wie viele der Politikerwünsche wir bei knappen Kassen umsetzen können.

All die Dinge, die Sie früher selber gefordert haben.

Ja. Ich lerne und lerne. (lacht) Ich hatte schon hochinteressante Gespräche. Es wird Fälle geben, in denen ich sagen muss, das hätte ich auch gefordert, es geht aber nicht.

Was war Ihr größter Schock beim bisherigen Lernen?

Kein Schock, eine Feststellung. Alle, die da sind, geben ihr Bestes für Wandsbek, aber die Llöcher sind sehr tief.

Welche?

Vor allem die Ressourcenausstattung. Personal ist knapp. Es gibt

Abteilungen, die ihre Arbeit nicht aufrechterhalten können, wenn zwei Personen krank sind. Sie hatten gerade das Thema Jugend angesprochen. Laut Polizei gibt es bei uns derzeit keine Probleme mehr. Da haben Sie doch eine tolle Situation von der CDU übernommen.

Das könnte man auch dem Jugendausschuss anrechnen. Man sieht hier, dass Kommunalpolitik parteiübergreifend an einem Strang zieht und versucht trotz knapper Mittel so viel wie möglich zu erreichen.

Apropos viel erreichen. Das möchten Sie mittels eines offenen Dialoges mit den Bürgern auch für Wandsbek. Wie soll der aussehen?

Wir müssen noch analysieren, wer welche Rolle spielen soll. Meine Idealvorstellung wäre, dass die Akteure vor Ort – Gewerbetreibende, Handwerker, Anwohner, Politiker und Verwaltung – in einer Art Bürgerversammlung zusammenkommen und Themen besprechen. Ziel ist ein „Sozialkontrakt“, der das Ergebnis der Diskussion festhält. Unverbindlich, aber eine schrift-

liche Fixierung der gemeinsamen Arbeit.

Wer lädt dazu ein, Politik oder Verwaltung?

Das ist noch nicht geklärt. Das ist eine Ressourcenfrage. (lacht)

Wie immer: Es klingt gut, aber auf konkrete Nachfrage stellt sich heraus, dass nix passiert.

Es gibt einige Sachen, die gerade laufen. In Volksdorf soll es im Herbst einen Bürgertisch zur

Bebauung am Buchenkamp geben. Es gibt viele Gruppen, die derartige Diskussionen um Stadtplan-

nung anregen können. Die Presse, die Parteien oder natürlich auch wir, die Verwaltung. Ich möchte z.B. Abstimmungsmöglichkeiten und Diskussionsforen auf der Internetseite des Bezirksamtes schaffen. Eine Online-Plattform, um zu sehen, in welche Richtung bestimmte Diskussionen gehen. Das schafft eine größere Meinungsbreite.

Ein Thema, das dort besprochen werden könnte, ist der Skandal um die Fußgängerbrücke in Poppenbüttel. Menschen müssen dort „ungeschützt“ eine Busspur

überqueren. Erstens, wann kommt die Brücke und zweitens, ist ein Provisorium geplant, oder riskieren Sie lieber einen schweren Unfall mit dem ersten Toten?

Selbstverständlich nicht. Es gab schon zu meiner politischen Zeit viele Anträge für eine provisorische Lösung. Aktuelle Kenntnis des Standes ist, dass die Ausschreibungsverfahren laufen. Anfang 2012 soll es losgehen und Ende 2012 die Brücke stehen. Das ist die Antwort des Senats auf eine aktuelle kleine Anfrage von Dennis Thering (CDU).

Sie wollen den Bürgern also zumuten, weitere 18 Monate mit dieser prekären Situation zu leben.

Der Bezirk möchte das nicht. Er hegt die Hoffnung, dass noch eine sinnvolle Zwischenlösung für diesen Zeitraum gefunden wird. Es wird wohl keine Behelfsbrücke sein, denn diese ist kostenrechtlich bereits geprüft worden. Mir schwebt eine Lichtzeichenanlage vor.

Haben Sie im Wust der Verwaltungsvorschriften und der widerstreitenden Interessen schon bereit, Bezirksamtsleiter geworden zu sein?

Nein, es macht jeden Tag mehr Spaß! Aufgezeichnet von Kai Wehl

„Ich kann nicht leugnen, dass ich Sozialdemokrat bin.“

Lehrpfad – einem Vorzeigeprojekt im Wohldorfer Wald droht das AUS!

Im Jahr 2000 entstand auf Initiative der Umweltpädagogin und GALierin Christiane Blömeke aus einem Projekt der Schule am Walde der **historisch-ökologische Erlebnispfad in Wohldorf/Ohlstedt** mit 30 Stationen. An einigen informieren Tafeln über die Geschichte des Stadtteils und das historische Leben der Menschen vor Ort, etwa in der Wohldorfer Mühle. Andere Stationen fordern und fördern hingegen nicht den Kopf, sondern den Körper: Etwa eine Sprunggrube, in der man seine Sprungleistung mit der von Waldtieren vergleichen kann. Fazit des Alstertal-Magazins: eine fantastische Einrichtung!

Leider ist dessen Fortbestand gefährdet. „Der wird mit Spenden

den gesichert und die sind aufgebraucht“, erklärt Christiane Blömeke, die den Pfad auch 11 Jahre nach Gründung noch betreut. „Neben den üblichen, Instandhaltungskosten steht eine erforderliche Runderneuerung an. Kosten ca. 3.000 Euro. Die Info-Tafeln müssen ausgetauscht werden, weil die historischen Bilder verblasst sind. Gerade die machen den Pfad so anschaulich“, so die Politikerin. Es müssen aber auch Naturerlebnisstationen ausgebessert werden. Deswegen sucht Christiane Blömeke neben Spendern jemanden, der Holzarbeiten durchführt – ehrenamtlich oder gegen eine geringe Gebühr. Um Kosten zu sparen. „Bevor der Pfad verkommt, soll er lieber abgerissen werden“, findet dessen Initiatorin. Finanzielle Unterstützung ist also existenziell! **Kontakt: www.christiane-bloemeke.de oder beim Alstertal-Magazin unter Tel.: 538 930 40.** kw

Redakteurin Marisa Knierim spielt auf einem Walddendrophon „Alle meine Entchen“. Ohne Spenden wird es für immer verstummen!



Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plisseries
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz


aktuell
ROLLO

Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de



Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
www.KACHELOFEN- und -KAMIN.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frisieren Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Mary Roos mit neuem Album

„Ab und zu muss man etwas riskieren“

Mary Roos ist seit den 70er-Jahren erfolgreich im Schlager-Business tätig. Im April kam ihr aktuelles Album „Bis hierhin ... und weiter“ heraus. Wir sprachen mit der 62-Jährigen über die neuen Songs, den Grund für Risikobereitschaft und die Lust auf Neues.

Tief gefallen ist die deutsche Schlagersängerin Mary Roos. Allerdings nicht als Musikerin, sondern bei ihrem kürzlich absolvierten Fallschirm-Tandem-Sprung aus 4000 Metern Höhe. „Das war ein unvergessliches Erlebnis. Angst hatte ich nicht. Ich wollte sogar am liebsten erneut hoch in die Lüfte, als ich wieder Boden unter den Füßen hatte“, erzählt sie lachend.

„Ab und zu Risiko beweisen, stets neugierig als Mensch bleiben und sich von seiner Umwelt verschiedenste Anregungen holen und Inputs geben – nach diesen Prinzipien lebe ich. Das hält mich jung“, so die erfolgreiche Künstlerin, die nun seit mehr als 40 Jahren zur deutschen Schlagerelite gehört. An ein Ende ihrer Karriere denkt Mary Roos noch lange nicht: „Solange ich Spaß an meinem Beruf habe und auch Erfolg, mache ich weiter. Wichtig dabei ist mir allerdings, dass ich mich stets auch ein wenig neu erfinde.“

Diesen Anspruch, sich immer weiterzuentwickeln, spiegelt nicht nur der aussagekräftige Titel „Bis hierhin ... und weiter“ ihres aktuellen Albums wider, sondern auch die Tatsache, dass von der Schlagersängerin zum ersten Mal Balladen mit südamerikanischen Rhythmen zu hören sind. Selbstverständlich erzählt die neue Platte auch ein Stück Lebensgeschichte von Mary Roos. So hat sie mit „I'll have to say I love you in a song“ zum Beispiel einen Song mit aufgenommen, den einst Jim Croce, den sie schon als Teenager

mit Vorliebe gehört hat, sang. **Angesprochen auf vergangene Zeit** wie unter anderem ihre zweimalige Teilnahme am Grand Prix, dem heutigen Eurovision Song Contest, sagt sie: „Das war eine tolle Zeit, aber ich bin jemand, der sich nicht in Vergangenes zurücksetzt oder an ihm festhält, sondern immer nach vorne schaut. Der Eurovision Song Contest ist etwas für die jungen Leute. Ich finde die Entwicklung, die dieses Event durch die Ideen von Stefan Raab genommen hat, toll. Seine Einfälle zeigen der Welt, dass wir Deutschen gar nicht so vertrocknet sind, sondern durchaus Humor haben“, analysiert Mary Roos, die 1970 beim Grand Prix den zweiten und zwei Jahre später den dritten Platz belegte.

So sehr für die 62-Jährige ihr Leben im Fluss sein muss und von Veränderungen geprägt sein sollte, so sehr liebt sie die Beständigkeit, was ihren Wohnsitz anbelangt. Seit mehr als 25 Jahren lebt sie im Alstertal. „Hier ist mein Zuhause. Ich liebe es, mit meinem Fahrrad sämtliche Besorgungen zu erledigen, auf den Wochenmarkt oder zum Sport ins MeridianSpa zu gehen. Ja, das Leben ist wirklich schön. Man muss es nur genießen.“

Christiane Kaufholt

Musik-Tipp

Das aktuelle Album „Bis hierhin ... und weiter“ ist wie die Single-Auskopplung „Himmelblauer Morgen“ seit April im Handel erhältlich. Zum ersten Mal singt die Schlagersängerin auch Balladen mit südamerikanischen Klängen.



Die 62-Jährige ist ein neugieriger Mensch. Diese Eigenschaft hält sie jung.

Schlafen im Luftschloss

Foto: Michael Kleemann



Ist überzeugt vom überlegenen Konzept der Airlux®-Matratzen: Vertriebsleiter Hamburg Taif Wahid.

Schlechter Schlaf vermiest einem nicht nur den ganzen Tag – auch Rücken und Muskulatur werden durch unsachgemäßes Liegen in Mitleidenschaft gezogen. Vor allem gesundheitlich vorgeschädigte Menschen tun sich mit schlechten Matratzen nichts Gutes. Dabei muss eine gute Matratze eigentlich nur zwei Dinge tun: den Körper ergonomisch korrekt stützen und ihm ansonsten möglichst Freiräume lassen. Airlux® hat das verstanden – und zwar schon seit 1993. Seit Juni

gibt es nun auch in Hamburg einen Airlux®-Showroom, nämlich am Brooktorkai 6, sodass sich auch die Hansestädter von den Vorteilen dieser Matratzen überzeugen können. Airlux®-Matratzen enthalten schlaue designte Hi-Tech-Luftkammern, die dafür sorgen, dass die Matratze sich ergonomisch sinnvoll dem Körper anpasst. Wie viel „Widerstand“ die Matratze leisten soll, lässt sich stufenlos regeln – bei Doppelbetten sogar für jede Bethälfte unabhängig von-

einander! Bei der Herstellung von Airlux®-Matratzen werden hauptsächlich Naturmaterialien wie Baumwolle, Kapok, Schurwolle und Seide verwendet und mit viel Handarbeit hergestellt – für die Umwelt ist also auch gesorgt. Alle Airlux®-Produkte kaufen Sie mit einem 30-Tage-Rückgaberecht nach Lieferung und einer 10-jährigen Garantie. Dr. med. Peter Gündner, Chefarzt der Lindner Hotelgruppe in Leukerbad (Schweiz) und Projektleiter diverser medizini-

scher Studien auf dem Gebiet der Schlafforschung, betreute eine medizinische Studie in verschiedenen Schweizer Kliniken mit 158 Patienten. Es stellte sich heraus, dass durch Airlux®-Matratzen tatsächlich Lagerungsschmerzen abnahmen und erholsameres Durchschlafen ermöglicht wurde. Wer sich selbst von der Qualität von Airlux®-Matratzen überzeugen will, findet mehr Infos im Internet auf www.airlux-system.de oder unter Tel.: 37 50 39 29!

Das Airlux® System revolutioniert den Schlafkomfort!

Unvergleichlich, die Eigenschaften von reiner Luft: ihre Elastizität wirkt direkt am Körper, ohne trägen Schaumstoff. Luft bringt gleichmäßige horizontale und vertikale Druckverteilung über die gesamte Auflagefläche. Der Körper muss selber keine Druckunterschiede ausgleichen – er kann ruhen, statt schlafend «arbeiten». Verspannungen lösen sich buchstäblich in Luft auf. Gesunder Schlaf ist Lebensqualität für den ganzen Tag!

Airlux® funktioniert ohne Strom, ohne Motor, geräuschlos und wartungsfrei!

Airlux
Land of sleeping
Brooktorkai 6 4.Etage
Neue Hafencity
D - 20457 Hamburg
Tel. +49 40 37 50 39 29
www.airlux-system.de
hamburg@airlux-system.de

Das AIRLUX® System

Seit Juni
in Hamburg!



Funktioniert ohne Strom,
ohne Motor, ohne Chemie,
geräuschlos und wartungsfrei.

Auflage
Isoliert, aus edlen, natürlichen Materialien

**Schaumstoff-
rahmen**
Sorgt räumlich für Stabilität und Luftzirkulation

**Weiches
Pumpenkörper**
Pumpt bei Belastung Luft in die Reservoir

Luftkern
Verteilt den Druck 3-dimensional für druckempfindlichen und stützt die Wirbelsäule

Reservoir
Sorgt immer für genügend Luftvorrat

Flexibilitätsregler
Zum Einstellen der individuellen Flexibilität. Diese Werte automatisch konstant

AIRLUX®
SWISS MADE
Bettet Sie auf Luft

AIRLUX®
Erfolgsgarantie

Das bietet kein anderes Schlaf-System! 10 Jahre Garantie und alle unsere Produkte kaufen Sie ohne Risiko mit 30 Tagen Rückgaberecht und Geld-zurück-Garantie

Made in
Swiss
seit 1993

Besuchen Sie uns in unserem Showroom in Hamburg und erleben Sie ein unvergessliches Schlafvergnügen.

(Lassen Sie sich von unseren kompetenten und ausdauerlich besten! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!)

Andreas Bartmann aus Sasel (li.) und Thomas Lipke gehen seit ihrer Jugend gemeinsam in die Berge und die Wildnis. Heute leiten sie zusammen einen der erfolgreichsten Outdoor-Ausrüster Europas.

Outdoor-Experte: Andreas Bartmann aus Sasel

Vom Kunden zum Inhaber



Alstertal-Magazin:
Ihre Globetrotter-Vita liest sich wie eine gute PR-Geschichte.

Andreas Bartmann: Sie stimmt aber! (lacht) Damals hat sich eine überschaubare Outdoor-Szene entwickelt, deren Community-Plattform kleine, spartanisch eingerichtete Geschäfte waren. Es gab davon vielleicht 10 oder 12 in Deutschland. Sie waren also damals auch Outdoor-Fan?

Ich bin früh in den Alpenverein eingetreten und fast jedes Wochenende geklettert. Schon während der Schul- und Ausbildungszeit ging es freitagnachmittags in einem alten VW-Bus los, meist im norddeutschen Raum. Etwa im Weserberg-

land oder im Harz. Der ist nach wie vor mein liebstes Klettergebiet in Deutschland. Oft hing ich gemeinsam mit Thomas Lipke im Fels, meinem heutigen Kompagnon. Als wir damals hörten, dass in Hamburg ein neuer Outdoor-Laden aufmacht, sind wir gleich hin.

Aber als Kunde und nicht als Jobsuchender ...

Natürlich. Aber man hat sich dort nicht nur seine Ausrüstung besorgt, sondern traf vor allem auch Gleichgesinnte. Zum Gedankenaustausch. Deswegen kamen wir schnell mit den beiden Geschäfts-Gründern Klaus Denart und Peter Lechhart ins Gespräch. Die beiden wollten gerne wieder reisen und haben uns gefragt, ob wir in dieser Zeit nicht bei ihnen arbeiten wollen. Und so stand ich plötzlich nicht mehr als Kunde vor, sondern als Verkäufer

hinter dem Tresen. Aus der studentischen Aushilfstätigkeit wurde eine Festanstellung und relativ schnell ergab sich dann die Möglichkeit als Gesellschafter einzusteigen.

Ein ungewöhnlicher Verlauf.

Sicherlich und vor allem ein unternehmerisches Wagnis. Die Perspektive war unklar. Fast alle kleinen Läden von damals gibt es nicht mehr. Die Entwicklung von Globetrotter, war nicht einmal ansatzweise zu erahnen.

War das das Ende Ihrer eigenen Outdoor-Touren?

Nein, ich war über viele Jahre noch monatelang unterwegs. Allerdings nicht mehr in letzter Zeit – ein Tribut an die Größe und Komplexität unseres Geschäftes und die damit einhergehende Verantwortung. Ich bin nach wie vor gerne auf Tour, verzichte aber auf lange spektakuläre

Sachen. In Gletschern, Alpenwänden oder Urwäldern rumzuhängen ist mir im Vergleich zu früher einfach zu risikoreich geworden.

Haben Sie ein Lieblingsziel?

Auf jeden Fall ziehe ich alpine, kältere Regionen warmen, wüstenartigen vor. Auf der ganzen Welt gibt es wunderbare Orte. Am faszinierendsten finde ich den Himalaya und Tibet.

Suchen Sie dort eher die Einsamkeit oder die Schönheit der Natur?

Mir ist ein Mix aus Mensch und Natur wichtig. Ich liebe es, durch die Berührung mit Einheimischen deren Religionen, Kulturen, Riten und Leben kennenzulernen. Gebirge, Flüsse, Wälder und deren Ruhe sind zwar schön, reichen mir aber alleine nicht.

Fortsetzung auf Seite 24

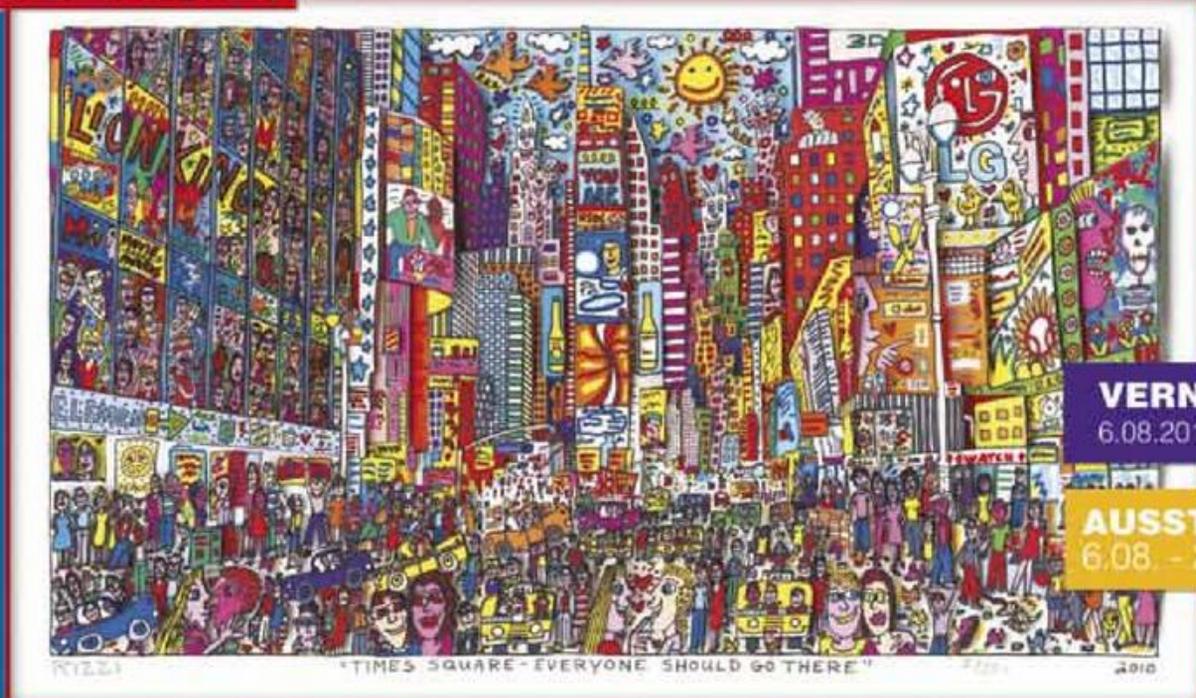
EINLADUNG



OSTSEE-GALERIE

Timmendorfer Strand

JAMES RIZZI



VERNISSAGE
6.08.2011 ab 11 Uhr

AUSSTELLUNG
6.08. - 21.08.2011

Die Ostsee-Galerie Timmendorfer Strand präsentiert einen der faszinierendsten
Pop-Art-Künstler der Gegenwart



Der Künstler aus New York ist am 6. August 2011 ab 11 Uhr in unserer Galerie
zur Vernissage anwesend.

Auch in diesem Jahr präsentieren wir Ihnen seine neuen 3-D Konstruktionen
und über 60 aussergewöhnliche Unikate.

Kunst immer wieder neu erleben



Unsere Öffnungszeiten: Di.-Sa. 10-18 Uhr, So. 11-18 Uhr

Strandallee 85 . 23669 Timmendorfer Strand . Tel. 04503/704041 . www.ostsee-galerie.jimdo.com



Fotos: Glöckner

Aus British Day wird British Flair: englischer Kult und Lifestyle in Hamburg!

Wir verlosen
10x2
Eintrittskarten!



Foto: reberflair.de

Highlight: ein Open Air Proms Concert, bei dem wie in England das Publikum zum Schluss „Auld Lang Syne“ singt.

Freunde des englischen Lifestyles können sich auf den **6. und 7. August** freuen. An diesen Tagen findet jeweils von 11 bis 18 Uhr das Event **British Flair** auf dem Gelände des Hamburger Polo Clubs, Jenischstr. 26, statt. Der einstige British Day wird erstmals von der HOME & GARDEN event GmbH – Ausrichter hochwertiger Garten-Lifestyle-Ausstellungen – ausgerichtet und aufgepeppt. Der Kulturcharakter aber bleibt: England in

Hamburg. Die Gäste können in einzigartiger Atmosphäre essen, trinken, durch die Einkaufsstände der exklusiv ausgewählten Aussteller bummeln und sich an dem vielfältigen Rahmenprogramm wie Polo, Rugby, Hunde- und Pferdevorfürungen, Livemusik, Theateraufführungen oder schottischen „Highland Games“ wie Baumstammweitwurf erfreuen. Von Porzellan über Wachsjacken bis hin zu Gartenmöbeln, Whiskys oder

Urlaubsreisen werden britische Qualitätsprodukte dargeboten; Liebhaber der englischen Küche können dazu Pimm's, Cream Teas, Curries und Fish'n Chips genießen. Kultureller Höhepunkt ist das „British Flair Open Air Proms Concert“ am Samstagabend ab 20.30 Uhr, das von den Hamburger Symphonikern unter der Leitung von Russell Harris zusammen mit den „Opera Interludes“ aus London gegeben wird. Bei

einem Picknick unter Sternen kann den Klängen von Strauß, Brahms, Verdi oder Lehár gelauscht werden; als Krönung werden von den Konzertbesuchern, wie es auch die Tradition der Last Night of the Proms in der Royal Albert Hall in London ist, Stücke wie „Fantasy on British Sea Songs“ oder „Jerusalem“ gemeinsam zur Musik gesungen. „Auld Lang Syne“, eines der bekanntesten Lieder im englischsprachigen Raum, wird dabei zum eindrucksvollen Abschluss ohne Orchesterbegleitung angestimmt. Weitere **Informationen:** www.britishflair.de.

Eintritt: 8 /Kinder 2 Euro, Familienkarte 17,50 Euro.

British Flair Open Air Proms Concert: 6.8. ab 20.30 Uhr (Einlass ab 18.30 Uhr), Eintritt: 22 Euro exklusive VVK-Gebühr/28 Euro AK. Karten über Tel.: 01805 – 4470777, www.ticketonline.de und alle Vorverkaufsstellen.

Mit etwas Glück können Sie die Ausstellung auch for free erleben! Wir verlosen 10x2 Eintrittskarten. Wer zwei gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit dem Stichwort England an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 2.8.

Fortsetzung von Seite 22

Sie rüsten Menschen für Outdoor- und Trekking-Touren aus. Damit tragen Sie zur Zerstörung dessen bei, was sie selbst auch lieben – die Unberührtheit der Natur. Ein Problem für Sie?

Meine Frau hat vor Jahren zu mir gesagt: „Ich bin der größere Naturschützer von uns beiden, weil ich nicht in die Natur gehe.“ Damit hat sie in gewissem Sinne Recht, aber das kann nicht die Antwort sein. Die liegt im bewussten und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Da obliegt uns eine große Verantwortung, der wir durch Aufklärung und Beratung nachkommen. Es beginnt schon bei Kleinigkeiten: etwa beim Zelten im Freien seinen Müll wieder mitnehmen oder beim Paddeln nicht zu dicht an Wildtiere heranfahren. Wir haben über die Jahre festgestellt, dass unsere Kunden zum Glück sehr

„Als Jugendlicher hing ich jedes Wochenende im Fels – am liebsten im Harz!“

Erfolgreiche Geschäftspartner und Outdoorfans: Andreas Bartmann (li.) und Thomas Lipke.

gut mit der Umwelt umgehen und diese meist auch schützen. Genau wie wir als Unternehmen auch, wir unterstützen seit Jahren Projekte in der ganzen Welt.

Aktuell unterstützen Sie als Sponsor Hamburg als Umwelthauptstadt und führen eigene Events wie Kanuführungen auf der Oberalster durch. Macht die Stadt genug mit Ihrem Geld?

Es wird da relativ viel diskutiert und gestritten. Wichtig ist, dass etwas unternommen wird und das wurde es in den vergangenen Monaten. Sicherlich kann immer mehr passieren, aber es wurde ein Prozess angestoßen. Man kann das mit Hamburgs Olympiabewerbung vergleichen. Die ist zwar gescheitert,

hat aber das Bewusstsein verändert. Das erhoffe ich mir jetzt auch.

Also erwarten Sie eine langfristige Wirkung. Werden Sie Ihr Engagement im nächsten Jahr fortsetzen oder verstärken?

Nein, in dieser Höhe war es eine einmalige Sache. Wir haben und werden aber in kleinerem Rahmen – 2008 haben wir extra eine Stiftung gegrün-

det – immer Projekte in Hamburg fördern. Vor allem im Jugendbereich. Sei es der interkulturelle Austausch wie beim Projekt Switch oder die Durchführung von Fußball-Camps zur Integration sowie Umweltpädagogik – Kinder können beispielsweise an Waldwochenenden neben dem schonenden Umgang mit der Natur auch etwas über Angeln oder Zeltaufbau lernen. Mit Kindern die Natur zu erkunden ist ein wundervolles Erlebnis.

Was machen Sie privat, um runterzukommen – nutzt ein Globetrotter auch die Natur vor der Tür?

Seit Kurzem sehr häufig, mit dem Fahrrad oder mit dem Kanu. Aber ich liebe vor allem auch die Naturschönheiten im erweiterten Hamburger Umland, beispielsweise hinter dem Priwall gen Osten. Ein fantastisches Stück Ostsee. Gerade im Frühjahr und im Herbst kann man dort zwei, drei Stunden am Strand spazieren gehen, ohne einen Menschen zu treffen. Herrlich. Vor allem, dass man dort in einer knappen Stunde ist und nicht um die ganze Welt fahren muss.

Kai Wehl

Einrichtungs- Eck english furniture in AHRENSBURG

- Englische Stilmöbel = Eibe, Mahagoni, Nussbaum
- edle Wohnaccessoires
- bestsortierte Auswahl an hochwertigen Teppichen
- unverbindliche Beratung bei Ihnen zu Hause,
- Sonderanfertigung von Möbeln und Ledergarnituren
- Inzahlungnahme von Möbeln/Teppichen
- Biohandwäsche für Teppiche

www.englische-moebel-hamburg.de • info@englische-moebel-hamburg.de

Große Str. 12 • 22926 Ahrensburg • Tel.: 04102/ 67 72 88 • Fax: 04102/ 46 94 47
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Sa. 10.00 - 15.30 Uhr So. 11.00-17.00 Uhr
(nur Besichtigungen)



Das Alstertal Magazin
jetzt auch bei Facebook
entdecken!

Einfach nach
„Alstertal Magazin“
suchen und immer die
neusten News abchecken!

Terrasse statt Teneriffa!



**Die Urlaubs-Oase
im eigenen Garten**

**Wir bieten Ihnen eine umfangreiche Auswahl
verschiedener Holzarten für Ihre Terrassenbeläge:**

- druckimprägnierte Kiefer • sibirische Lärche
- Douglasie • Bangkirai • Afrikulu
- Esche Thermoholz • WPC

Sichtschutz • Gartenhäuser • Carports • Spielgeräte • Gartenmöbel

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96





Anzeigen

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Besser leben ohne Lesebrille



Viele Menschen sind ihr Leben lang, d.h. bis zum 45. Lebensjahr komplett ohne Brille ausgekommen. Jetzt werden plötzlich die Arme zu kurz und man braucht wesentlich mehr Licht zum Lesen. Andere Menschen hatten schon immer eine Brille und bemerken, dass sie jetzt eine zusätzliche Korrektur benötigen. Überall fliegen plötzlich Lesebrillen umher, die entweder anstatt oder über die vorhandene Brille gesetzt werden. Einige ganz Mutige versuchen es auch mit sogenannten Gleitsichtbrillen, welche nicht für jeden unproblematisch sind. Entweder man rückt ständig die Brille in eine neue Position oder man verzichtet frustriert komplett auf Korrektur und läuft halb blind durch das Leben. Eine

elegante Methode bietet die refraktive Chirurgie. Hier ist es möglich, allen Erwachsenen eine weitgehende Brillenunabhängigkeit zu bieten. Allen Methoden voran steht die Laserbehandlung der Augen, kombiniert mit der Einpflanzung einer sogenannten Multifokallinse. Diese Linsen besitzen sogenannte multifokale Zonen, die dem Träger in Nähe und Ferne eine scharfe Sicht ermöglichen. Multifokallinsen werden sehr gerne im Zuge einer „Grauen Star“-Operation eingepflanzt. Da der Patient sowieso gezwungen ist, sich einer Augenoperation zu unterziehen, gönnt er sich gerne den Luxus der weitgehenden Brillenunabhängigkeit durch die Verwendung dieser Speziallinsen. So können spezialisierte Zentren jedem Menschen ein individuelles „brillenloses“ Konzept bieten.

Augendiagnostik
Zentrum

ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

konventioneller
Einblick

Jetzt neu bei uns:
Optomap®-200c

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.

www.augenarzt-otto.de
Tel. 040/53 04 88 77

ALLGEMEINE SPRECHSTUNDE, SPEZIELLE PRIVATSPRECHSTUNDE
HEEGBARG 2 (DIREKT AM S-BAHN/BUS-BAHNHOF POPPENBÜTTEL)

ZAHNARZTPRAXIS
FÜR KINDER

**DR. KATHARINA DORANDT
UND KOLLEGEN**

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegbarg
gegenüber dem AEZ.
Heegbarg 4
22391 Hamburg/Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



Anzeigen

Expertentipp von Priv. Doz. Dr. med. Martin Bökmann, Internist

Den Überblick bei blutdrucksenkenden Medikamenten behalten

Der Blutdruck sollte außer bei körperlicher Belastung unter 140/90 mm Hg liegen, besser noch unter 130/80. Um dieses Ziel zu erreichen, gibt es mehr als 100 Medikamente. Will man einen Überblick bekommen, muss man sich klar machen, dass es im Wesentlichen fünf Stoffklassen gibt, aus denen die Ärzte wählen. Die deutsche Hochdruckliga empfiehlt diese Medikamente, da ihr Nutzen in großen Studien nachgewiesen wurde. Die Präparate führen dazu, dass Patienten weniger Schlaganfälle und weniger Herzinfarkte bekommen, außerdem leben sie auch länger. Dazu gehören folgende Medikamentengruppen: 1. Diuretika (HCT), 2. ACE-Hemmer (Enalapril, Ramipril u.a.), 3. Sartane (Candesartan, Olmesartan u.a.), 4. Kalziumantagonisten (Amlodipin, Nitrendipin u.a.), 5. Betablocker (Metoprolol, Bisoprolol u.a.). Diese Präparate sind im Prinzip gleich gut. Hat ein

Patient weitere Erkrankungen, so wählt der Arzt bestimmte Stoffklassen aus: Betablocker z.B. werden bevorzugt nach einem Herzinfarkt verordnet, Diuretika bei Herzschwäche, ACE-Hemmer bei Diabetes mellitus. Kalziumantagonisten bei bestimmten Formen von Herzrhythmusstörungen. Achtung: Es gibt auch noch Blutdrucksenker der Reserve. Dazu gehören folgende Gruppen: Alpha-1-Blocker (Doxazosin u.a.), zentral wirkende Sympathikolytika (Clonidin u.a.), Reninhemmer und noch weitere Medikamente. Für den Notfall eignen sich oft Nitrospray oder Kapseln und Nifedipin in Form von Zerbeißkapseln. Alles klar? Wichtig ist die gute Blutdruckeinstellung und die Verträglichkeit der Medikamente, nicht die Anzahl der Tabletten.



 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Böck Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kittenberg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vösing Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegberg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegberg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Sven Schomaker Heegberg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49
 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegberg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärzte Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappes Dr. Kathrin S. Peters Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51	 ALSTERTAL MED		www.alstertalmed.de	
 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegberg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegberg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegberg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Volker Rennert Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pytlik Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kittenberg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneberger Heegberg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40
 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegberg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15	<div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 10px;"> <h3 style="margin: 0;">Gesundheits-check-up</h3> <p style="margin: 0; font-size: 1.2em;">Gesundheit ist Verantwortung NEU</p> <p style="margin: 0;">Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p> </div>			

Frischer Wind beim Fitness-Workout

Strahlender Sonnenschein und viel Sauerstoff sind ideal, um etwas für Kopf und Körper zu tun. Wie bei den **Outdoor-Specials von MeridianSpa**: Vom Tai Chi Modern Style an der Elbe bis hin zum Streetworkout in der HafenCity – bewegende Momente finden ab sofort draußen statt!

Hamburg ist für viele die schönste Stadt der Welt, einfach eine Perle oder der ideale Ort zum Leben. Und besonders im Sommer begeistert die Hansestadt mit viel Grün, Wasser und einem sportlichen Angebot sondergleichen. Und da MeridianSpa zu Hamburg gehört wie die Elbe mit ihrer ganz eigenen Hafenummosphäre finden die beiden kostenlosen Sommer-Specials, die MeridianSpa im Juli und August anbietet, auch mit Elbblick statt.

Nummer 1: die PianoBeach-Terrasse des Restaurants IndoChine. Sie verwandelt sich beim **Tai Chi Modern Style** zum offenen Treffpunkt für himmlische Entspannung und bewusste Körperwahrnehmung.

Die Veranstaltung hat mittlerweile Kultstatus, aber es gibt auch nichts Schöneres als diesen körperbetonten, modernen Tai Chi-Stil mit Blick auf die Elbe auszuführen. Das Wasser glitzert, riesige Pötte werden von den Schleppern in die Werften gezogen und begrüßen den Sonntag mit ihrem unvergleichlichen Tuten. Übrigens ist Tai Chi Modern Style eine dynamischere Variante des traditionellen Tai Chi, bei der auch Einsteiger ganz leicht mitmachen können. Dennoch ist der Effekt enorm, da mit viel Spannkraft und bewusster Atmung gearbeitet wird.

Nummer 2: die urbane Umgebung der Hamburger HafenCity. Das **Streetworkout**

beweist dort, wie fit die Großstadt machen kann. So gehören zum Beispiel Liegestützen am Hafenbecken-Geländer, Sit-ups auf den Magellan-Terrassen oder Ausfallschritte auf der großen Steintreppe zum Programm. Zwischendurch bringen Cardio-Übungen wie Wechselsprünge oder kurze Sprints den Puls immer wieder auf Touren – ideal, um viele Kalorien zu verheizen und die Fettverbrennung anzukurbeln. Neugierig geworden? Jeder ist herzlich willkommen!

Die OutdoorSpecials von MeridianSpa: Fitness an den coolsten Locations der Stadt, etwa den Magellan-Terrassen.

Hier geht es mit MeridianSpa nach draußen:

Tai Chi Modern Style: noch bis zum 28. August, jeden Sonntag von 10.00 bis 11.00 Uhr. Wo? PianoBeach/IndoChine, Neumühlen 11, 22763 Hamburg. Kosten: Keine und für jeden frei zugänglich!

Streetworkout: noch bis zum 29. August, jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr. Wo? Magellan-Terrassen, HafenCity Hamburg. Kosten: Keine und für jeden frei zugänglich!

Weitere Infos gibt es telefonisch unter 040/65 89-0 oder auf www.meridianspa.de





Anzeigen

Expertentipp von Marlies Stoob, Kunsthandlung Alstertal

Wie pflege ich mein Bild langfristig?

Am besten sind gleichbleibende Bedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit), deshalb ist gerade an Außenwänden auf eine ausreichende Luftzirkulation zwischen Bilderrückseite und Zimmerwand zu achten. Über einer Wärmequelle wie Heizung oder Kamin ist es in der betriebenen Jahreszeit viel zu warm, das Material verliert seine Feuchtigkeit. Dies führt zu Spannungen mit Rissbildung, Haftungsschäden und Austrocknung bis hin zu Brüchen. Ebenso schädlich, vor allem für Papierbilder, ist permanente Sonnenbestrahlung, besonders bei Aquarellen und Kunstdrucken, da die verwendeten Farben nicht so lichtecht sind. Das Bilderglas sollte nur mit Wasser ohne scharfe Reinigungsmittel gesäubert

werden. Die Rahmen bitte nur mit Staubwedel oder Staubtuch abputzen, da Feuchtigkeit die Patina und den Oberflächenschutz angreifen kann. Ölbilder, die in der Malschicht relativ plan gearbeitet sind, dürfen schon einmal im Jahr mit einem feuchten Ledertuch abgewischt werden. Bitte nicht mit irgendwelchen Hausmittelchen bearbeiten, dies kann bis zum Verlust der Farbe schiefehen und ein ausgebildeter Restaurator hätte dann ein unnötiges Problem, um das Kunstwerk wieder herzustellen. Im Zweifelsfall lassen Sie sich in einem Fachgeschäft beraten, ein Restaurator kann Ihnen sicherlich vermittelt werden.



Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

L. Wolzenburg

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...

Karin Rolof
Tel. 601 18 98
Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Z Dr. Engeln & Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag 08:00-13:00 15:00-19:00
Dienstag 08:00-13:00 15:00-19:00
Mittwoch 08:00-14:00 14:00-18:00
Donnerstag 08:00-13:00 14:00-19:00
Freitag 08:00-14:00 14:00-17:00

Offizieller Mitglied
www.alstertalmed.de

COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR

KANZLEI AHRENS

Steuerberater
Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt
Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de



Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◆ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◆ Ganzglastüren und Trennwände
- ◆ Spiegel und Glasplatten
- ◆ Glasduschen
- ◆ Reparatur-Schnelldienst
- ◆ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation • Reparatur • Einbau-Geräte • Leuchten
Sprech-Anlagen • Kabel-TV • Telekom • ISDN-Anlagen
EDV-Netze • E-Heizung • Heißwasser

J.MELLE + SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens • Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg • Tel. 602 22 41
www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr - Samstags 9.00-13.00 Uhr



Henneberg-Burg ZU verkaufen

Sie ist die markanteste, aber auch skurrilste Immobilie im Alstertal: die Henneberg-Burg. Nun soll sie verkauft werden – wieder einmal. Ein Poppenbüttler Rechtsanwalt möchte sich nach zehn Jahren von ihr trennen.

Eigentlich ist die Burg eine Burg-Ruine, die schon als Ruine geplant und gebaut wurde. Der Bau beginnt also schon kurios, auch weil er eigentlich ein „Schweizer-Häuschen“ werden sollte. Der Poppenbüttler Gutsherr Albert Henneberg ließ sich von seinem Architekten dann aber überreden, lieber den thüringischen Familien-Stammsitz (im Landkreis Schmalkalden-Meiningen) im Maßstab 1:4 zu kopieren. Vorher ließ er überflüssiges Erdreich zusammenkarren, das etwas später zum „Burgberg“ wurde. 1884 wurde die 2-Zimmer-Burg fertig. Eine Zeit lang war das Hennebergsche Familien-Archiv dort untergebracht, später, in den dreißiger Jahren, nutzte die Liedertafel „Amicitia“ die Burg als Probenraum.

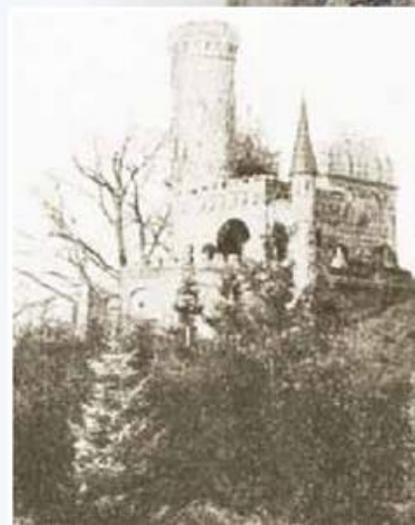
Nach dem Zweiten Weltkrieg kümmerte Sohn Otto Henneberg, der sich den Beinamen „Poppenbüttel“ gab und neben der Ruine begraben ließ, nicht mehr um die Burg. Sie verfiel und war lange vorm Einsturz gefährdet. Erst in letzter Sekunde vor dem Abriss rettete „Burgensammler“ Hillebrand das Kuriosum. Es wurde saniert, diente erst als Wochenendsitz, später als Hochzeit- und Party-Location. Hillebrand musste sich vor zehn Jahren von seinem Besitz trennen und ein Hamburger Anwalt übernahm die Immobilie, auch er möchte sich heute trennen. Nun ist Makler Carsten Gillmann mit der Burg beschäftigt: „Es ist eine echte Ausnahmeimmobilie in zentraler Lage auf einem traumhaften 3.000 Quadratmeter Wasser-Grundstück“, schwärmt er und fügt hinzu, dass sich bei der nötigen Sanierung steuerliche Vorteile bieten, da es sich um ein denkmalgeschütztes Gebäude handelt.

Interessenten sind zurzeit Hamburger Kaufleute, die das Anwesen nutzen möchten, für kleine

Empfänge mit Kunden oder als Wochenenddomizil. Denn wohnen darf dort niemand und ein Gewerbe betreiben auch nicht. Auch der Alster-Verein e.V. ist auf den Immobilienverkauf aufmerksam geworden. „Zum Tag des offenen Denkmals vor einigen Jahren waren 3.500 Menschen gekommen, um die Burg zu besichtigen. Sie erzeugt ein riesiges Interesse“, so der Vorsitzende Ferdinand Ziesche. „Leider haben wir als Verein nicht die 585.000 Euro, um die Burg zu erwerben und dann der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Aber vielleicht findet sich ein Gönner, wir würden dann den kulturellen Rahmen betreuen!“

(Geschichtliche Infos sind dem Buch „Poppenbüttel – Spaziergänge in die Vergangenheit“, Wolfgang E. Buss Verlag, entnommen.)

**Info zum Verkauf:
10° OST IMMOBILIEN,
Carsten Gillmann,
Tel.: 040/25 48 56 80**





Der Burgturm: um 1884 errichtet. Eigentlich ein „Spielzeugburgturm“ im Maßstab 1 : 4 des Originals in Thüringen.

Die Henneberg-Burg in Poppenbüttel um 1890. Eigentlich sollte hier ein „Schweizer Häuschen“ entstehen.

Fotos: Gillmann, Archiv



Der „Rittersaal“ ist leider etwas klein geraten. Die ganze Burg hat lediglich 43 Quadratmeter Wohnfläche.

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal
Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de



**Galerie
Kunst & Rahmen**



Galerieleitung: Stephanie Göseke

Neueröffnung

am 30.07.2011 ab 10 Uhr

Feiern Sie mit uns !!!

Lassen Sie sich von unserem **Karikaturen-Künstler** in Rekordzeit **porträtieren!**
Das **Passepartout** bekommen Sie **gratis** dazu!

Was Sie bei uns erwartet:

- Individuelle Einrahmungen und Passepartouts, Glas, Spiegel
- Objektberatung und Ausstattung
- Dekorations- und Geschenkartikel
- Originale, Grafiken, Kunstdrucke, Skulpturen

Harksheider Str. 6a • 22399 HH-Poppenbüttel • www.galerie-kura.de
Tel.: 040/33984245 • Fax: 040/33984246 • E-mail: info@galerie-kura.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr

15% Eröffnungsrabatt
Nur gültig mit diesem Coupon bis 1.10.2011



NEUERÖFFNUNG

NEUERÖFFNUNG

Aus Mehlfurt wird
Edeka Markt Bannat

Es erwarten
Sie tolle
**Eröffnungs-
Angebote**

**Liebe Kunden,
endlich ist es soweit!**

Am Do., dem 21.7., um 7.30 Uhr öffnen wir unseren komplett neu gestalteten Markt. Dieses Ereignis möchten wir mit Ihnen und tollen Angeboten feiern.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Ihr Edeka Team R. Bannat

Harksheider Str. 2 • HH-Poppenbüttel • Tel.: 602 18 06



In der Bücherhalle Poppenbüttel wird aus einem Buch von Christina Butler und Jane Chapman vorgelesen. Erschienen ist es bei Loewe.



Poppenbüttler Schnapsflaschensammler:

Bilderbuchkino in der Bücherhalle Alstertal

Filippo Frosch ist endlich aus seinem Winterschlaf erwacht und freut sich auf seinen geliebten Teich. Doch, oh Schreck, dort lauert ein schreckliches Monster. Voller Angst flüchtet Filippo zu seinen Freunden. Ob sie das Monster gemeinsam besiegen können?

Am Dienstag, dem 26. Juli um 15 Uhr zeigen und lesen die Mitarbeiter der Bücherhalle Alstertal im

Heegbarg 22 „W-w-wer hat schon Angst im Dunkeln?“ von Christina Butler und Jane Chapman, eine spannende, aber auch lustige Geschichte für Kinder ab 3 Jahren. Anschließend haben die Kinder noch Gelegenheit zu basteln und zu malen. Die Gesamtdauer der Veranstaltung wird etwa eine Stunde betragen. Der Eintritt ist frei, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

„Es kommt n den Inhalt



31.909 Schnapsflaschen hat „Schnapsfritze“ Gerhard Bergner (84) mittlerweile in seinem Keller gesammelt – mehr als der Weltrekord! Im Alstertal-Magazin zeigt der Poppenbüttler seine schönsten Stücke und erklärt, warum er sich um das Guinness-Buch nicht schert.

„Ich bin Sternzeichen Krebs“, sagt Gerhard Bergner. „Die sind als Sammler bekannt.“ Und so sammelte Bergner seit Jahrzehnten alle möglichen Dinge – Steine, Münzen, Bierflaschen. „Ich habe sogar Marmor des UNO-Gebäudes in Norwegen“, erklärt Bergner. Einen herben Rückschlag bekam die Sammel Leidenschaft des Poppenbüttlers im Jahre 1991, als ein Einbrecher Münzsammlung, Geld und Wertsachen entwendete. Zeit, neu anzufangen. Bergner entschloss sich, Mini-Schnapsflaschen zu sammeln, eine Tätigkeit, die er gleich mit dem nötigen Ernst verfolgte. „Über jede Firma schreibe ich eine umfangreiche Chronik“, berichtet er. „Die Firmen, von denen ich am meisten Flaschen hatte, schrieb ich an. So kamen viele persönliche Kontakte zustande. Ich bekomme mittlerweile Flaschen, die es nicht im

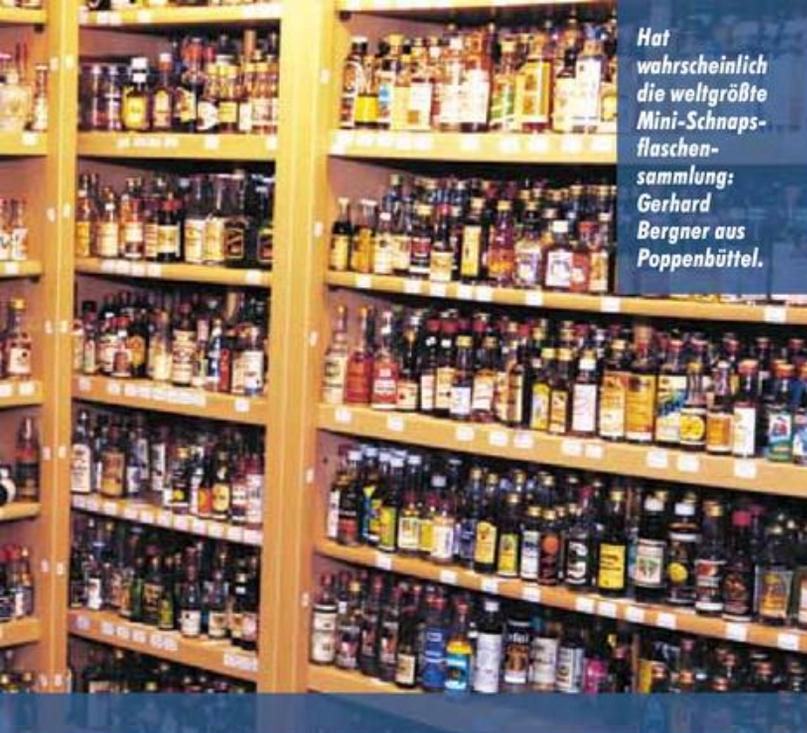
Verkauf gibt.“ Die Gesamtheit seiner Sammlung hat sich mittlerweile auf 31.909 Flaschen erhöht – wahrscheinlich die größte Mini-Schnapsflaschensammlung der Welt. Und ein beträchtlicher Wert, da es viele der Schnapsfirmen mittlerweile gar nicht mehr gibt. „Das ist das Traurige“, sagt Bergner. „In Hamburg waren früher 144 Schnapsfirmen. Heute gibt es nur noch drei. Und das Sterben geht weiter!“

„Wir Krebse sind als Sammler bekannt.“

Mit seinen 84 Jahren ist der Sammler noch immer aktiv, unterhält Kontakt mit anderen Schnapsflaschen-Fans, besucht und berät Firmen. „Ende Juli fahre ich ins Erzgebirge, anschließend in den Bayerischen Wald und den Schwarzwald. Das macht Lebensmut. Man lernt

POPPENBÜTTELER HOF
CANDLE-LIGHT-DINNER
 4 Gänge Überraschungsmenü* (Hauptgang Pasta) für 25,- €
 4 Gänge Überraschungsmenü* (Hauptgang Fisch oder Fleisch) für 32,- €
 *nur donnerstags und samstags • montags bis samstags à la carte
 Gerne richten wir auch Ihre privaten Feiern aus
 Öffnungszeiten Restaurant: Mo. bis Sa. ab 17 Uhr
 Öffnungszeiten Café: Mo. bis So. ab 11 Uhr
 Poppenbütteler Weg 236 • 22399 Hamburg
 Telefonische Reservierung unter 608 780
 www.poppenbuetteler-hof.de

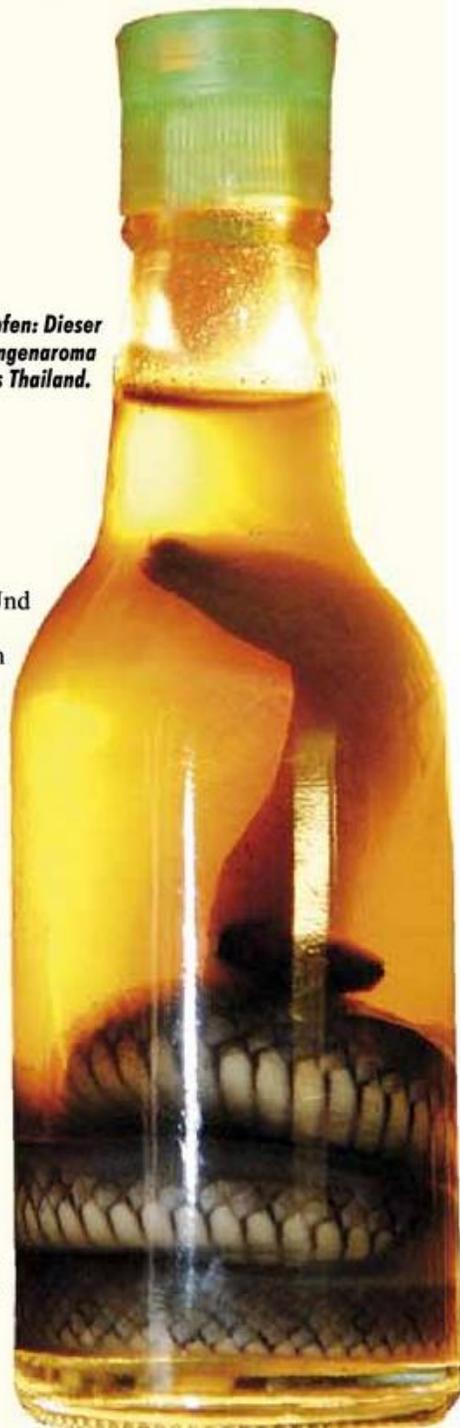
EP: Sommer die DVB-T Fachleute
 ElectronicPartner
 TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia
Wir meistern jede Reparatur ...
 ... auch wenn Sie das Gerät nicht bei uns gekauft haben.
 • Schnell
 • Zuverlässig
 • Preiswert
 Shopping im Internet über 4000 Artikel ständig online bestellen.
 www.ep-sommer.de
 Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46



Hat wahrscheinlich die weltgrößte Mini-Schnapsflaschensammlung: Gerhard Bergner aus Poppenbüttel.

icht auf an!"

Reptilientropfen: Dieser Schnaps mit Schlangenaroma kommt aus Thailand.



Land und Leute kennen. Und es hält jung!“
Dabei geht es ihm wirklich vorrangig um die Flaschen und nicht um deren hochprozentigen Inhalt: „Eine Frau berichtete mir, sie habe gerade 30 alte Schnapsflaschen weggeworfen, weil sie leer waren. Ich sagte: Aber mir kommt es doch nicht auf den Inhalt an!“
Der Inhalt seiner Sammlung ist mittlerweile wahrscheinlich Weltspitze. Dennoch kümmert sich Gerhard Bergner nicht um einen Eintrag ins Guinness-Buch der Rekorde. „Da drin steht einer mit 12.000 Flaschen“, sagt er lächelnd. „In Holland gibt es einen mit 21.000. Aber was soll's? Ich will gar nicht ins Guinness-Buch. Mir ist es am wichtigsten, dass es mir Spaß macht!“ *Christian Luscher*

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Irh. Matthias Engert

Ihr Rollladen- und Markisen-Spezialist



Sommer. Sonne. Markise!

kostenlose Beratung vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550
www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

100 Jahre
BESTATTUNGEN

Eggers

1911 - 2011

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

GOEBEL & HIRSCH

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

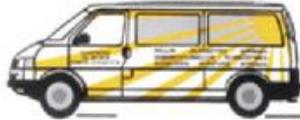
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96



Geschichtsbegeistert: Heike und Ferdinand Ziesche haben Saseler Historie in einem Bildband zusammengefasst.

Bildband über Sasel:

„Saseler halten

Lesern des Alstertal-Magazins ist **Ferdinand Ziesche**, der 1. Vorsitzende des Alstervereins und Leiter des Alstertal-Museums, durch seine historischen Artikel gut bekannt. Jetzt hat er zusammen mit seiner Frau **Heike** einen **Bildband über Sasel** herausgegeben. Wir sprachen mit den Autoren über einen besonderen Stadtteil.

Fortsetzung auf Seite 36

Der Jahrgang 1940/41 der Schule an der späteren Kunastraße mit der Lehrerin Frau Stümpfel.



droste
 markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
 tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
 tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
 tel.: 040 - 300 607-40



FACHBETRIEB
 Rollläden- und
 Sonnenschutz-
 Technik-
 Handwerk

www.mobiles-gardinenstudio.de



Kostbare Erinnerungen: So sah die Kreuzung Saseler Chaussee/ Stadtbahnstraße 1958 aus.



In jungen Jahren: Heike Ziesche mit einem Nachbarskind (l.) und dem Fohlen.

zusammen“



SCHULZE

Outdoor Living

GARTENMÖBEL-SOMMERSALE

Und viele Ausstellungsgruppen zu attraktiven Schnäppchen Preisen.

1.823€ statt 3.646€ **50%**
Lounge-Set Cremona

SENSATIONELL GÜNSTIG!

Angebot des Jahres!

40%
89€ statt 149€
Alu-Stapelsessel Rome

Granittisch Tubu

statt 1.249€
869€

30%
Ø 120 cm Nero Africa gebürstet

www.hansschulze.de
Waldweg 95
22393 Hamburg-Sasel

Mo.-Fr. 8.30 – 19.00 Uhr
Sa. 8.30 – 18.00 Uhr
Telefon: +49 (0) 40-6012012



Fotos: Archivio Familie Ziesche und Altkreisarchiv e.V.

„Saseler halten zusammen“

Fortsetzung von Seite 35

Heike Ziesche hat als geborene Saselerin noch einige der Zeiten miterlebt, die in diesem Bildband verewigt wurden. Auch auf mehreren der Fotos ist sie zu sehen. Ihre Mutter und ihr Großvater sind schon in Sasel zur Schule gegangen. „Als ich noch klein und niedlich war, hat meine Mutter immer die Geschichten aus Sasel erzählt“, berichtet Heike Ziesche. „Wir hatten ja kein Fernsehen und wenig Bücher.“ Daher kannte sich die Saselerin, Jahrgang 1940, auch gut in ihrem Stadtteil aus. Ein Wissen, das ihr zupasskam, als ihr Ehemann historische Fotos für das neue Buch zusammen-

stellte. Ferdinand Ziesche ist gebürtiger Poppenbüttler. „In meiner Geburtsurkunde stand: ‚Geboren in Poppenbüttel‘, und in Klammern dahinter: ‚Jetzt zu Hamburg gehörig.‘“, merkt er an. Daher war er auf seine Frau angewiesen, um die Namen der abgebildeten Personen und Persönlichkeiten herauszufinden. So liest sich das Buch auch wie ein Who's who der Saseler Historie. Einige Leser werden ihre Vorfahren – oder sogar sich selbst – in den Fotos wiedererkennen, prophezeien die Autoren. Doch auch der (spätere) Stadtteil selbst spielt eine große Rolle. „Das Buch soll wie ein Spaziergang

Postkarte aus dem Jahre 1939: Das hier abgebildete Haus steht noch heute an der Stadtbahnstraße.



Audi Vorsprung durch Technik



Entwickelt aus neuen Ansprüchen. Der Audi Q3*.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. * Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7 - 5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 179 - 138

Petschallies
Sasel

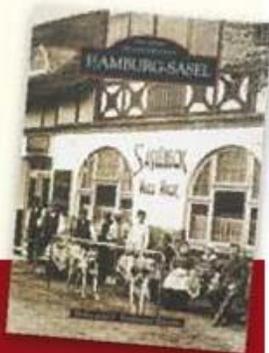
Petschallies Sasel GmbH

Volkisdorfer Weg 192, 22393 Hamburg
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, Fax: 0 40 / 60 01 45-55
sasel@petschallies.de, www.petschallies.de



Historische Postkarten, wie diese beiden aus dem Jahre 1935, geben Aufschluss über schon längst nicht mehr bestehende Gebäude.

Erkennen Sie ihn wieder? Der Saseler Markt im Jahre 1931 hatte noch ein ganz anderes „Gesicht“ als heute!



sein“, erläutert Ferdinand Ziesche, „angefangen an der Saselbekbrücke, durchs alte Sasel. Wir haben versucht, es immer so zu machen, dass die Menschen heute einfach an die gleiche Stelle gehen können, um festzustellen, wie es jetzt da aussieht.“ Denn in Sasel hat sich einiges verändert – nur nicht die Saselerinnen und Saseler, betont Heike Ziesche und erzählt aus ihrer Kindheit: „Wir hatten das Gleiche an, keiner konnte verreisen, es gab keinen Neid, wir alle waren gleich. Dieses Gefühl ist in gewisser Weise noch heute da.“ Und sie fügt hinzu: „Saseler halten immer noch mehr zusammen.“

Das ist das Buch:

„Hamburg-Sasel“ ist in der Reihe „Archivbilder“ im Sutton Verlag erschienen, hat 127 Seiten und kostet 18,95 Euro. Wer die Autoren persönlich treffen möchte, kann das am 23.07. tun, denn dann gibt es von 12-13 Uhr in der Thalia-Buchhandlung im AEZ eine Signierstunde!

Historischer Blick auf das Saseler Postgebäude: Im Vordergrund ein Trafo-Häuschen.



Lassen Sie die Nacht nicht zur Qual werden! Wir helfen Ihnen!



Bevor wir etwas empfehlen, reden wir erst miteinander. Über Ihre Schlafgewohnheiten, Ihr Wärmebedürfnis, eventuelle Nacken- oder Rückenprobleme. Danach können Sie sicher sein, von uns nur das zu bekommen, was Ihrem Schlaf förderlich ist.



Lars Benke

AGR-zertifizierter Schlafberater. Fachseminare (u.a. bei Prof. Dr. Jürgen Zulle / Universitätsklinik Regensburg), sowie langjährige Tätigkeiten in der Bettenindustrie bilden die Grundlage für kompetente Beratung auch für die Themen Schlafklima und Hausstauballergie.

Bitte vereinbaren Sie einen Termin!

Nutzen Sie die Erfahrung unserer Schlafberater. Wir freuen uns auf Sie!

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Am Saseler Markt
Waldweg 2-6
22393 Hamburg
Tel.: (040) 601 79 85

P
Kundenparkplätze
Einfahrt Berner Weg



In einem Ferienkurs im Museumsdorf Volksdorf erfahren Kinder ab 8 Jahren alles über die tierischen Bewohner des Museumsbauernhofes.

Kids auf dem Museumsbauernhof

Das Museumsdorf Volksdorf bietet im Sommer zwei Ferienkurse für Kinder an. Vom 2. bis zum 4. August können Kinder ab 8 Jahren jeweils von 10 bis 12.15 Uhr erfahren, wie das täglich benötigte Wasser zu den Tieren und Menschen kommt? Die Antworten gibt Kursleiter Torsten H. Kleinicke im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Arbeiten auf unserem Museumsbauernhof im Jahreslauf“. Die Kinder lernen aber auch wie und mit welchen Hilfsmitteln Aufgaben bewältigt werden und ob ein Bauer seine Werkzeuge kaufen muss oder selbst herstellen kann? Der zweite Kurs läuft ebenfalls vom 2. bis zum 4. August, aber jeweils

von 14 bis 16.15 Uhr. Im Rahmen der Reihe „Tiere auf unserem Museumsbauernhof im Jahreslauf“ erklärt Kursleiterin Birgit Kwiatkowski Kindern ab 8 Jahren, welche tierischen Bewohner auf dem Hof leben und wo sie wohnen, essen und schlafen. Jede Gattung wird vorgestellt und deren Nutzen erklärt. Was macht man zum Beispiel aus der Wolle der Schafe? Das werden die Kinder aktiv erfahren. Kosten pro Kurs 39 Euro. Anmeldung (erforderlich, da die Teilnehmerzahl begrenzt ist) und Infos unter Tel.: 603 90 98 (Di./Do., 10-12 Uhr) und vermietung@museumsdorf-volksdorf.de.



Schöner Lachen mit Dr. Volker Kruse, Zahnarzt.

Erfolgreiche Implantologen seit 1973

Modernste ästhetische Füllungstherapie

Alle Arten von funktionsgerechter prothetischer Behandlung

Praxiseigenes Labor, optimale medizinisch-ästhetische Versorgung anspruchsvoller Fälle

Individualprophylaxe

Modernstes dentales OP-Mikroskop zur Therapie von komplizierten Wurzelkanalbehandlungen

Sichere und schmerzfreie Wurzelbehandlung

Die Einführung des Dentalmikroskops in der Endodontie (Wurzelkanalbehandlung) ist für Patienten und Zahnärzte eine entscheidende Verbesserung. Sie sichert den Erhalt von Zähnen, die bislang als unrettbar galten und vermeidet in den meisten Fällen die gefürchtete Wurzelspitzenresektion. Viele Details des komplexen Wurzelkanalsystems können jetzt vor und während der Behandlung erst richtig erkannt und erfolgreich therapiert werden! Im Falle eines unvermeidlichen Zahnverlustes sichert unsere implantologische Erfahrung ihr vollständiges und ästhetisch überzeugendes Lächeln.

Uppenhof 5 im Ärztehaus, 22359 Hamburg
Telefon: 040/60 30 412, www.dr-volker-kruse.de

Aus dem Jahre 1839 stammt dieser in deutscher Kurrentschrift gehaltene Bericht. Eine Sensation!

Uralter Reisebericht:

Glücksfunde auf



Auf einem Dachboden fand der Volksdorfer Antiquar Bernhard H. Behncke (l.) einen handschriftlichen Reisebericht aus dem Jahre 1839, der Hamburg aus teilweise ganz ungewohnter Perspektive zeigt. Wir sprachen mit ihm und dem Verleger Dr.

Wolfgang Kaiser, der den Bericht als Buch veröffentlicht hat.

Alsteralt-Magazin: Wie genau sind Sie auf das Original gestoßen?

Behncke: Als Antiquar werde ich sehr oft gerufen, weil ein Familienmitglied gestorben ist und daher eine Bibliothek zum Verkauf angeboten wird. In diesem Fall war, wenn ich mich recht erinnere, der Verstorbene ein Kapitän. Als ich auf den Dachboden stieg, bin ich zuerst fast über ein ausgestopftes Krokodil gestolpert. Zwischen sehr interessanten anderen Funden lag da eine alte, unansehnliche Kladde, die innen noch sehr gut erhalten war. Ich blätterte sie durch. Anfangs standen darin ein paar Rechenaufgaben, diesen folgten Küchenrezepte und andere Eintragungen. Dann stand da:

Blankenese. Dieser Überschrift folgte ein 19 Seiten langer, sauber geschriebener Bericht einer Tageswanderung zweier Herren von Hamburg nach Blankenese. **Was ist das Besondere an diesem Bericht?**

BHB: Es existiert nichts Vergleichbares in der Hamburger Reiseliteratur. Einen Bericht dieser Art gab es bisher nicht, auch, weil er akribisch wichtige Details vom Hamburger Berg, den Rainville-Terrassen, Bours Park bis zum optischen Telegraf auf dem Kösterberg in Blankenese beschreibt – Dinge, die teils schon lange nicht mehr existieren, aber ergrissen oder zerstört wurden! **Wer waren eigentlich diese**



Stilvolle Shopping-Tradition

Die Straße Wiesenhöfen in Volksdorf ist eine Straße voller Tradition. Viele Geschäfte haben schon seit Jahrzehnten dort ihren Sitz. Jedes einzelne mit eigenem Charme. Hier ist die Nähe zu den Kunden noch wichtig und Qualität oberstes Gebot. Wir stellen einige Geschäftsleute und ihre Geschäfte vor.

Ilka Pingel:



Ilka Pingel feiert am 4. August 23 Jahre exklusive Damenmode in Hamburg-Volksdorf. 90 Prozent Stammkunden sind jede Woche sehr angetan von der Dekoration und der besonderen Mode. Hervorzuheben ist die Exklusivität: Pro Größe und Farbe ist nur ein Modell im Angebot. Jede Woche gibt es neue kleine und große Kollektionen. Begeistert ist Ilka Pingel immer wieder von ihren tollen Kunden und ihrem langjährigen Team. Es besteht eine freundschaftliche Verbundenheit mit ihren vier Mitarbeiterinnen. Ebenso ist das persönliche Gespräch mit den Kunden zu einer herzlichen Regelmäßigkeit geworden.

Wolfgang Zemke:

Wolfgang Zemke ist nun schon seit 17 Jahren Inhaber des VINUM Weinhandels. In dem schon seit vielen Jahrzehnten bestehenden Geschäft bietet er qualitativ hochwertigen Wein, Sekt und Spirituosen an. Durch die Leitung eines Weinguts in der Pfalz hat Wolfgang Zemke sehr viel Erfahrung mit Weinen, wovon die größtenteils aus Weinliebhabern bestehende Stammkundschaft profitiert.





Zigarren-Voß

Zigarren und Pfeifentabak
ausgesuchtes Rumsortiment

Wiesenhöfen 2 • 22350 Hamburg • Tel. 040 - 603 53 27

www.hacienda-hamburg.de | NEU: Hacienda in Lübeck

19 Jahre
in Volksdorf



Um
Reservierung
wird gebeten.

GEBURTSTAGS-ANGEBOTE: (tägl. ab 17.00 Uhr, außer Sa. + Feiertage)

<p>Dorade vom Grill 400g 18,90 12,90 mit Blattspinat und Salzkartoffeln</p> <p>Holzfallersteak 350g 14,90 9,90 mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln</p> <p>10 Scampi vom Grill 18,90 12,90 serviert mit Röstbrot</p>	<p>„Rio“-Teller 500g 18,90 12,90 Lamm-, Schweine-, Puten- und Hähnchenbrustfilet, serviert mit herzhaften Bratkartoffeln</p> <p>„Hacienda“-Fischteller 18,90 12,90 Scampi, Seezungenfilet und Lachssteak, mit Blattspinat und Salzkartoffeln</p>
---	--

*Alle Gerichte inkl. Salatbar

Im Alten Dorfe 38 • Telefon: 040/609 58 58 • Täglich: 12-24 Uhr

RODIZIO - UNSERE SPEZIALITÄT: € 21,90

Mitagsisch: 12-15 Uhr (außer sonn- und feiertags)



Hacienda:

In diesem Jahr feiert das Restaurant und Café Hacienda 19-jähriges Bestehen in Volksdorf. Mit Steak, Fisch und mehr begeisterten sie all die Jahre ihre zahlreiche Kundschaft. Ein besonderer Genuss ist das Rodizio: Die langen, überm offenen Feuer zubereiteten Fleischspieße werden direkt am Tisch des Kunden auf den Teller geschnitten. Ebenfalls werden leckere Cocktails angeboten, die man von Sonntag bis Donnerstag zu „Happy-Preisen“ genießen kann. Gerne werden auch Feierlichkeiten aller Art vom Hacienda-Team organisiert. Und das schon seit fast zwei Jahrzehnten. Aus diesem Anlass gibt es viele Gerichte zum Geburtstagpreis.

Michael Timm:

Seit 2 Jahren leitet Michael Timm das über 50 Jahre bestehende Geschäft Zigarren Voß. Dort bietet der passionierte Raucher seinen vielen Stammkunden Zigaretten, Zigarren und alles für die Pfeife an. Aber auch qualitativ hochwertige Rumsorten sind im Sortiment. Ab August plant Michael Timm einmal im Monat eine Rumverkostung zu veranstalten und freut sich schon auf die Anmeldungen zahlreicher Kunden.



Seit 2 Jahren leitet Michael Timm das über 50 Jahre bestehende Geschäft Zigarren Voß. Dort bietet der passionierte Raucher seinen vielen Stammkunden Zigaretten, Zigarren und alles für die Pfeife an. Aber auch qualitativ hochwertige Rumsorten sind im Sortiment. Ab August plant Michael Timm einmal im Monat eine Rumverkostung zu veranstalten und freut sich schon auf die Anmeldungen zahlreicher Kunden.

Maike Paulig:



„Seit 1995 ist unser Familienbetrieb nun in Volksdorf ansässig. Eine ganze Weile schon erhalten mein Mann und ich tatkräftige Unterstützung von unserem Sohn, der jüngere wird im August dazu kommen. Neben der Schuhmacherei und der Orthopädienschuhtechnik betreiben wir den Bequemschuhverkauf, mit dem wir in diesem Jahr einjähriges Jubiläum feiern. Dabei sind unsere qualitativ hochwertigen Waren überwiegend made in Germany. Uns ist wichtig, dass unsere Kunden fachkundig und freundlich beraten werden.“

Unsere Empfehlung für einen leichten Sommerwein: 2010 Riesling aus der Pfalz € 6,95

VINUM

Weinhandel

Wiesenhöfen 2 22359 Hamburg
Tel.: 040 - 603 09 39 Fax: 040 - 72 91 08 41

Paulig Laufgut
GUTE SCHÜHE GESUNDE FÜßE

Orthopädienschuhtechnik Schuhmacherei

- Bequemschuhverkauf
- Orthopädische Maßschuhe
- Schuhzurichtung
- Einlagenbau
- Schuhreparatur
- Maßschuhbau nach Wunsch

Wiesenhöfen 9 22359 Hamburg / Volksdorf
Tel.: 040 - 603 52 14 Fax: 040 - 594 60 648
Mo. - Fr.: 8 - 18 Uhr info@laufgut-paulig.de
Sa.: 9 - 13 Uhr www.laufgut-paulig.de

23 Jahre DAMENMODEN

ilka PINGEL

Am **Donnerstag, dem 4. August**, wollen wir mit Ihnen unseren **Firmengeburtstag** feiern

Treuerabatt
vom 4.8. - 9.8. 2011
20 %
auf unsere nicht reduzierte Ware

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Tel.: 040 - 6031603 • Wiesenhöfen 2 • 22359 Hamburg-Volksdorf

MAGAZIN VERLAG HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Einkaufsstraße Wiesenhöfen-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Björn Beutler, Mediaberatung
Tel.: 040 / 538 930 - 63, Mobil: 0170 / 583 90 49
E-Mail: b.beutler@alster-net.de

Ein **Poppenbüttler** mit besonderen Eigenschaften:

Der Puppenflüsterer

Mario Reimer ist Moderator, Comedian und **Bauchredner**. Der 34-jährige **Poppenbüttler** ist derzeit vor allem mit seiner neuesten Figur „Heino... the Puppet“ im Fernsehen zu sehen. Das **Alstertal-Magazin** sprach mit ihm über die Bauchrednerei, peinliche Bühnenmomente und seine neue Promi-Puppet-Show.

Alstertal-Magazin: Wie sind Sie zum Bauchrednern gekommen?

Mario Reimer: Angefangen habe ich vor 15 Jahren mit der Moderation von Empfängen und Betriebsfeiern. Bei einer Veranstaltung wurde ich einmal gefragt, ob ich auch etwas Humoristisches vortragen kann. Nur Witze erzählen fand ich langweilig, Bauchrednern fand ich als Kind schon klasse und dachte mir, Mensch, das kannst du auch lernen!

Wie lernt man das „Reden mit dem Bauch“?

Ich habe es mir damals anhand von Büchern selbst beigebracht, Literatur aus Amerika bestellt, gelesen, gelesen, gelesen und die Bauchrednerei kam heraus. Man kann mittlerweile in Deutschland auch Kurse belegen, in denen man das lernen kann, auch wenn wir immer noch weit hinter Amerika zurückliegen, was das Know-how angeht.

Redet man wirklich mit dem Bauch?

Nein. Der Bauch spielt natürlich eine Rolle, weil die Atmung stimmen muss, aber das Geräusch selbst wird im Hals beziehungsweise im Rachen geformt.

Kann jeder zum Bauchredner werden?

Ja, jeder kann es lernen, man muss nur Geduld haben. Deshalb gibt es wahrscheinlich auch nicht so viele Bauchredner, weil es seine Zeit braucht.

Was war ihr peinlichstes Erlebnis auf der Bühne?

Mein peinlichstes Erlebnis hatte ich gleich bei meinem ersten Auftritt. Ich wurde vom Bruder des Bräutigams für eine Hochzeit gebucht, der nicht wusste, dass die Braut keine Bauchredner mag. Als ich dann meine Puppe rausgeholt habe, schlug die Braut die Hände über dem Kopf zusammen und

sagte „Oh Gott, ich hasse Bauchredner!“, das wurde dann ein katastrophaler Auftritt.

Sie haben verschiedene Puppen, mit denen Sie auftreten – haben Sie einen Favoriten?

Es gibt Puppen, die kauft man und hat dann keinen Draht zu ihnen und bei anderen springt sofort der Funke über – es ist ein Zusammenspiel auf der Bühne. Ich mag alle meine Puppen. Derzeit ist meine liebste Figur Herr Schulze – ein Rentner und waschechter Hamburger. Er ist eine Persönlichkeit, die überall gut ankommt, bei Jung und Alt.

Sind neue Charaktere geplant?

Ja, ich arbeite gerade an meinem Soloprogramm. Die Idee dafür ist mir beim Autofahren gekommen. Ich habe mir gedacht, dass man etwas mit prominenten Puppen machen könnte, spontan ist mir Heino

eingefallen, in Deutschland fast jeder kennt – und so ist die Heino-Puppe entstanden. Außerdem werden die Puppen Mandy aus Marzahn, Roberto Blanco, Karel Gott und Udo Lindenberg gebaut. Mit ihnen starte ich dann meine Promi-Puppet-Show!

Evelin Timm



Ein
eingespieltes
Team:
Bauchredner
Mario Reimer
mit seiner
Puppe „Herr
Schulze“.

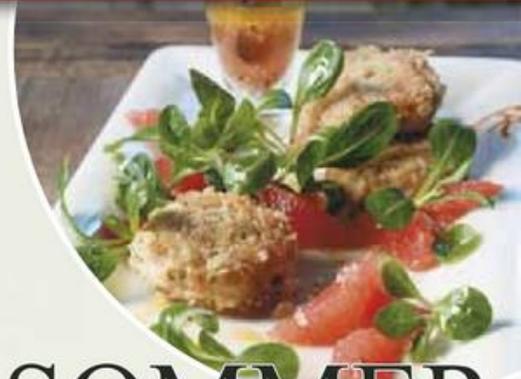
ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

DAS CENTER - MAGAZIN

Großer
Schul-
Markt

4.8.-13.8.



SOMMER GENUSS!

Rezept für den kulinarischen
Urlaub zu Hause.

DESIGN TAGE

Innovativste Produkte
unserer Zeit
entdecken.

DIE NEUE HERBSTMODE

Wir zeigen Ihnen die kommenden Musthaves für Frau und Mann

My first
PANDORA

UNSER GESCHENK FÜR DEINE SAMMLUNG

Kaufe ein Silberarmband mit
PANDORA-Verschluss ...



... schmücke es mit
Deinem Lieblings-
Silber-Charm ...

... und wir schenken Dir
ein Silber-Charm*

PANDORA SILBERARM BAND
MIT KUGELVERSCHLUSS

+ ZWEI SILBER-CHARMS FÜR € **88,-**

* Charm aus Sterling Silber im Wert von 29,- EUR. Nur so lange der Vorrat reicht.
Aktionszeitraum vom 15.04. bis zum 31.08.2011.



Lass Dich inspirieren auf pandora.net

PANDORA STORE

PANDORA STORE AEZ
Heegbarg 31
22931 Hamburg
Tel. 040 51909330

PANDORA STORE HAMBURGER MEILE
Hamburger Str. 31
22083 Hamburg
Tel. 040 63944291

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



LAUTER NEUHEITEN IM AEZ!



Gehören auch Sie zu denen, die immer auf dem neuesten Stand sein möchten? Dann müssen Sie vom **18.8.-27.8.** unbedingt zur **Ausstellung zum Swedish Design Award** kommen. Dort sehen Sie die weltweit innovativsten und kreativsten Fabrikate unserer Zeit. Lesen Sie mehr dazu auf Seite 56. Die angesagtesten Produkte der AEZ-Shoppingwelt, die entdecken Sie hingen auf dem parallel stattfindenden **Design-Markt** in der Ladenstraße und auf Seite 51.

Um auch über den kommenden **Mode-Style des Herbstes** genau Bescheid zu wissen, schauen Sie am besten auf die Seiten 46-50. Dort verraten wir die Looks für Frau und Mann.

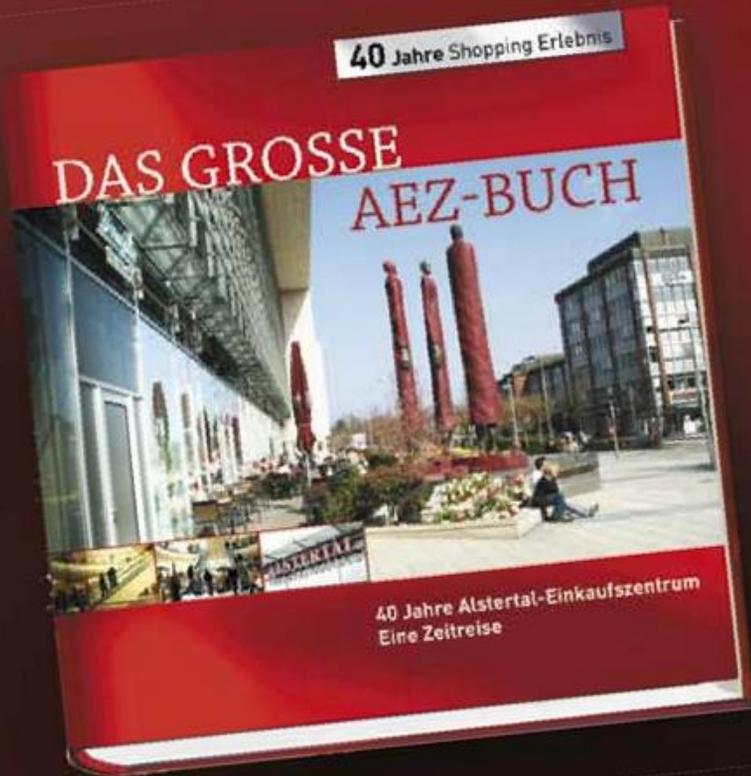
Die trendigsten Geschenkideen zum neuen Schuljahr für Ihre Kids, die bekommen Sie auf unserem **Schulmarkt vom 4.8.-13.8.** Und um Ihren Freunden eine kulinarische Freude zu machen, probieren Sie das **Originalrezept** aus der berühmten „Sansibar“ von Seite 52.

Noch **mehr Neuheiten** entdecken Sie auf unseren AEZ Inside-Seiten 54-56 und natürlich im AEZ selbst. Schauen Sie vorbei, wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Herzliche Grüße
Ihre

Karsten Bärschneider (l.) und Carsten Gogol
Center Manager

Das AEZ als Buch!



Das große Buch zur Geschichte des AEZ



Dieses Buch möchte Sie mitnehmen auf eine Zeitreise. 40 Jahre sind vergangen, seit das AEZ begann, das Gesicht eines Stadtteils zu verändern. Wünsche und steigende Ansprüche der Menschen prägten den Wandel und formten den **Zeitgeist dieser Epoche.** Davon handelt dieses Buch. Es zeigt mit vielen eindrucksvollen Bildern die Entwicklung von den Anfängen der hiesigen Dörfer bis heute. **Eine spannende Geschichte.** Dazu zählen auch die Dokumente über die Widerstände, die die AEZ-Planungen hervorriefen. Eingebettet sind die Hamburger Ereignisse in **das Weltgeschehen:** Was passierte noch in Deutschland und der Welt in den vergangenen vier Jahrzehnten? Und: Was kauften wir zu der Zeit? Was waren **unsere Lieblingsprodukte?** Das Buch beschreibt 40 Jahre Wirtschaftswunder und erzählt, was unsere Herzen höherschlagen ließ.

Jetzt im Handel. 19,80 Euro; ISBN 978-3-925800-11-5
WOLFGANG E. BUSS VERLAG | HAMBURG
Bestellbar auch unter: www.buy-a-magazin.de

■ AEZ-Mode

DAS KOMMT IM HERBST 2011

Der Herbst hält verschiedene **Modetrends** bereit. So zeigt sich Frau im rockigen, smarten oder verspielten Style und Mann punktet nicht nur im coolen Military-Outfit, sondern liebt es auch gemustert.

Rotbraun gehört zu den Trendfarben. Besonders angesagt ist dieser Ton beim klassisch, eleganten Auftritt.

FOR HER

Hot in Leder, leger mit Wide-Legs und klassisch in sanften Brauntönen: drei Looks, die jetzt absolut angesagt sind.

Einen Hauch von schicker Extravaganz ausstrahlen? Dann kombinieren Sie Ihren Look mit Accessoires wie Hut und Lederhandschuhen.

Foto: Andreas Sjödin/H&M



LEDER

1. Hot: femines Leder-Outfit, gesehen bei Hugo Boss Black.
2. Très chic: Reisetasche von Marc O'Polo, ca. 550 Euro.
3. Sportlicher Gang: Stiefel von Marc O'Polo, ca. 190 Euro.
4. Wow: Leggings in Leder-Optik von Vera Moda, ca. 25 Euro.
5. Elegant: Kleid von H&M, ca. 180 Euro.
6. Das rockt: Rock von H&M, ca. 80 Euro.



WIDE LEG

1. Smart: Hose von Vera Moda, ca. 50 Euro.
2. Boyfriend: Hose von Vera Moda, ca. 40 Euro.
3. Sixties: Hose von H&M, ab September für ca. 50 Euro.
4. Feminin: Hose von Vera Moda, ca. 65 Euro.
5. Gebunden: Hose von Vera Moda, ca. 65 Euro.
6. Verspielt: Hose von Hallhuber, ca. 90 Euro.
7. Legerer, eleganter Auftritt mit dem Marc O'Polo-Outfit.



Foto: Andreas Sjödin/H&M



BRAUN

1. Das gewisse Etwas präsentiert dieser H&M-Look.
2. Business: Blazer von Vera Moda, ca. 60 Euro.
3. Allrounder: Shopper für viele Anlässe von Marc O'Polo, ca. 400 Euro.
4. Chic verpackt: Top von Esprit, ca. 40 Euro.
5. Zeitgemäß: Uhr von Marc O'Polo, ca. 110 Euro.





KARIERT

1. „What a man?“ denkt Frau bei Mann in diesem Benetton-Outfit. 2. - 4. Kleinkariert: Hosen von Benetton. 5. Adrett.: Jacket von Benetton 6. Linienförmig: Krawatte, ca. 80 Euro. 7. Graue Maus: Krawatte, ca. 100 Euro. 8. Quark: Krawatte, ca. 90 Euro. (Krawatten 6. - 8. von Gant).

ANZEIGEN-SPEZIAL



Cool Man!
Geradliniges
Design in
Grautönen ist
diese Saison
gefragt.

HIS TRENDS

Mann sollte sich jetzt mustergültig präsentieren. Angesagt ist vor allem der **Karo- und der nordische Look**. Ein weiteres modisches Männerthema ist der **Military-Style**, der besonders auch im Stiefel-Design wiederzufinden ist.



BOOTS

1. Aufgeraut: Veloursleder-Stiefel von Boss Orange by Hugo Boss. 2. Schwarzer Gang: Lederstiefel von Hugo by Hugo Boss. 3. Freaky: Schuh von Benetton. 4. Klassisch: Stiefel von Marc O'Polo, ca. 170 Euro. 5. Walker: Schuh von Benetton. 6. Lässig: Schnür-Stiefel von Görtz, ca. 120 Euro. 7. Hochgeschnürt: Stiefel von Marc O'Polo, ca. 150 Euro. 8. Stylish: Bootie von Marc O'Polo, ca. 150 Euro.



NORDIC

1. Nordic-Walking ist angesagt bei Boss Black by Hugo Boss. 2. Cool gewärmt: Mütze von Benetton. 3. Umschlungen: Schal von Brax, ca. 100 Euro. 4. Wohlig: Pullover von Brax, ca. 90 Euro. 5. Zugeschnürt: Strickjacke von Benetton. 6. Bärenstark: Wolljacke von Benetton.





Mann weiß, was Frauen wollen! Deshalb ist auch zur kalten Jahreszeit die Mode körperbetonend geschnitten.

Foto: Andreas Sjödin/H&M

TOILE EROFFNUNGS-ANGEBOTE

Juwelier **Rubin**

SCHMUCK · UHREN · TRAU RINGE

Neueröffnung am 4. August 2011

P 1. STUNDE KOSTENLOS!

Castellino

Castellino
exklusive Schuhmode und Accessoires

Wir führen Schuhe und Taschen von:
Moschino Love, Pedro Garcia, Mascaro, Sandro Vicari, Leonbruni, Guess, DKNY, UGG

sowie Damen-Mode und Accessoires von:
FTC - Cashmere, Sylvie Schimmel Paris

Erdgeschoss · Neubau · Tel.: 602 51 81

Nach-
geshoppt
im AEZ

Demi Moore und Ashton Kutcher

Wo Sie den Look der US-Schauspieler Demi Moore und Ashton Kutcher im AEZ nachshoppen können, lesen Sie hier.

Demi Moore und Ashton Kutcher machen es vor: Mann trägt jetzt karierte Hemden und Frau liegt mit Hose im Marlene-Schnitt voll im Trend.

Das sollte man über das Hollywood-Paar wissen:

Demi Moore (48) und Ashton Kutcher (33) sind seit 2003 verheiratet. Für den US-Schauspieler Ashton handelt es sich um die erste Ehe, während Demi vorher bereits zweimal den Bund der Ehe eingegangen war: erst mit dem Rockstar Freddie Moore (1980-84) und dann mit dem Superstar Bruce Willis (1987-2000). Dass Demi Moore gute 15 Jahre älter als ihr Ehemann ist, sieht man ihr nicht an. Sehr jugendlich wirkt ihre schlanke Figur, die langen, schönen Beine, ihre dunkle, lange Mähne und natürlich das ebenmäßige Gesicht. Ihre Schönheit soll allerdings auch ihren Preis haben! Man sagt der dreifachen Mutter regelmäßige Schönheitsoperationen nach. Aber die haben sich gelohnt, denn die Hollywood-Schauspielerin sieht einfach fabelhaft aus!

Alle im Magazin erwähnten Shops hier im Überblick!

Bang & Olufsen, OG, BB, Tel.: 602 01 26 • **Benetton**, OG, EB, Tel.: 671 077 16 • **Bolia**, OG, BB, Tel.: 360 902 80 • **Brax**, OG, BB, Tel.: 611 992 10 • **Castellino**, EG, EB, Tel.: 602 51 81 • **Esprit**, EG, BB, Tel.: 636 698 70 • **Gant**, OG, EB, Tel.: 611 686 97 • **Görtz**, EG, BB, Tel.: 602 992 63 • **H&M**, UG/EG/OG, BB, Tel.: 606 82 080 • **Jackpot**, OG, BB, Tel.: 602 980 06 • **Marc O'Polo**, EG, BB, Tel.: 611 644 22 • **Marc O'Polo Men**, EG, EB, Tel.: 611 644 22 • **Pandora**, OG, EB, Tel.: 519 093 32 • **Juwelier Rubin**, Neueröffnung im UG, BB • **Thalia**, EG/OG, EB, Tel.: 485 05 50 • **Vero Moda**, EG, BB, Tel.: 697 048 24 • **WMF**, UG, BB, Tel.: 692 08 261

OG=Obergeschoss, EG=Erdgeschoss, UG=Untergeschoss, EB=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel.=Telefon



Top 8 der AEZ

Design-Trends

Bringen Sie neuen Schwung in Ihre eigenen vier Wände! Hier zeigen wir Ihnen die acht elegantesten Wohn-Trendideen für ein neues, modernes Zuhause.



1 Großzügig: Cut-Sofa, ab ca. 1.150 Euro bei Bolia.



4 Speaker: Lautsprecher-BeoLap 11 von Bang&Olufsen, ca. 1.670 Euro.



7 Raumduft: ipuro WILDCASSIS, 100 ml für ca. 13 Euro bei Depot.



8 Komfort: Vitesse-Drehstuhl, für ca. 900 Euro bei Bolia.



2 Klangvoll angedockt: Soundsystem BeoSound 8 von Bang&Olufsen, ca. 990 Euro.



5 Flache Sicht: Fernseher BeoVision 10 von Bang&Olufsen, ab 3.180 Euro (32").



3 Aufgetischt: DT20 Esstisch für ca. 2.000 Euro bei Bolia.



6 Verstaut: Floop Anrichte, ab ca. 1.700 Euro bei Bolia.

Sa | 23. Juli | von 12 bis 13 Uhr

Ferdinand Ziesche
signiert bei Thalia
seinen neuen Bildband
„Hamburg-Sasel“

Der Eintritt ist frei.

Thalia-Buchhandlung
Alstertal-Einkaufszentrum
Tel. 040 485055-0

Sutton Verlag • € 18,95

Stöbern. Entdecken. Bestellen:
www.thalia.de

Entdecke neue Seiten
Thalia.de
Bücher & mehr

Fisch ahoi!

„Crab Cakes mit Feldsalat und Grapefruits“ – das schmeckt nach Urlaub am Meer. Lesen Sie hier, wie Sie diese raffinierte Rezeptidee zubereiten. Sie werden begeistert sein!

Zubereitung:

1. **Gambas und Fisch** waschen, trockentupfen und durch die grobe Scheibe des Fleischwolfs drehen oder fein hacken. Die Minzeblätter waschen, trockentupfen und fein hacken. In einer größeren Schüssel Limettensaft, Cayennepfeffer, Salz, Pfeffer, Mayonnaise und Eier verrühren. Zwei Drittel des Paniermehls dazugeben und so lange weiterrühren, bis eine homogene Masse entsteht. Die gehackte Minze unterrühren und alles mit den Gamba- und Fischstückchen vermengen. 2 Stunden kalt stellen.

2. Den **Feldsalat** verlesen, waschen und trockentupfen. Die Grapefruits schälen – dabei die weiße Haut mit entfernen – und filetieren. Beim Filetieren den Saft auffangen und aufbewahren.

3. Für die **Vinaigrette** die Zwiebel abziehen und in feine Würfel schneiden. Mit Limettensaft, Öl und dem aufgefangenen Grapefruitsaft vermengen. Die Grapefruitfilets auf dem Feldsalat anrichten und mit der Vinaigrette beträufeln.



Zutaten für 4 Personen:

Für die Küchlein

- 12 große rohe Gambas, geschält und vom Darmfaden befreit
- 200 g weißes Fischfilet (z.B. Zander oder Rotbarsch)
- 2 Minzeblätter
- Saft von 1 Limette
- 1 Messerspitze Cayennepfeffer
- Salz
- schwarzer Pfeffer, frisch gemahlen
- 100 g Mayonnaise (80 % Fett)
- 2 Eier
- 100 g Paniermehl
- Öl zum Braten

Für die Vinaigrette

- 1 Zwiebel
- 2 EL Limettensaft, frisch gepresst
- 4 EL Öl (z.B. Rapsöl)

Außerdem

- 300 g Feldsalat
- 2 Grapefruits

4. Aus dem **Gamba- und Fischteig** mit leicht geölten Händen kleine Küchlein formen und diese im restlichen Paniermehl wälzen. Öl in einer Pfanne erhitzen und die Crab Cakes darin auf beiden Seiten goldbraun braten. Mit dem Feldsalat-Grapefruit-Salat servieren.

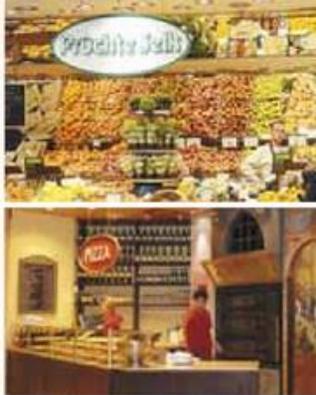
Tipp: Verwenden Sie zum Panieren das aus Japan stammende **Panko-Mehl**. Es besteht aus Mehl, Hefe und Gewürzen und ist etwas grobkörniger als das in Europa übliche Paniermehl aus Semmelbröseln.

Buchtipps:

Im Kochbuch „Strandküche“ verrät der Gastronom Herbert

Seckler die Zubereitung von Gerichten, die in seinem bekannten Restaurant „Sansibar“ auf Sylt zu genießen sind – wie auch das hier gezeigte. Kocht man die legendären Rezepte nach, ist ein Stück Urlaubsfeeling zu Hause garantiert. 192 Seiten; Preis: 24,95 Euro; 2010 Süd WestVerlag; Buch gesehen bei Thalia.





Exklusiv für Sie in der Markthalle



Rooisbos Tee Joghurt-Zitrone

fruchtig, erfrischend, aromatisch
jetzt mit Lemongras und Limetten-
Fruchtgranulat

250g € 4,95



Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze,
Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.
Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine,
Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BACKWERK

100 % Dinkel-Brot
anteilig 50 % Dinkel-Vollkorn

500g statt € 2,95

jetzt € 2,65



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison ist eröffnet!

Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena

Kalbspieße in Kräuterbutter

Geflügelspieße in Curry

Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

Endlich ist es soweit
- die schöne
Pfifferlinge-Zeit

Früchte Selk

California Mangold Roll

Krebsfleisch und Avocado in Mangold gewickelt
6 Stück 5,50 €

Bei uns gibt es sie immer noch die:

Big Duck Roll

Entenbrust in Teriyaki gekocht, Avocado oder Porree
10 Stück 9,90 €



AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon: 040 - 692 11 98 0

Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
Restaurant Take Away
Lieferservice, Telefon: 040 - 69 69 17 47

AEZ-Service:



Die AEZ-Info ist zu finden im Erdgeschoss gegenüber der Markthalle.



Bequemst shoppen!

Ein ausgiebiger Shopping-Bummel – für manch einen das Allergrößte. So richtig genießen kann man den aber nur, wenn

der bereits getätigte Einkauf zwischendurch auch verstaut wird. Nutzen Sie dafür die Schließfächer, die mit einem modernen Code-System versehen sind, was verhindert, dass die Schränke dauerbelegt sind. So haben alle einen entspannten und bequemen Einkauf.

Originell schenken!

Der Center-Gutschein ist das raffinierteste

Geschenk zu verschiedensten Anlässen. Mit ihm kann sich der Beschenkte in allen 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



Spannende Geschichten hören!

Anlässlich der Ausstellung zum Design S. Schwedens bedeutendster Staatspreis für Design, vom 18.8. bis zum 27.8. gibt es auch im Görtz Kinder-

Club für die Kids ein entsprechendes Programm: Sämtliche Basteleien werden in den Farben Blau-Gelb, getreu der schwedischen Flagge, hergestellt und zweimal täglich werden in diesem Zeitraum Geschichten der schwedischen Autorin

Astrid Lindgren vorgelesen. Nähere Infos hierzu erhalten Sie im Görtz Kinder-Club (Tel.: 040-611 677 868).



präsentiert von
GÖRTZ

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr
Sa. 8.00 – 20:00 Uhr



Viel Spaß hatten diese Alstertaler in Thailand. Hier zu sehen vor dem Königspalast in Bangkok.

Das Center-Magazin in Bangkok

Kürzlich reisten die Alstertaler Inge, Jupp, Dirk, Melanie, Gerd und Anneliese nach Thailand. „Wir hatten ein Menge Spaß in Thailand und haben viele interessante Bauten gesehen und spannende Geschichten erlebt“, so Anneliese Ackermann, die die Reise für das Center Magazin mit einem Foto vor dem Königspalast in Bangkok festhielt. Das Bild wird mit einem 50-Euro-Warengutschein honoriert. Herzlichen Glückwunsch!

Machen auch Sie mit! Die Spielregeln sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert. Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!

Mitmachen
und
gewinnen!

Neuer technischer Leiter

Ulf Herrmann, der seit 2006 bei der ECE arbeitet, ist seit 1. Juli der neue technische Leiter im AEZ. „Über diese Einstellung in einer der größten Einkaufszentren Deutschlands freue ich mich sehr. Zum einen, weil es beruflich eine interessante Herausforderung darstellt, und zum anderen, weil ich als Norddeutscher wieder ein Stück meiner Heimat nähergekommen bin“, so der 31-Jährige, der zuvor in der Ernst-August-Galerie in Hannover tätig war und die als technischer Leiter von Baubeginn bis hin zur Inbetriebnahme mit aufbaute und entwickelte. „Als technischer Leiter ist man Hauptansprechpartner in allen technischen Belangen und ist für die Sicherstellung des Betriebsablaufs verantwortlich. Dabei geht es nicht nur um die Kontrolle der haustechnischen Anlagen auf Funktionsfähigkeit, sondern u.a. auch um die Mieterbetreuung, um Nebenkostenoptimierungen, die Aussteuerung von im Center tätigen Dienstleistern, die Durchführung von Baumaßnahmen oder auch um Verantwortlichkeiten im Hinblick auf eine nachhaltige Instandhaltung und Instandsetzung des Centers. Der Aufgabenbereich ist damit sehr vielfältig, und so habe ich jeden Tag aufs Neue Freude an dieser Tätigkeit.“



Ulf Herrmann
ist seit 1. Juli
der technische
Leiter im AEZ.

Service rund ums Kfz

Vom **15.8. bis zum 20.8.** ist der **Landesbetrieb Verkehr** der Freien und Hansestadt Hamburg zu Gast. Sparen Sie sich einen lästigen Behördengang und nehmen Sie in angenehmer Atmosphäre im AEZ Dienstleistungen wie den Führerscheintausch mit vor Ort-Zahlung, die Ausstellung eines internationalen Führerscheines, das An-, Ab- und Ummelden Ihres Kraftfahrzeuges, die Reservierung von Wunschkennzeichen, Adressänderungen in Fahrzeugdokumenten, die Ausstellung von Fahrzeugscheinen oder die Neuzulassung eines Kraftfahrzeuges in Anspruch.

Alles für den perfekten Schulstart!

Kommen Sie vom **4.8. bis zum 13.8.** auf den **Schulmarkt** in der Ladenstraße. Dort gibt es alles, was man für einen gelungenen Schulstart benötigt. Das Angebot reicht von Schreibutensilien, Naschereien und Büchern bis hin zu Spielsachen. So sollte doch jede Schultüte perfekt zu füllen sein. Außerdem informiert das Lernwerk Alstertal über effektive Nachhilfe und Lerntherapie.



■ AEZ-Inside



Implantologie
Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen



Ihre Zahnarztpraxis für Implantologie und allgemeine Zahnheilkunde

Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de



Neu!

ALSTER TV



1. STUNDE KOSTENLOS!



Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!

Basteln und malen im August!

Görtz Kinder-Club

Lasst euch überraschen, jeden Mittwoch von 15-17 Uhr:

3. August:
Lustiger Kopfschmuck.

10. August:
Kleine Glückstüten für unsere Schulkinder!

17. August:
Die Sonne dreht sich auf dem Tisch.

24. August:
Indikas fliegen der Sonne entgegen.

31. August:
Malwettbewerb „Mein schönstes Sommererlebnis“!



English for Kids: Di. und Do. von 14-15 Uhr (durchgeführt vom Lernwerk Alstertal).

Ab 21.8.: Das Kinderturnen mit Maike Junghaus geht wieder los. Kommt vorbei im Görtz Kinder-Club, jeden Mo. 15 - 17 Uhr.

Astrid Lindgren-Vorleseaktionen vom 18.8. - 27.8., weitere Infos siehe Service-Balken links



präsentiert von

GÖRTZ

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr.: 10-18 Uhr
Sa.: 10-19 Uhr



Design-
Ausstellung
und -Markt
vom 18.8.-27.8.



Ausstellung zum
Swedish Design Award

Innovativste Produkte entdecken!

Design S ist Schwedens bedeutendster Staatspreis für Design, der kreatives und innovatives Design prämiiert. Das Motto für Design S 2010/2011 ist Nachhaltigkeit, Umweltbewusstsein und Designstrategie. Dank einer privaten Initiative wird die Ausstellung von Anfang Juli bis Mitte September in Hamburg präsentiert. Grund hierfür ist, dass Hamburg in diesem Jahr Schwedens Hauptstadt Stockholm als European Green Capital gefolgt ist. **Vom 18.8. bis zum 27.8.** gastiert die



Kreativ und nachhaltig design:
Lampen aus Papier.

Design-Ausstellung, auf der 31 Objekte, darunter innovative Produkte wie Lampen aus Papier, eine neuartige Schutzkleidung für Ski- und Radfahrer und ein für Entwicklungsländer konzipiertes Einmal-WC gezeigt werden, im AEZ. Vom 25.8. bis zum 27.8. können Sie zudem jeweils um 14, 15 und 16 Uhr an einer **kostenfreien Führung** durch die Ausstellung teilnehmen.

Parallel zu dieser interessanten Produktpräsentation findet in der Ladenstraße ein **Design-Markt** statt. Bang & Olufsen, Bolia, Röckl und WMF präsentieren dort exklusive und hochwertige Design-Produkte. Passend zum Thema Schweden zeigt außerdem die schwedische Künstlerin Madeleine Kjaer-Walker ihre Werke an der Treffpunkt Bühne (UG, gegenüber von H&M).

Die Ausstellung zum Design S-Award mit dem Motto „Nachhaltigkeit, Umweltbewusstsein und Designstrategie“ präsentiert 31 Produkte.

Die Gewinner der „Bruegel, Rembrandt & Co-Verlosung“

Die Leser des AEZ-Center Magazin konnten Karten für die Hamburger Kunsthalle und für die von der ECE unterstützte Ausstellung „Bruegel, Rembrandt & Co“, die noch bis zum 11. September in der Kunsthalle gezeigt wird, gewinnen.

Insgesamt gab es eine Kunsthallen-Jahreskarte, 2x2 Eintrittskarten für die Hamburger Kunsthalle sowie 2x2 Karten für eine Führung mit der Kuratorin Dr. Annemarie Stefes zu gewinnen. Per Losverfahren wurden die glücklichen fünf Gewinner aus den Einsendungen gezogen.

Center Manager Carsten Gogol (l.) mit zwei der insgesamt fünf Gewinner: Ellen Dahle und Helmut Schneiders.





Mandy Saalbach (35) & Manuela Schütt (37):
 „Es müsste eine Haushaltshilfe erfunden werden, die sofort da ist, wenn man sie braucht – eine Art Roboter.“

Kirsten & Stephan Clausen (42):
 „Wir mischen modernes Design mit Landhausstil. Wichtig ist, dass alles hell ist.“



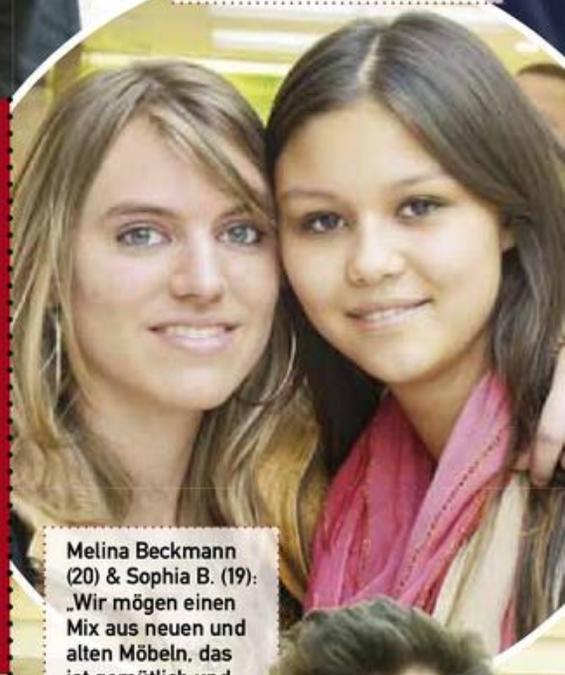
Martina Kieckbusch (47) & Thomas Wegener (48):
 „Mein kostbarster Gegenstand ist eine Truhe. Sie sieht aus, als wäre sie Hunderte Jahre alt.“



Marie Berg (15):
 „Bei uns zu Hause haben wir viele Holzmöbel, vor allem gewachste Eiche und Kiefer.“

So richten wir uns am liebsten ein!

Hier verraten AEZ-Besucher, wie ihr Zuhause aussieht, was ihr liebstes Möbelstück ist und welches Design-Produkt erfunden werden sollte.



Melina Beckmann (20) & Sophia B. (19):
 „Wir mögen einen Mix aus neuen und alten Möbeln, das ist gemütlich und trotzdem schick.“



Jutta Schröder (48) & Sabine Treder (51):
 „Ich besitze einen großen, sehr stilvollen Spiegel, der jedem Gast sofort auffällt.“

Sophia von Hein (14) & Julia Krause (15):
 „Unser liebstes Design-Stück ist eine runde Lampe mit Blumen drauf, die lila leuchtet!“

Jörg Simsky (35):
 „Mein Lieblings-Design-Möbel ist mein Sideboard – weiß, hoch glänzend, schlicht. Es ist das neueste Stück, das ich besitze.“



Nike Schendzielorz (25) & Andreas Vezos (28):
 „Wir ziehen gerade zusammen und möchten unsere Wohnung im antik-rustikalen Stil einrichten.“

EINMALIG!



Die spannendsten Alstertaler



Ian Karan Patrick Bach Michael Stich Mike Krüger Eva Habermann

6,80 Euro, 140 Seiten in Hochglanz.
Exklusiv bei Thalia im AEZ

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Thalia.de
Bücher, Medien und mehr

Sieg mit Umwelthörspiel

Die Klasse 4a der Grundschule Strengre hat den 1. Preis der Deutschen Bundesstiftung Umwelt mit dem Hörspiel „Wirbel um den Donnerwald“ gewonnen. Am 28. Juni konnten die 28 glücklichen Schüler und ihre Klassenlehrerin Dagmar Gleßmer den Preis in der Aula der Grundschule entgegennehmen.

Die Schüler der Klasse 4a hatten bereits im April 2010 mit den Arbeiten für das Hörspiel begonnen, welches in Anlehnung an das Buch „Jakobus Nimmersatt – Pfoten weg vom Donnerwald“ von Boy Lomsen entstand. Die Teilnahme an dem bundesweiten Wettbewerb „Entdecke die Vielfalt“ der Deutschen Bundesstiftung Umwelt ist nicht das erste Projekt, bei dem die engagierten Schüler kreativ wurden. „Vor dem Hörspiel hatte die Klasse 4a gerade ein selbstgeschriebenes Theaterstück über Hamburger Geschichte aufgeführt“, verrät die stolze Klassenlehrerin Dagmar Gleßmer. Bei der Vertonung von „Wirbel um den Donnerwald“ hatten die Grundschüler professionelle Hilfe vom Musik- und Soundspezialisten Martin Sponticcia, der den Kindern sein Tonstudio zur Verfügung stellte und mit ihnen die Geräusche aufnahm. Auch er war begeistert von der Zusammenarbeit: „Ich hätte nie gedacht, dass wir das so schnell hinkriegen, die

Kinder haben das wirklich sehr professionell gemacht!“ Doch nicht nur die erstaunlich gute Qualität des Hörspiels, sondern vor allem die Kreativität und der Einsatz der Schüler war der Grund, weshalb sich das Projekt der 4a letztendlich in der Kategorie „Kreativ kommunizieren“ Neun- bis Zwölfjährige gegen 100 andere durchsetzen konnte. „Eure Begeisterung und euer Engagement hat die Jury überzeugt“, lobt die Schulleiterin Brigitte Otto-Neumann. „Eure Stärke liegt in dem großen Vertrauen, das ihr in eure eigenen Fähigkeiten habt.“ Als Belohnung für die tolle Arbeit gab es von der Deutschen Bundesstiftung Umwelt einen Check im Wert von 1000 Euro. Wofür das Geld verwendet werden soll steht auch schon fest: 500 Euro gehen an das Nikolaushaus, das Kinder ohne Eltern betreut, 400 Euro erhält das Rote Kreuz in Japan – und mit dem restlichen Geld finanzierte sich die 4a einen wohlverdienten Besuch in der Eisdielen. *et*

Ganz schön engagiert: Mit ihrem Hörspiel „Wirbel um den Donnerwald“ gewann die 4a der Schule Strengre den 1. Preis der Deutschen Bundesstiftung Umwelt.



PRAXIS FÜR GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE
Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Materialverträglichkeitstest (VEGATEST)
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis

Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b · 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 · www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht
Familienrecht
Erbrecht

Baurecht
Immobilienrecht
Maklerrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Straßenverkehrsrecht

Vertragsrecht
Wohnungseigentumsrecht
Immobilienrecht

Handelsrecht
Gesellschaftsrecht
Insolvenzrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kai Lorenz

Kay G. L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Arbeitsrecht
Fachanwalt für Familienrecht

Fachanwalt für Bau-
und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht



**Heizöl
Diesel
Holzpellets**
in Markenqualität



*Zuverlässig
seit Generationen...*

**Liefer-Ruf:
040/607 0136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizol.de



**Hat jemand den
Apollofalter gesehen?**

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.



1961



Mitmachen und anmelden – zu den Events der Duvenstedter 750-Jahrfeiern:

Highlight: Fest

In diesem Jahr feiert Duvenstedt seinen 750. Geburtstag mit vielen Veranstaltungen. Highlight ist die Festwoche vom 2. bis zum 11. September. Das Alstertal-Magazin nennt die wichtigsten Veranstaltungen, bei denen Sie den frühen Anmeldeschluss nicht verpassen sollten:

Familienflohmarkt

Am 04.09.11 von 12-18 Uhr gibt es den nächsten großen Familien-Flohmarkt rund um den Duvenstedter Markt an Kirche, Schule und Max-Kramp-Haus. Verkauft werden können Kleidung, Spielsachen, Kinderartikel, Haushaltsgegenstände und alles, was sonst noch in Kellern und auf Dachböden keine Verwendung mehr findet. An-

meldungen können bis zum 15. August im Kirchenbüro (Tel. 6070307) oder per E-Mail unter kirche-duvenstedt@t-online.de abgegeben werden. Besonders familienfreundlich sind die Kinderstände für nur einen Euro.

ckenlängen von 2.500, 5.000 und 7.500 Metern und der Möglichkeit zum Laufen, Walken oder Wandern ist für jeden etwas dabei. Anmeldungen können bis zum 19. August unter www.duvenstedtersv.de/750-lauf.

Volkslauf

Der Duvenstedter SV richtet am 10.9. um 11 Uhr einen Volkslauf für Jung und Alt aus. Mit Stre-

Festumzug

Der Festumzug startet am 10. 9. um 14 Uhr vom Schleusenredder durch die Straßen Specksaal-

1961



Beim Festumzug zu Duvenstedts 700-Jahrfeier (alle Fotos zeigen ihn) ging es auch landwirtschaftlich zu.

Erinnerung an den Vertrag von Ripen, der das Verhältnis zwischen Dänemark und Schleswig-Holstein regelte.



NABU zeigt zwei Ausstellungen zur gleichen Zeit!

Vom **4. bis 31. August** zeigt der NABU im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140 zum einen die Ausstellung „**Der Kosmos im Tier**“ mit Bleistiftzeichnungen der Volksdörferin Marlene Treu (Vernissage 7.8., 12 Uhr) und zum anderen eine Ausstellung über die **Umwelthauptstadt Hamburg**. In ihren Zeichnungen überträgt Marlene Treu Umriss wissenschaftlicher Illustrationen aus der Tier- und Pflanzenwelt. Die Umrisszeichnung füllt sie in einem frei

assoziativen Prozess aus. Dabei werden die definierten Bildflächen durch eine detaillierte und filigrane Linienführung und Schraffur gestaltet. Die zweite Ausstellung zeigt Daten und Fakten zur Umwelthauptstadt Hamburg und die Forderungen an Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. Öffnungszeiten: Di.-Fr., 14-17 Uhr, Sa., 12-18 Uhr, So., 10 bis 18 Uhr. Eintritt: frei. Weitere Infos und Veranstaltungen des NABU gibt es unter www.NABU-Hamburg.de.



Wer in diesem Jahr beim großen Festumzug dabei sein möchte, der muss sich jetzt ganz schnell anmelden!

Typisch für Duvenstedt: das Maurerhandwerk, es gab einst viele große Unternehmen.

Jetzt anmelden!

umzug

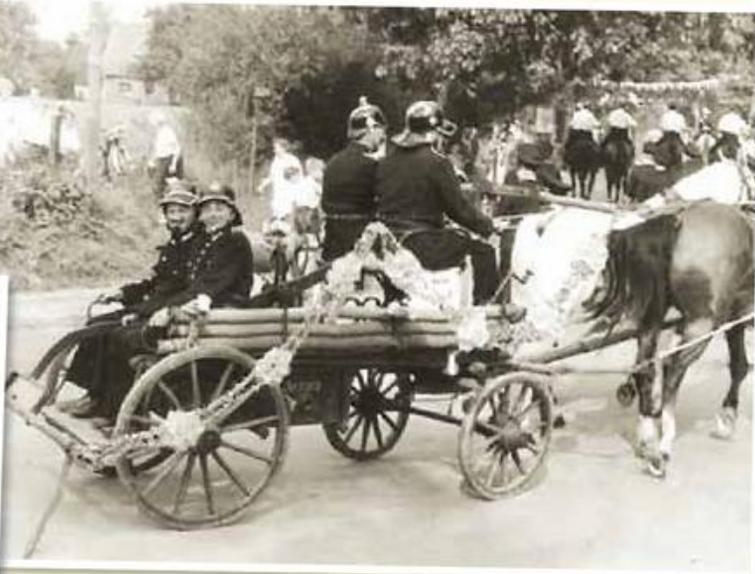
redder, Trilluper Weg und Im Ellernbusch bis zum Festplatz am Freibad. Wenn Sie mit Ihrem Verein, Ihrer Musik- oder Tanzgruppe, historischen Fahrzeugen oder einfach mit Bollerwagen und zu Fuß teilnehmen wollen, freuen wir uns auf Ihre schnelle Anmeldung! Kontakt über E-Mail: festumzug@ff-duvenstedt.de oder direkt bei der Freiwilligen Feuerwehr Duvenstedt, Poppenbütteler Chaussee 17 (Tel.: 607 20 12).

Freiwillige gesucht!

Die Organisatoren der Feierlichkeiten freuen sich über engagierte Helferinnen und Helfer, die eines der vielen Events begleiten und unterstützen können. Bitte melden Sie sich über die Kontaktadressen bei www.vereinigung-duvenstedt.de (Tel.: 607 06 55, nicht durchgehend besetzt) oder kommen Sie direkt zu dem Helfertreffen am 16. August um 20 Uhr ins Vereinsheim des Duvenstedter Sport Vereins am Puckaffer Weg.

Vor 50 Jahren haben sich die Festumzugsteilnehmer viel Mühe mit ihren Wagen gegeben. Ob am 10. September auch wieder Pferde dabei sind?

Fotos: Privat



Meisterbetrieb für Maler- u. Lackierarbeiten

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
farbe... und mehr

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

REINHOLDT
BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am Wochenende
in unserem Bestattungshaus

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Büro Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus Im Regestall 47
22359 Hamburg



www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de

Begleitung, Betreuung und Gesellschaft für Seniorinnen und Senioren



Senioren Assistenz Alstertal

Fordern Sie kostenlos und unverbindlich unsere Infobroschüre an!

Unterstützung im Alltag und in der Freizeit

Siegrid Wurach – Qualifizierte Seniorenassistentin
Mobil: 0176 38 570 114 • Müssenredder 94 d • HH-Poppenbüttel
E-Mail: senioren_assistenz_alstertal@yahoo.de

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de

NOTHILFE FÜR GAZA

Überfüllte Krankenhäuser, Notamputationen, fehlende Medikamente, Stromausfall, kein Wasser, keine Nahrung. Die Bevölkerung in Gaza braucht sofortige Hilfe. Und sie braucht ein Ende der Gewalt und der Blockade. Es geht aber auch um die Zukunft im Nahen Osten: Fairness, Frieden und Freiheit. Die medico-Partner in Gaza und Tel Aviv brauchen Ihre Spende. Damit Medikamente in das Kriegsgebiet kommen, damit die Gesundheitsdienste und medizinischen Notfallmaßnahmen vor Ort helfen können. Auch Online-Spenden sind möglich!

Spendenstichwort: Israel/Palästina
Frankfurter Sparkasse BLZ 500 502 01
Spendenkonto: 1800

www.medico.de Tel. (069) 944 38-0



medico international

SENIOREN- UND PFLEGE-EINRICHTUNG HAUS HOG'N DOR Homfeldt OHG

Westerrönfeld – Norderstedt – Neumünster



GEMEINSAM FÜR IHR WOHLBEFINDEN SEIT ÜBER 25 JAHREN

Magret und Martina Homfeldt
Alter Kirchenweg 2 • 22844 Norderstedt
Tel.: 0 40 / 5 21 42 - 0 • Fax: - 184
www.haushogndor.de

Sehr gute Pflege, zum sehr guten Preis

in Norderstedt, Schleswig-Holstein

- alle Pflegestufen • Kurzzeitpflege
- zentrale Lage • Deutsche Küche

Jederzeit unverbindlicher Hausrundgang möglich.

Beste Bewertungen bei MDK und BIVA: 1,3
www.pflegelotse.de • www.heimverzeichnis.de

Steak-, Schnitzel- und Salatwochen
vom 15.8. - 28.8.2011 in unserer Friesenstube.
Tel. 040/5 21 42-186

Ihre Ansprechpartner: - 101
Einrichtungsleitung: Jenny Patan
Leitende Pflegekraft: Angela Haack
Hauswirtschaftliche Betriebsleitung: Patricia Adams

Gerne senden wir Ihnen unsere Informationsbroschüre zu!

Aufgepasst: Ältere Menschen benötigen in der Regel viel weniger Kalorien als junge!

Abwechslung und Lebensfreude

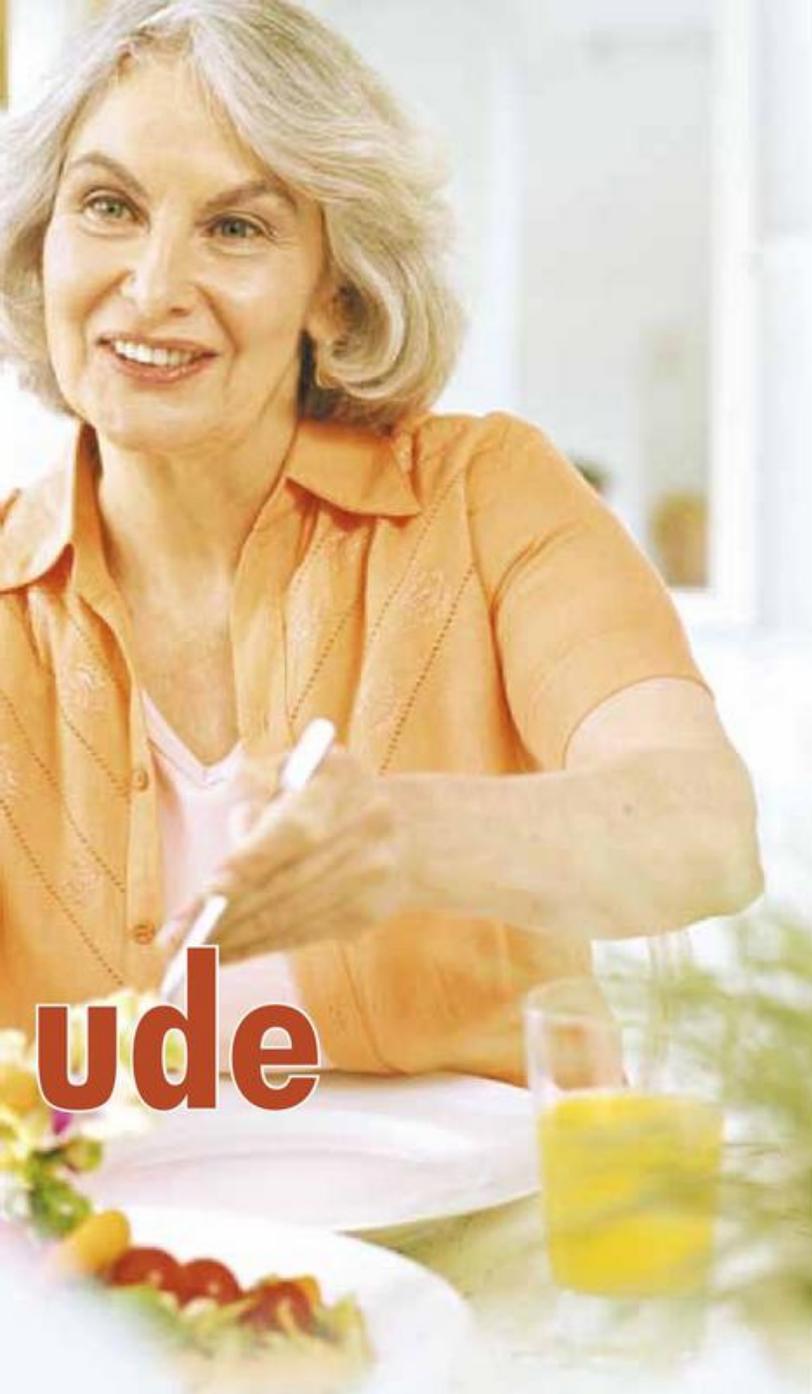
Gesunde Ernährung ist nicht nur ein Thema für junge Fitnessfreaks: Gerade im Alter sollte man darauf achten, was man zu sich nimmt. Die Ernährung kann sich nämlich gerade in späteren Jahren stark auf die Lebensfreude auswirken!

Bis ins hohe Alter gesund und fit zu sein, das wünscht sich wohl jeder. Zwar versprechen viele Pillen, Pulver und Cremes ewige Jugend. Doch wer auch im fortgeschrittenen Alter noch rüstig und mobil sein will, sollte vor allem

auf eine gesunde Lebensweise achten. Dabei ist die Ernährung ein wichtiger Baustein. „Senioren verbrauchen weniger Energie als jüngere Menschen. Deshalb benötigen sie auch nicht mehr so viele Kalorien“, sagt Anita Zilliken, Ernährungswissenschaftlerin bei der AOK.

Viele Senioren essen zu fett. Überdies nehmen sie zu viel Fleisch und zu wenig Obst und Gemüse zu sich. So kommt es schnell zu überflüssigen Pfunden, die den Organismus unnötig belasten. An Vitaminen, Eiweiß und Mineralstoffen darf es dem Körper aber auch im Alter nicht fehlen. Deshalb sollten ältere Menschen darauf achten, dass ihre Lebensmittel zwar kalorienarm, aber dennoch reich an Nährstoffen sind.

AOK-Expertin Anita Zilliken: „Spezielle Diät oder Schonkost brauchen gesunde Senioren nicht. Sie sollten aber abwechslungsreich und regelmäßig essen.“ Dabei sind fünf oder sechs kleinere Gerichte über den Tag verteilt bekömmlicher als drei üppige



ude

Mahlzeiten. Auf den täglichen Speiseplan gehören vor allem Gemüse, Salat und Obst. Sie belasten das Gewicht kaum und können reichlich verzehrt werden. Neben fettarmem Fleisch sollte ein- bis zweimal in der Woche auch Seefisch auf den Tisch kommen.

Neben dem Essen darf aber auch das Trinken nicht zu kurz kommen. Im Alter lässt das Durstgefühl oft nach, so dass viele Senioren zu wenig trinken. Die Folgen können niedriger Blutdruck, Verdauungsprobleme und Kopfschmerzen bis hin zu mangelnder Durchblutung oder geistiger Verwirrung sein.

„Über den Tag verteilt sollten ältere Menschen deshalb mindestens anderthalb Liter Flüssigkeit trinken, bei Hitze oder Krankheit sogar mehr“, rät Anita Zilliken. Gut geeignet sind Mineralwasser, verdünnte Obst- und Gemüsesäfte oder ungesüßte Kräutertees. Wenn der Appetit fehlt, nützen auch alle Empfehlungen für eine ausgewogene Ernährung nichts. Im Alter lassen der Geschmacks-

und Geruchssinn automatisch nach. Zusätzlich können Medikamente und Krankheiten ältere Menschen beim Schmecken beeinträchtigen. Anita Zilliken: „Frische Kräuter geben Speisen den nötigen Geschmack. Kochsalz sollte aber nur sparsam verwendet werden.“

Oft ist salzarmes Essen ein guter Weg, um den Blutdruck zu senken. Manchmal verleiden Beschwerden beim Kauen oder Schlucken das Essen. Dann kann es helfen, die Mahlzeiten in mundgerechten Portionen zu bereiten.

Leicht essbar und gut verdaulich sind zum Beispiel gedünsteter Fisch, geraspeltes Gemüse, Joghurt oder Quark. Ebenso kann eine liebevoll angerichtete Mahlzeit die Lust am Essen fördern. Auch eine gemeinsame Mahlzeit regt den Appetit an. Anita Zilliken: „Ältere Menschen, die alleine leben, sollten hin und wieder Gäste zum Essen einladen oder sich einladen lassen. Das sorgt für Abwechslung im Tagesablauf und erhöht die Lebensfreude.“



**Seniorenresidenz
Wellingsbüttel**

*Ihr Stückchen
Paradies im Alstertal*



- ④ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ④ Stilles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ④ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ④ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ④ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

24 Std. Senioren-Pflege u. -Betreuung

in Ihrem eigenen Zuhause

Langzeit-Pflegeangebot ab 47,- € / Tag inkl. aller Kosten

durch z. T. deutschsprachige, osteuropäische Pflegekräfte – die legale u. seriöse Alternative zum Alten- und Pflegeheim – kostenlose Beratung, permanenter Vor-Ort-Service.

ProHumanPflege.de

info@prohumanpflege.de · **Tel. 040 – 645 373-15** (Herr Guse)

SENIOR aktiv[®]
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-
Auswahl aus
1.000 Artikeln

Großstasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



**Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Demenentbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de





Mit diesen „Wurfgeschossen“ wird beim Teppichcurling gespielt.

Teppichcurling macht Spaß. Dieser Spieler ist auch mit 90 Jahren noch mit Elan dabei.



Skandinavischer Sport begeistert Senioren

Mit Teppichcurling fit im Alter

Bewegung im Alter macht Spaß und hält fit. Eine Sportart, die sich anbietet und in letzter Zeit immer beliebter wird ist Teppichcurling. Es gibt sogar Turniere, auch in Hamburg! Das Alstertal-Magazin hat sich die Sportart einmal angeschaut.

„Für uns ist es Freizeitbeschäftigung und Wettkampf zugleich. Es macht einfach nur Spaß und lässt einen die eigenen Gebrechen vergessen“, berichtete eine Spielerin des Teppichcurling Club Alsterpark, kurz TCC Alsterpark, freudig. Das jeden Freitag stattfindende Training ist gerade vorbei. Seit vor etwa zwei Jahren die Sportart in der Seniorenresidenz Alsterpark

vorgestellt wurde, begeistern sich immer mehr Bewohner dafür. Die Anzahl der zwischen 70 und 90 Jahre alten Spieler steigt bei jedem Training. Daher wurde nach kurzer Zeit der TCC Alsterpark gegründet. In diesem Jahr hat der TCC das erste offizielle Hamburger Turnier, den Isebek-Cup, gegen den Eimsbütteler TV gespielt. Leider

aber verloren. Es soll jedoch jährlich wiederholt werden, dann mit mehreren Mannschaften.

Doch was ist Teppichcurling?

Das schwedische Spiel ist angelehnt an die olympische Wintersportart Curling, welche jedoch auf dem Eis gespielt wird. Der Sport ist gerade bei Senioren so beliebt, da körperliche Einschränkungen keine Rolle spielen.

kungen keine Rolle spielen.

Wie spielt man Teppichcurling?

Ein grüner Filzteppich, 14 mal 2,8 Meter, an dessen Ende drei weiße Kreise gezeichnet sind. Der große, der mittlere und der kleine Kreis stehen für verschiedene Punktzahlen. Im großen gibt es einen, im mittleren drei und im kleinen fünf Punkte. Davor mehrere blaue

Behinderungen sind bei diesem Sport kein Problem, wie diese blinde Spielerin beweist.

und gelbe „Wurfgeschosse“: die Curls! Es sind kreisrunde, ufo-ähnliche Scheiben mit einem schwarzen Stiel an der Oberseite. Die Curls gibt es in verschiedenen Gewichtsklassen, 2 kg, 3 kg oder 4,2 kg. Ziel des Spiels ist es, die Curls möglichst gut in den Kreisen zu platzieren und die gegnerischen Curls aus dem Punktbereich zu drängen. Dabei müssen die Scheiben über den Teppich gleiten und dürfen nicht rollen oder umfallen.

Wie wirkt Teppichcurling?

Bewegung, Koordination und Muskelaufbau werden dabei gefördert. Durch den Sport werden neue soziale Kontakte geknüpft und er trägt zur Steigerung der Lebensqualität bei. Mehr Infos zur Sportart gibt es unter www.teppichcurling.de.



„Der besondere Schuh“ zieht um – Räumungsverkauf für Sommerschuhe



Beraten Sie gern: Rosali Schockmann (2. v. l.) und ihr Team.

Seit fast 30 Jahren bietet „Der besondere Schuh“, Stormarnplatz 1, eine große Auswahl an qualitativ hochwertigen, bequemen Schuhen an. Dies ist nun die letzte Sommersaison in den alten Geschäftsräumen, denn „Der besondere Schuh“ zieht um – nur zwei Häuser weiter in den Frahmredder! „Aus diesem Anlass werden wir die Sommerkollektion (Schuhe und Sandalen) um 30 Prozent reduzieren“, sagt die

Inhaberin Rosali Schockmann. Die Räumlichkeiten werden zum März 2012 gewechselt, die Auswahl wird größer und auch moderner. An der persönlichen Kundenbetreuung soll sich jedoch nichts ändern: „Unsere Kunden wissen, dass wir uns für sie Zeit nehmen und sie ausführlich beraten. Daran wird sich auch in Zukunft nichts ändern!“ Mehr Infos zu „Der besondere Schuh“ erhalten Sie unter **Tel.: 601 19 55**.

Ohne große Anstrengung zur Wohlfühlfigur

Hypoxi – für jede Problemzone die passende Lösung

HYPOXI
design your body



straffe Haut



Bauch ade!



schlanke Beine



knackiger Po

Älter werden und trotzdem aktiv sein – das ist für die 'Generation 50 plus' das oberste Ziel. So bieten die HYPOXI-Studios Alstertal und Wandsbek auch spezielle Angebote für Senioren an. Egal, ob Reisen in ferne Länder, Entdecken neuer Hobbys oder die intensive Zeit mit den Enkelkindern – Menschen im besten Alter sind neugierig und unternehmungslustig. Natürlich möchten sie dann auch so vital aussehen, wie sie sich fühlen. Hier setzt die innovative HYPOXI-Therapie an, um auf natürliche Weise den Zeichen der Zeit entgegenzuwirken und einen frisch und straff aussehen zu lassen. Das Erfolgsrezept der HYPOXI-Therapie im Kampf gegen äußere Anzeichen des Älterwerdens beruht auf der Kombination von drei Komponenten: moderater Bewegung, Kompression zu Unterstützung der Lymphe/Venen und der Vakuum-Heilbehandlung, wie sie z.B. aus der Schröpfmassage bekannt ist. Somit eröffnet die Therapie ein neuartiges effektives Wirkungsspektrum im Kampf gegen die Fettpolster an den Problemzonen.

Rufen Sie einfach an und informieren Sie sich in einem kostenlosen und unverbindlichen Beratungsgespräch. Wir freuen uns auf Sie!

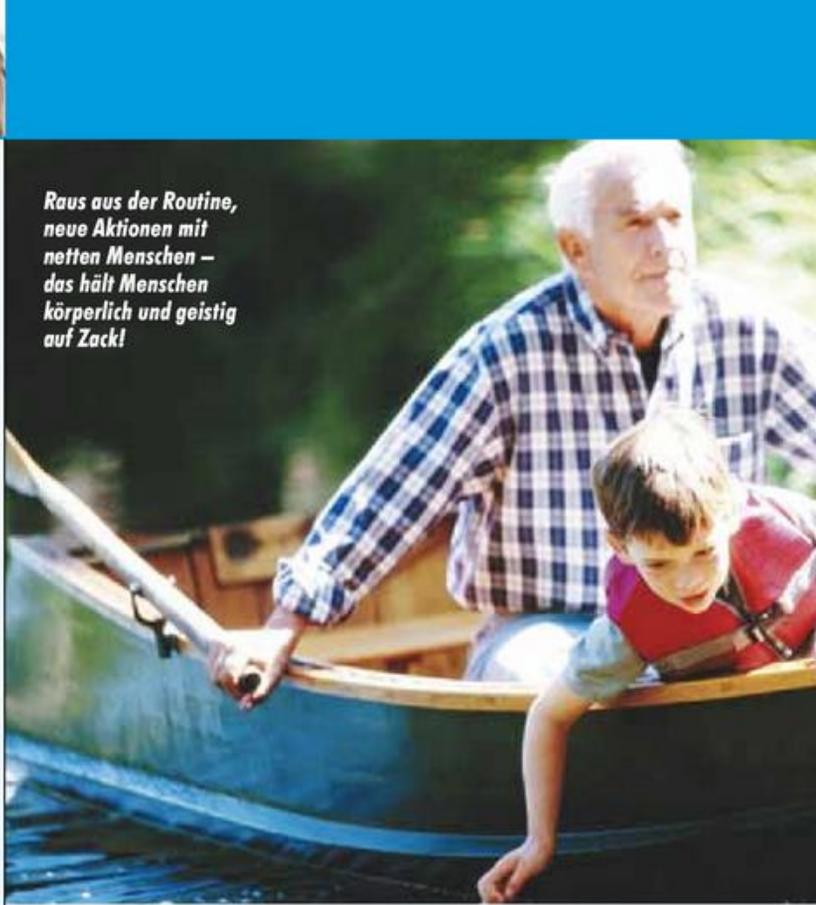
Geeignet für Frauen von 18 - 80 Jahren

Gutschein:
für eine kostenlose
Probebehandlung
inkl. individueller
Beratung und Körperanalyse im
HYPOXI-STUDIO
Gültig bis zum 31.08.2011

Ihre HYPOXISTUDIOS ALSTERTAL und WANDSBEK

HYPOXI-Studio Alstertal
Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg
Telefon 040/38 65 07 34 · www.hypoxistudio-alstertal.de
eigene Parkplätze vorhanden

HYPOXI-Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstraße 141-143 · 22041 Hamburg
Telefon: 040/68 91 65 53 · www.hypoxistudio-wandsbek.de
eigene Parkplätze vorhanden



*Raus aus der Routine,
neue Aktionen mit
netten Menschen –
das hält Menschen
körperlich und geistig
auf Zack!*



Das Forum Alstertal
bietet Ihnen



Betreutes Wohnen

Tagungen & Events

- zertifizierte Wohnanlage
- individuelle Wohnungsgrundrisse
- Südlage mit Balkon / Wintergarten
- attraktive & zentrale Lage
- persönliche Atmosphäre

- Seminare
- Workshops
- Vorträge
- Ausstellungen
- Präsentationen
- Konzerte

Bitte vereinbaren Sie Ihren Besichtigungstermin!

Kritenbarg 18 22391 HH-Poppenbüttel 60 68 68 www.Forum-Alstertal.de



Moorhof-Apotheke

Durchgehend geöffnet.

Poppenbüttler Hauptstraße 11 • 22399 Hamburg
Tel. 606 793 33 • Fax 606 793 35

**Friseur speziell für
pflegebedürftige Menschen**

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.

(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40



LICHT BLICK
Tagespflege am Alsterlauf



**Tagesbetreuung
für Senioren**

Unser Motto:

**„Wohnen wie zu Hause,
Service wie im Hotel.“**

Kritenbarg 47 • 22391 Hamburg
Tel.: 040-386 609 58 • www.lichtblick-tagespflege.de

Geistig fit durchs Leben

Der römische Dichter Juvenal sagte bereits: „Beten sollte man darum, dass in einem gesunden Körper ein gesunder Geist sei.“ Das sind nach wie vor wahre Worte. Doch genau wie den Körper, kann man auch die geistigen Fähigkeiten durch regelmäßiges,

sinnvolles Training zu guter Leistungsfähigkeit anregen. Wie das geht, verraten wir Ihnen hier!

Pflegen Sie soziale Kontakte! Unternehmungen, Gespräche, Diskussionen – das alles ist förderlich für die geistige Kapazität, trainiert

5 Kulturhighlights im Alstertal

Die **Residenz am Wiesenkamp**, Wiesenkamp 16, bietet regelmäßig spannende Kulturveranstaltungen für seine Bewohner und Gäste an. Das Alstertal-Magazin stellt fünf kommende Highlights vor. 1.: Am **23. Juli** gibt es um 16 Uhr im Restaurant unter dem Motto „Wiener Charme und Berliner Schnauze“ ein **Konzert**, das die beiden Metropolen humorig gegenüberstellt. Mit Martha Pfaffeneder (Mezzosopran) und Jens-Karsten Scholl (Piano). Eintritt: 7 Euro. 2.: Am **25. Juli** zeigt Klaus Schmidt-Siebrecht um 18 Uhr im Studio seinen **Diavortrag „Namibia“**. Er ist sechs Wochen durch das Land gereist und berichtet nun über die Naturschönheiten und über spannende Begegnungen mit den Menschen vor Ort. Eintritt: 5 Euro. 3.: Am **6. August** gibt der Hamburger **Männerchor Adolphina** von 1882 um 16 Uhr einen Einblick in sein Können. Das Repertoire reicht von klassischem Liedgut über Shantys bis hin zu Musical-

Kompositionen. Eintritt: 5 Euro. 4. Am **8. August** berichtet der gebürtige Volksdorfer und Weltenbummler Helmut Esch um 18 Uhr im Studio in seinem **Diavortrag „Portugal – Reise ins Land der Entdecker“** über das kleine Land am Rande Europas. Eine Entdeckungsreise von steinzeitlichen Dolmen bis hin zu malerischen Fischerdörfern. Eintritt: 5 Euro. 5. Am **28. August** singen die 15 Chor-Mitglieder der **Happy Oldie Singers** um 16 Uhr im Restaurant u.a. Titel aus den 20er und 30er-Jahren und maritime Lieder. Eintritt: 6 Euro. Weitere Infos unter Tel.: 644 160 und www.residenz-wiesenkamp.de. kw

Das aktuelle Kulturangebot der Residenz am Wiesenkamp beinhaltet auch einen Diavortrag über die Schönheiten Namibias: 25.7., 18 Uhr.



Trinken Sie genug! Es hört sich trivial an, doch ist gerade in späteren Jahren äußerst wichtig, da das Durstgefühl nachlässt.

Bleiben Sie fit! Ein wenig sportliche Betätigung stabilisiert den Kreislauf und oftmals auch das subjektive Wohlbefinden.

Fordern Sie sich heraus! Der Alltag ist voll mit Gelegenheiten, die eigenen geistigen Fähigkeiten zu fördern. Dabei ist es völlig egal, ob Sie ein paar klassische Goethe-Balladen, die Hauptstädte Europas oder Ihren Einkaufszettel auswendig lernen. Hauptsache, Sie machen es häufig und haben Spaß dabei!

Machen Sie etwas ganz Ungeohntes! Wenig kann die geistige Flexibilität so lähmen wie langweilige Routine. Versuchen Sie doch einmal neue Herangehensweisen an alte Probleme! Trauen Sie sich und tun Sie etwas, das Sie noch nie vorher getan haben. Ändern Sie kleine und große Dinge in Ihrem Alltag einfach mal so ab. Sich auf neue Situationen einstellen, hält die Denkmuster geschmeidig. Und wenn Ihnen die Änderungen nicht gefallen – versuchen Sie nächstes Mal einfach etwas anderes!

cl

schnelles Denken und Schlagfertigkeit. Umgeben Sie sich ruhig auch einmal mit Menschen, mit denen Sie nicht in allem einer Meinung sind. Gerade Personen, die einer ganz anderen Generation angehören, können wertvolle Impulse geben!

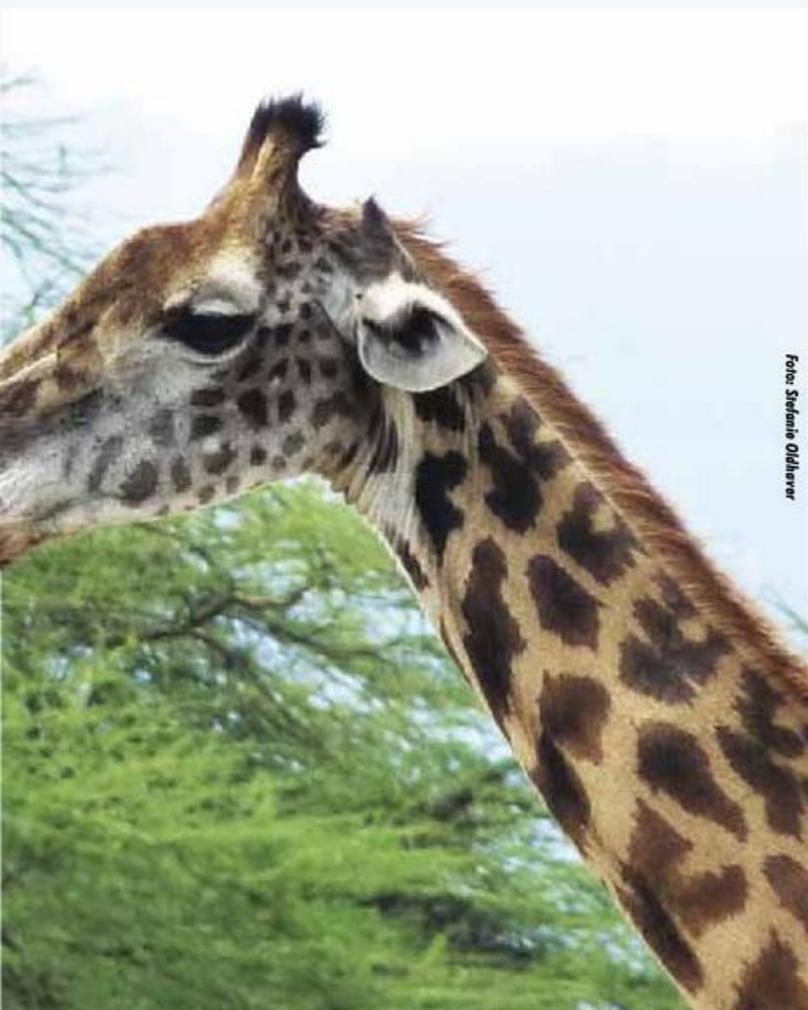


Foto: Stefanie Oldhaver

AWA Gardinenservice
Abnehmen • Waschen • Aufhängen



Sabine Jacobsen

- Schnell und preiswert
- Kostenloses Angebot vor Ort
- Änderungen und Neuanfertigungen
- Gardinenhilfe bei Ihrem Umzug
- Farb- und Raumberatung

Telefon: 589 55 47-0 • Fax: 589 55 47-1
info@awa-gardinenservice.de • www.awa-gardinenservice.de

Hat jemand den Apollofalter gesehen?



Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.
www.NABU.de - Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.



Wir machen das Beste aus Ihrem Typ. Perfekt in Schnitt u. Form!

50 Jahre

Salon Krüger

Damen und Herren



Poppenbüttler Hauptstr. 14
Telefon 602 23 00
Anmeldung erbeten

Neueröffnung in Duvenstedt
30. Juli 2011
von 9.30 Uhr bis 17 Uhr

Wir bieten Rehabilitationshilfsmittel wie Mobilitätshilfen z.B. Aufstehsessel, Gehwagen, Elektro-Mobile und Elektro-Roller und vieles Weitere für ein barrierefreies Leben.

Elektro-Roller
Tante Paula Fernbrand II. (20 km/h)
Ohne Helmpflicht
Preis € 1249,-



Aktiv Deutschland Modell Borkum (6 km/h)
Preis € 1699,-



Meyra Modell Cityliner 415 (15 km/h)
Preis € 3499,-



Rossini Leder Aufstehsessel mit 2 Motoren
Preis € 1649,-



Topro Troja Leichtgewicht-Rollator inkl. Tasche
Preis € 349,-



*Alle Preise inkl. MwSt.

Hanseatisches Gesundheitskontor
Dominik Münch
Dienstleistungen für Ihr Wohlfühlgefühl
Duvenstedter Damm 66, 22397 Hamburg
Tel.: 63 68 47 75



Hanseatisches Gesundheitskontor

Sommererholung im eigenen Garten:

Urlaubsflair



Der Purpursonnenhut ist ein schöner Spätsommerblüher. Er hat große Blütenköpfe mit rosaroten Strahlenblüten und einer kontrastreichen dunkelbraunen Mitte. Diese Staude blüht lange, denn wenn Verblühtes entfernt wird, bilden sich noch einmal neue Blüten.



Der Garten-Eibisch ist ein besonders auffälliger und schöner Spätsommerblüher. Er erinnert an die Nationalblume Hawaiis und bringt mit seinen großen Blüten eine fast tropische Atmosphäre in den Garten, auf die Terrasse oder auf den Balkon.



Herbstanemonen sind elegante Stauden mit feinen, schlanken Stängeln, die bis zu einem Meter lang werden können. Diese Stauden wiegen sich mit ihren zarten Blütenblättern schon im leichtesten Windhauch.

Sommerzeit ist Urlaubszeit, doch nicht jeden zieht es in die Ferne. Für manchen ist der Garten der schönste Ort, um dort zu chillen. Verstärkt wird das Urlaubsgefühl zu Hause durch Pflanzen, die aufgrund ihres Wuchses oder ihrer Blüten an die Vegetation südlicher Regionen erinnern.

Mit seinen großen, farbenfrohen Blüten ist der Garten-Eibisch ein besonders auffälliger und schöner Spätsommerblüher. Er erinnert an die Nationalblume Hawaiis. Doch anders als der Hibiscus aus Hawaii, der mit seinen prachtvollen Blüten Urlaubsträume weckt, ist der hier erhältliche Hibiscus winterhart. Die Staubgefäße sind sehr interessant – sie sind zu einer Art Staubblattsäule verwachsen, die manchmal weit aus der Blüte herausragt. Manche Sorten haben auch ein dunkles „Auge“ in der Blütenmitte, das zusätzlich zum Reiz des Hibiscus beiträgt. Dieser interessante, etwa 1,5 bis 2 Meter hohe Blütenstrauch wächst am besten an einem sonnigen, warmen Standort. Er kann auch gut in Kübel gepflanzt werden und bringt mit seinen großen Trichterblüten eine fast tropische Atmosphäre in den Garten, auf die Terrasse oder auf den Balkon.

Sonnenschein für den Garten
Ein auffälliger Baum ist die Gold-Gleditschie (*Gleditsia triacanthos* 'Sunburst'). Die Gleditschie wurde nach einem früheren Leiter des Botanischen Gartens von Berlin, Johann Gottlieb Gleditsch (1714-1786), benannt. Die Sorte 'Sunburst' macht ihrem englischen Namen alle Ehre – genau wie sich die Sonne manchmal ihren Weg durch die Wolken bahnt, leuchten die hübschen kleinen Fiederblätter im Austrieb gelb, später werden sie grüngelb. Dieser Baum eignet sich wegen seiner hellen Blätter gut als Kontrast zu

dunkleren Gehölzen. 'Sunburst' erreicht im Alter eine Höhe von etwa 8 Metern. Sie wächst langsam und kann deshalb auch in große Kübel gepflanzt werden. Wegen ihres lockeren Wuchses lässt sie sich gut unterpflanzen, zum Beispiel mit Zwiebelblumen oder Stauden, die sich für den Lebensbereich Gehölzrand eignen. Die weißlichen Blüten der Gleditschien erscheinen im Juni. Sie sind unauffällig, aber dennoch interessant, denn sie duften nach Honig.

Stauden mit schönen Blüten
Auch manche Stauden wie der Purpursonnenhut (*Echinacea*) und die Herbstanemonen beleben den Garten mit ihren Blütenfarben. Der Purpursonnenhut stammt aus den Prärien Nordamerikas und hat große Blütenköpfe mit rosaroten Strahlenblüten und einer kontrastreichen dunkelbraunen Mitte. Dieser eindrucksvolle Spätsommerblüher wird bis 1 Meter hoch und kann je nach Sorte weiß, rosa oder rot blühen. Der Purpursonnenhut hat eine große Anziehungskraft auf Schmetterlinge und blüht lange: Wird Verblühtes entfernt, bilden sich noch einmal neue Blüten. Auch manche Herbstanemonen blühen im August, späte Sorten bringen sogar bis in den Oktober hinein Farbe in den Garten. Ihre Blüten leuchten weiß, rosa oder rot. Diese eleganten Stauden haben feine, schlanke Stängel, die bis zu einem Meter lang werden können und sich mit ihren dünnen Blütenblättern schon im leichtesten Windhauch wiegen.

flirrendes sommerlicht und tanzende schatten



Gärten- und Landschaftsarchitektur
GAERTEN VON HOERSCHELMANN
Gärten- und Landschaftsarchitektur

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42

Wer im Glashaus sitzt ... sollte die Zeit genießen!

4,80 m x 3 m
statt 10.195,- €
jetzt ab 8.995,- €

Sie sparen bis zu 1.200,- €!



Abb. ähnlich

TNL Wintergarten GmbH
Terrassendächer, Wintergärten, Türen
Am Hatzberg 16
21224 Rosengarten/Neendorf
Tel.: 0 41 08 / 414 29 - 0 u. 040 / 76 91 80 - 0
www.thaden-wintergarten.de

Thaden
Wintergärten

Meyer's Mühle
GARTEN MÖBEL



Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!



TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



Radfahren: So trainieren Sie rüchenschonend!

Beim Fahrrad kommt es weniger auf Schönheit an, sondern auf die richtigen Maße.

So satteln sie richtig!



Radfahren ist neben Schwimmen die **gesündeste Sportart**. Beim Fahren werden nahezu **alle Muskelgruppen trainiert** und sowohl Lunge als auch Herz rhythmisch belastet. Kein Wunder also, dass Radfahren so beliebt ist: Schätzungen zu Folge radeln etwa 30 Millionen der Bundesbürger regelmäßig.

Und auch Pierce Brosnan, der ehemalige James Bond, braucht angeblich keinen schicken Sportwagen zum Glücklichen, sondern lediglich sein „Bike“. Ein Vorteil des Radelns gegenüber dem Joggen ist, dass das Körpergewicht auf den Rädern ruht. So können die Gelenke bewegt und trotzdem geschont werden. Eine Belastung kann das Radfahren allerdings für die Wirbelsäule sein: Die Halswirbelsäule wird oft überstreckt und die tiefe Rückenpartie um die Lendenwirbelsäule gebeugt. Damit das Radfahren rückenverträglich ist, sollten folgende Punkte beachtet werden:

Sattel, Lenker und Pedale müssen so zueinander positioniert werden, dass eine rückengerechte Sitzhaltung möglich ist. Um eine aufrechte Sitzposition zu

erreichen, sollten die Lenkergriffe etwa 20 cm höher sein als die Satteloberkante. Für die **Rahmenhöhe** gilt als Empfehlung: Innenbeinlänge abzüglich 25 cm. Die Entfernung von der Sattelspitze bis zur Lenkermitte sollte ungefähr drei Fingerbreit größer sein als die Länge des Unterarms vom Ellenbogen bis zur Fingerspitze. Wer nicht mehr so leicht auf- und absteigen kann, sollte bei der Rahmenform einen niedrigen Durchstieg wählen. Die beste Kraftübertragung und die geringste Fuß- und Kniebelastung hat man, wenn der Fußball genau über der Pedalachse steht. Außerdem soll der Fuß senkrecht auf das Pedal drücken. Beim Anfahren sollte ein kleiner Gang oder eine Schaltung mit niedriger Übersetzung gewählt werden. Der Pedaltritt sollte

kein schwerer Kraftakt sein. Je flüssiger und gleichmäßiger Sie in die Pedale treten, umso schonender für Gelenke und Wirbelsäule. Achten Sie auf eine einstellbare **Lenkerhöhe und -neigung**, damit das Gewicht des Oberkörpers auf dem Gesäß und nicht auf Händen und Handgelenken ruht. Für die richtige

Lenkerbreite sollen die Arme leicht angewinkelt und die Hände eine, maximal zwei Handbreit rechts und links der Schultern auf dem Lenker liegen. Anatomisch geformte

Wer Sattel, Lenker und Pedale aufeinander abstimmt, radelt gesund!





Griffe mit Stoßdämpfereigenschaften tragen zur Vermeidung von Stößen und Druck auf Nervenwurzeln bei. Falsche Handgelenkstellungen können Störungen der Nerven hervorrufen. Wenn Höhe und Form des Lenkers nicht stimmen, kann es zu Rücken- und Nackenschmerzen kommen. Wer viel über Feldwege oder Kopfsteinpflaster fährt, sollte über ein besonders gefedertes Rad nachdenken. Denn solche

Stoßbelastungen können der Wirbelsäule schaden. Optimal ist eine Vollfederung, bei der statt der Sattelstütze das Heck des Rades gefedert ist. Die Vollfederung reduziert die Vibrationen am Rad, Gelenke und Rücken werden so optimal vor Stößen geschützt. Und schließlich, auch wenn es zunächst gewöhnungsbedürftig ist: Denken Sie auch an Ihren Kopf und schützen Sie ihn mit einem Helm. *dgk*

Studie: Kinder werden kränker

Nach einer aktuellen DAK-Studie hat sich der Gesundheitszustand deutscher Kinder in den vergangenen zehn Jahren verschlechtert. Das zeigt eine bundesweite Forsa-Befragung von 100 Kinder- und Jugendärzten im Auftrag der Krankenkasse. Häufig beginnen die Gesundheitsprobleme bereits in der Grundschule. In der DAK-Untersuchung erklären mehr als die Hälfte der Mediziner, dass sich der Gesundheitszustand der Kinder seit dem Jahr 2000

cher (51 Prozent) bzw. deutlich (4 Prozent) verschlechtert hat. Mit 97 Prozent stellen fast alle befragten Kinderärzte fest, dass vor allem psychische Probleme und Verhaltensauffälligkeiten zugenommen haben. 55 Prozent erkennen sogar einen „starken“ Anstieg. Die größten Gefahren für die Gesundheit der Kinder sind nach Einschätzung der Kinderärzte vor allem ungesunde Ernährung, Bewegungsmangel und eine zu intensive Nutzung von TV und Computer.



Herzschnule Hamburg e.V.

Seminar „Bewegung - ist der Weg das Ziel?“
 Freitag 19.08.2011, 17 bis 21 Uhr und
 Samstag 20.08.2011, 10 bis 17 Uhr

Anzeige



Wir helfen Ihnen, Ihr Herz gesund zu erhalten!
www.Herzschnule-Hamburg.de

Herzschulseminar

Ein Seminar für Menschen, die sich auf den Weg machen wollen. Welchen Sinn und Zweck hat Bewegung in unserer heutigen Zeit? Bewegen wir uns zu wenig? Wohin wollen wir uns bewegen? Was bewegt mein Herz?

Diese Fragen und weitere wollen wir miteinander „bewegen“. In Form von Kurzreferaten, Gespräch und praktischem Üben werden verschiedene therapeutische Möglichkeiten im Umgang mit dem Herzen aufgezeigt. Das Herzschulseminar bietet erste Ansätze zu einer anhaltenden Lebensstiländerung. Außerdem ist es eine gute Möglichkeit die Arbeitsweise und somit die „Mittel und Wege“ der Herz-

schule kennenzulernen. Somit verweist es auch auf den neuen Jahreskurs der Herzschnule, der am 8. September 2011 beginnen wird.

Kosten für das Seminar am 19./20.8.2011: 100,- € inkl. Mahlzeit

Veranstaltungsort
 Gemeindehaus der Christengemeinschaft
 Lukas-Kirche • Rögeneck 25
 22359 Hamburg-Volksdorf
 Haltestelle „Volksdorf“ Linie U1

Auskunft und Anmeldung
 Dr. Clemens Kohn 040 / 69 46 46 26
 Brigida Stockmar 04102 / 70 67 67
 Annikki Glage 04541 / 85 73 84
 Weitere Informationen finden Sie unter www.herzschnule-hamburg.de

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
 Kleekamp 18
 22339 Hamburg
 Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



„Urlaub“ auf dem Teller

Wer in den Urlaub fährt, sucht in der Fremde nicht nur Spaß, Erholung und Kultur, sondern auch kulinarische Spezialitäten. Wir zeigen drei leckere Fischrezepte, die Lust auf das Mittelmeer machen.

Wolfsbarsch in der Folie

Zutaten für 2 Portionen:

300 g Kartoffeln, 2 rote Zwiebeln, Salz, Pfeffer, 2 Wolfsbarschfilets, 1/2 unbehandelte Zitrone, 2 EL schwarze Oliven, 6 EL BERTOLLI Olivenöl extra vergine - Originale

Zubereitung:

1. Kartoffeln und Zwiebeln schälen und in dünne Scheiben schneiden. Zwei große Bögen Alufolie auf einer Arbeitsplatte ausbreiten und Kartoffel- und Zwiebelscheiben darauf verteilen. Mit Salz und Pfeffer würzen.
2. Fischfilets waschen, trockentupfen und ebenfalls würzen. Auf das Gemüse legen. Zitrone heiß waschen, in Scheiben schneiden und mit den Oliven auf dem Gemüse und Fisch verteilen. Mit Olivenöl beträufeln.
3. Alufolie über den Zutaten zusammenschlagen, an den Rändern eindrehen und die Päckchen auf dem Grill 15 - 20 Minuten garen.

Zubereitungszeit: 45 Minuten



Anzeige



Foto: DU DARFST

Kräuterdorade mit Zitrone

Zutaten für 4 Portionen:

1 Bund glatte Petersilie, 5 Zweige Thymian, 5 Zweige Rosmarin, 40 g grüne Oliven, 1 Zwiebel, 2 Knoblauchzehen, 100 g DU DARFST Leichte Butter, Salz, Pfeffer, 1 Zitrone, 1 kg küchenfertige Doraden (4 Stk. à 250 g)

Zubereitung:

1. Von 4 Stielen Petersilie und je 1 Zweig Thymian und Rosmarin die Blättchen abzupfen und mit den Oliven fein hacken. Zwiebel und Knoblauch schälen und ebenfalls fein hacken.
2. Butter schaumig rühren und mit gehackten Kräutern, Oliven, Zwiebel, Knoblauch, Salz und Pfeffer verrühren. Zitrone in dünne Scheiben schneiden.
3. Aus den restlichen Kräutern 4 gemischte Kräutersträuße zusammenstellen. Die Doraden waschen, mit Küchenpapier trockentupfen und den Kräutern füllen.
4. Die Doraden auf je 1 Stück Alufolie (ca. 30 cm x 30 cm) legen, mit Kräuter-Oliven-Butter bestreichen und Zitronenscheiben darauf verteilen. Die Doraden in die Folie einschlagen. Die Alupäckchen auf den heißen Grill legen und ca. 20 Minuten grillen. Nach 10 Minuten die Päckchen vorsichtig wenden.

Zubereitungszeit: 1 Stunde

Pasta mit Seeteufel, Oliven und Zitrone

Zutaten für 4 Portionen:

350 g Nudeln, Salz, 250 g Seeteufelfilet am Stück, 2 Knoblauchzehen, 1 Glas BERTOLLI Antipasti Grüne Oliven, 150 g Cocktailtomaten, Pfeffer schwarz, Zitrone unbehandelt

Zubereitung:

1. Nudeln nach Packungsanleitung in reichlich kochendem Salzwasser bissfest garen.
2. Seeteufel waschen, trockentupfen und in 1/2 cm dicke Scheiben schneiden. Knoblauchzehen schälen und in Scheibchen schneiden. Oliven auf ein Sieb gießen und das Würzöl auffangen. Cocktailtomaten waschen und halbieren.
3. Fischeiben mit Salz, Pfeffer und Zitronensaft würzen. Die Hälfte des Würzöls in einer weiten Pfanne erhitzen und die Fischeiben bei mittlerer Hitze darin anbraten. Herausnehmen und warmstellen.
4. Knoblauch und Oliven in die Pfanne geben und kurz dünsten. Cocktailtomaten zufügen. Nudeln abgießen und in die Pfanne geben. Alles gut mischen, nach Belieben etwas Würzöl zufügen und mit der Zitronenschale, Salz und Pfeffer abschmecken.

Zubereitungszeit: 45 Minuten



Kahn Mongolei

Ein Hummelsbüttler Geheimtipp



Hinter dem unscheinbaren Eingang des Asia-Restaurant Khan Mongolei verbirgt sich ein kulinarisches Erlebnis. In der offenen Küche werden die Gerichte vor den Augen der Gäste zubereitet. Qualität und Frische sind dabei oberstes Gebot. Im Sommer gibt

es mittwochs ein besonderes Angebot. Am Khan Tag kostet das Mittagsbuffet statt 7,80 Euro nur 6,50 Euro und das Mongolische Buffet, wie auch in der Happy Hour am Samstag zwischen 12 und 16 Uhr, statt 13,80 Euro nur 10,80.

Restaurant Khan Mongolei • Hummelsbüttler Markt 2
22339 Hamburg • Tel.: 040 63 67 90 73 • Fax: 040 63 67 90 71

Restaurant Zur Kastanie

Die Einschulung der Fünftklässler am 15. August und die Einschulung der ABC-Schützen am 16. August können Sie ab 12 Uhr bei uns feiern!

Mittagstisch von Montag bis Freitag 12-14.30 Uhr. Täglich wechselnd können Sie Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab € 7,50 bekommen.



Leckeres vom Grill

(bei schönem Wetter) nochmal am 28. Juli, 11. und 25. August ab 18 Uhr: Steaks, Fisch und Meeresfrüchte.

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Sommerfeeling und Gaumenfreuden!

Genießen Sie Ihre Mittagspause bei uns!



Ristorante L'Aurora

Hummelsbüttler Hauptstraße 47
22339 • Hamburg • Telefon: 040-53 05 46 89
Mo.-Fr.: 12-15 + 17.30-23 Uhr Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Stimmung pur!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!

Lenz Restaurant: Feinster Sommergenuss

Das „Lenz Restaurant“ ist gerade im Sommer perfekt zum Schlemmen geeignet. Die beiden Inhaber Leslie Himmelheber und Marco Blitzner haben für ihre Gäste nämlich nicht nur eine Sommerterrasse, sondern auch einen edlen Wintergarten, dessen Fenster sich komplett öffnen lassen. So können quasi auch bei bewölktem Himmel „draußen an der frischen Luft“ leckere Gerichte wie Riesengarnelen und Jakobsmuscheln an Pfifferlingsrisotto mit Blaubeeren genossen werden. Da schmeckt auch der Wein – passend zum Sommer ein Riesling von der Nahe – noch besser!



Lenz Restaurant,

Poppenbütteler Chaussee 3, Tel.: 60 55 88 87, www.restaurant-lenz.de
wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr,
So. ab 12 Uhr durchgehend, dienstags Ruhetag.

Restaurant Alte Mühle Ab August ist Pfifferlingszeit



Das **Restaurant Alte Mühle**, mit seinem schönen Biergarten direkt am Mühlenteich gelegen, bietet jetzt saisonale Pfifferlinge mit leckeren Fleisch- sowie zahlreichen Fischvarianten an. Ein weiteres Highlight stellt zusätzlich die besondere „Happy Hour“ – von Mi.-Fr., 15 - 18 Uhr dar. Hier wird ein großes Würzrackensteak mit Krautsalat und Knoblauchbrot für nur 5,95 Euro serviert. Dazu gibt es kühle Erfrischungen in Form von einem Liter Bitburger Pils oder einem halben Liter Wein für 5,55 Euro.

Alte Mühle • Alte Mühle 34 • 22395 Hamburg
Tel.: 604 91 71 • www.alte-muehle-hamburg.de



Restaurant Tinos „Kurzurlaub in Griechenland“



Schlemmen wie im sonnigen Griechenland und zusätzlich auf der Terrasse die frische Sommerluft genießen – in diesen Kurzurlaub-Genuss können Sie im griechischen „Restaurant Tinos“ kommen.

Eine Riesenauswahl an köstlichen griechischen Vorspeisen und Hauptgerichten mit einer vielfältigen Mittagstisch-Karte von 12.00 bis 15.30 Uhr und wechselnden Tagesgerichten runden diese sommerliche Atmosphäre und das umfangreiche Spezialitäten-Angebot ab. Am Wochenende steht obendrein frischer Fisch mit auf der Speisekarte. Der erfolgreiche Familienbetrieb von Vicky Paraschaki und Sula Ziagaki liegt direkt an der S-Bahn Poppenbüttel. Öffnungszeiten: täglich 12-23 Uhr. Um Tischreservierungen wird gebeten.

Restaurant Tinos, Stormarnplatz 2, 22393 Hamburg, Tel.: 601 83 23



Mellingburger Schleuse

Genuss pur: Wild- und Pfifferlingsgerichte



Im Hotel-Restaurant Lehfeldt **Mellingburger Schleuse**, Mellingburgredder 1, können Sie in romantischer Atmosphäre direkt am Alsterlauf delikate Highlights der deutschen Küche genießen. Derzeit empfiehlt der Küchenchef frisches Reh-, Röt-, Schwarz- und

Damwild aus eigener Jagd sowie eine große Auswahl an leckeren Gerichten mit Pfifferlingen von einer speziellen „Pfifferlingskarte“! Die wunderschöne Anlage – unter anderem auch mit einem Biergarten – bietet nicht nur Gourmets einen „Platz an der Sonne“, sondern z. B. auch Alsterwanderern, Kanu- und Radfahrern sowie Naturliebhabern eine willkommene Möglichkeit zum Rasten und Erfrischen. Auf der romantischen Gartenterrasse, die zu Kaffee und Kuchen einlädt, können die Gäste in idyllischer Ruhe direkt am Wasser herrlich entspannen. Wer gerne an der Alster ein Event mit vielen Freunden feiern möchte, ist hier ebenfalls richtig, denn neun verschiedene Gesellschaftsräume und die liebevoll restaurierte, rustikale Scheune bieten Platz von 10 bis 400 Personen.

Mellingburger Schleuse,
Mellingburgredder 1, 22395 Hamburg, Tel.: 611 39 15-0,
Fax: 602 79 12, www.Mellingburgerschleuse.de

Am Samstag, den 27. August BBQ IM HERRENHAUS

Wir verwöhnen Sie mit Köstlichkeiten vom Grill

Marinierte Rinderentrecôtes
Straußenfiletsteaks & Schweineholzfallersteaks
Meerbarbenfilets & Scampi Spieße u.a.

Außerdem finden Sie auf unserem Buffet

Tomaten-Oliven-Mozzarella
Italienischen Gemüsesalat & Blattsalate
Kartoffelgurkensalat & Caesar Salad

Baked Potatoes mit Sour Cream
Gebackene Maiskolben & gebratener Reis u.a.

Und als Dessert bereiten wir für Sie vor

Erdbeer-Mousse mit Fruchtmark
Obstsalat mit Maraschino
Tiramisu u.a.

Genießen Sie das komplette Buffet für 29,50 € p./P.
Kinder bis 12 Jahre zahlen die Hälfte. Um Reservierung wird gebeten.

Café im Herrenhaus, Telefon 040 - 970 70 980
Wellingsbüttler Weg 71, 22391 Hamburg, www.cafe-im-herrenhaus.de

Taormina -

Schlemmen auf moderner Sommerterrasse

Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen und modern gestalteten Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castrignano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener bereits aus der Fuhlsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 4,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an. Weitere Informationen unter www.taormina-hamburg.de.



Ristorante Taormina

Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78
Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr, Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 17 Uhr
Sonntags Ruhetag!



Foto: Mathias Schaefer

Naturschutz am Bildschirm live erleben:

Verfolg die Gans!

Die Brandgans-Bestände nehmen seit Jahren dramatisch ab. Grund für den NABU zu handeln: Drei Gänse wurden mit kleinen Rucksäcken „besendert“ und auf die Reise geschickt – eine Reise, die jeder im Internet nachverfolgen kann!



Wurde vom NABU mit einem Senderucksack versehen auf die Reise geschickt: die Brandgans.

Der NABU hat im Juni erstmals drei Brandgänse der Wattenmeerküste Schleswig-Holsteins mit solarbetriebenen Satellitensendern ausgestattet. Die weiblichen Tiere, die die 30 Gramm leichten Sender wie Rucksäcke auf dem Rücken tragen, werden sich voraussichtlich in den nächsten Tagen auf den Weg in ihr Mausergebiet im Wat-

tenmeer begeben. Ein Vogel ist bereits aufgebrochen. Durch die Informationen der Sender können Wissenschaftler des NABU und des Forschungs- und Technologiezentrums Westküste (FTZ) der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel die Tiere ganzjährig bis auf wenige Meter genau orten. Sie können somit wertvolle Informa-

tionen darüber sammeln, warum die Brut- und Mauserbestände der Brandgans seit der Jahrtausendwende um dreißig bis vierzig Prozent abgenommen haben. Auf der Internetseite www.NABU.de/brandgansforschung kann jeder die Reise der „Sendergänse“ live verfolgen.

Die drei Brandgänse, die auf die Namen Tonja, Kati und Diva getauft sind, wurden im Beltringharder Koog nördlich von Husum und im Bereich der vom NABU Schleswig-Holstein betreuten Eidermündung besendert. Ihre Sender registrieren stündlich die Koordinaten der Tiere und schicken diese alle drei Tage an einen Satelliten, der die Daten wiederum an eine Bodenstation weiterleitet. Das Michael-Otto-Institut im NABU und das FTZ können diese Informationen über das Internet abrufen. Die Sender können mehrere Jahre aktiv bleiben und behindern die Vögel weder beim Fliegen noch bei der Aufzucht der Jungtiere.

Rund zehn Prozent der europäischen Brandgänse brüten im deutschen Wattenmeer. Im Spät-

sommer versammeln sich vor allem in der Elbmündung bis zu 200.000 Tiere zur Mauser. „Dies entspricht rund der Hälfte des weltweiten Bestands des Vogels“, erläutert Hermann Hötker vom Michael-Otto-Institut im NABU. Warum die Bestände eines der bekanntesten Wattenmeervögel so rapide abnehmen, ist bisher unklar. Von der Satellitentelemetrie erhoffen sich die Wissenschaftler Antworten auf eine Vielzahl naturschutzrelevanter Fragen, wie dem Einfluss von Störungen und wie verschiedene Aufenthaltsgebiete der Tiere miteinander in Beziehung stehen. Spannend ist hierbei, ob alle drei besenderten Tiere in die Elbmündung ziehen werden, oder ob auch alternative Mausergebiete genutzt werden. „Die so gewonnenen Daten können die Erkenntnisse großräumiger Zählungen, die von staatlichen Stellen organisiert werden, sinnvoll ergänzen“, erklärt Hötker. Die Sender wurden vom NABU Club, einem Zusammenschluss besonderer Förderer und Freunde des NABU, finanziert.

Die Brandgans-Bestände sind seit der Jahrtausendwende um über 30% zurückgegangen – Grund zu handeln.



Foto: NaturbilderTeam Schwank

Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben?

Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



Sam, Schäferhund-Mix

Sam wurde bereits zweimal im Tierheim abgegeben. Er wartet jetzt auf ein endgültiges Zuhause bei verantwortungsbewussten Tierfreunden. Es wäre schön, wenn seine künftigen Menschen bereits erfahren sind. Denn Sam hat noch viel vor: Er möchte endlich das Hundeeinmaleins lernen, trainieren, ohne Aufregung, Räden, Joggen und Radfahren zu begegnen. Und in kleinen Schritten üben, ohne Angst allein zu bleiben.

Alma, Terrier-Mix

Die kleine Alma kam einst als Fundhund ins Tierheim, wurde von einer Familie aufgenommen und nun doch wieder ins Tierheim gebracht.

Abgabegrund: keine Zeit. Ihre Familie beschreibt Alma als eine Hündin, die Bekannten gegenüber stets freundlich ist, ungern allein bleibt und ihre Menschen eifrig gegenüber allem Unbekannten beschützt. Fremde Menschen, Katzen und andere

Hunde werden von der kleinen Dame gern mal angebellt. Nach dem vielen Hin und Her sucht Alma einen Platz an der Seite von hundeefahrenen und zuverlässigen Menschen.



Pippo, Europäisch Kurzhaar

Pippo kam mit seinen anderen zwei Kumpels in den HTV, da sein Halter verstorben ist. Als Dreierpack ein Zuhause zu finden ist fast unmöglich und seine Bindung zu den anderen ist nicht so intensiv. Pippo ist ein liebenswerter, freundlicher Schmusekater, der vermutlich nur das Leben in einer Wohnung kennt.

Queen, Europäisch Kurzhaar

Queen ist als Sicherstellung in den HTV gekommen. Diese gestandene Katzenlady hat als Alleinherrscherin mit ihrer Bezugsperson in einer Wohnung gelebt. Sie ist selbstbewusst und mag nicht gerne angefasst werden, das heißt aber nicht, dass sie sich im neuen Heim genauso gibt. Wegen eines Blasenproblems erhält sie vorbeugend nur das sogenannte Urinary-Futter. Queen wünscht sich bald ein neues Zuhause.



Fussel und Fienchen, Kaninchen

Fussel und Fienchen wurden gemeinsam im Tierheim abgegeben. Die Tierhalter waren kurz nach Weihnachten mit ihnen überfordert. Sie sind zurückhaltend und auch selbstbewusste Kaninchen. Sie brauchen eine abwechslungsreiche Umgebung und dringend eine Freilaufmöglichkeit.



Elli und Elfi, Chinchilla

Elfi wurde schweren Herzens im Tierheim abgegeben, weil ihr Besitzer sich die Haltung des Chinchillas nicht mehr leisten konnte. Hier teilt sie ihren Käfig mit Elli. Die beiden verstehen sich gut und würden gern auch künftig zusammen bleiben. Einzelhaltung kommt für Chinchillas nicht in Frage – die bewegungsfreudigen kleinen Nager sind Gruppentiere.



Tierarztpraxis in Bergstedt



Rebecca Kautzsch (Tierärzthelferin II.)
und Christina Ullmann (Tierärztin r.).

Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 9-15 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



Helf
uns! Wir warten
auf ein neues
Zuhause!

Täglich brauchen in unserem
Tierheim fast 1.000 Tiere
unsere Liebe, unsere Aufmerk-
samkeit und Ihre Hilfe.



VON 1841 E. V.

Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:
Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen

Romantische Nächte in Traumkulisse



Foto: Hagenbeck

Kulturhighlight der besonderen Art: Während der Romantik-Nächte spielen Musiker im Tierpark Hagenbeck in ungewöhnlicher Kulisse klassische Werke.

Sie sind ein Highlight im Hamburger Kultursommer: die drei **Romantik-Nächte** am **30.7.** sowie am **6. und 13.8.** jeweils ab 18 Uhr im **Tierpark Hagenbeck**. Über 70 Musiker spielen zu diesem Anlass in 18 Formationen. Diese holen Werke des Barock, der Klassik und der Romantik von der Konzertbühne herunter und machen sie im Tierpark verteilt unmittelbar erlebbar. Ob vor den Tiergehegen oder auf einer schwimmenden Bühne auf dem

Japan-Teich – Hagenbecks Kulissen sind wie geschaffen für die romantischen Klänge. Doch nicht nur die Umgebung ist reizvoll, auch das farbenprächtige Bengalische Feuerwerk rund um die historischen Felsen oder eine Kutschfahrt durch den abendlichen Park machen die Romantik-Nächte zu etwas Besonderem. Der Tierpark öffnet an den Romantik-Nächten bis 23 Uhr. Ab 17 Uhr wird ein Abendzuschlag von 1,50 Euro erhoben. *kw*

Frischer Wind bei Edeka in Poppenbüttel



Das Team von Edeka Bannat freut sich auf die Eröffnung des Geschäfts!

Große Eröffnung in der Harksheider Straße 2: Aus Edeka Mehlfort wird **Edeka Bannat**! Die Kunden dürfen sich auf einige Neuerungen freuen. „Der Laden soll einen Marktcharakter erhalten“, erklärt Inhaber Roger Bannat. „Unsere Kunden sollen das Gefühl haben, dass sie auf einem Markt einkaufen.“ Um diese Atmosphäre zu schaffen, bekommen die einzelnen Abteilungen wie z.B. die Weinecke oder die Obst- und Gemüseabteilung einen individu-

ellen Bodenbelag. Eine weitere Neuerung ist die von Dörthe Bannat geführte Blumenabteilung und 80 Sorten exklusiver loser Tee von Ronnefeldt, den es normalerweise nur im Tee-fachhandel zu kaufen gibt. „Der Feinkostbereich ist uns besonders wichtig“, weiß Roger Bannat. „Das Sortiment bleibt weitestgehend gleich und wird durch einige Spezialitäten erweitert, genau wie unsere Bioabteilung.“ Mehr Infos erhalten Sie unter **Tel.: 602 18 06**.



Hamburger

Sozial-Oscar

Hamburg sucht dich!

Beim diesjährigen Hamburger Herbstempfang wird eine prominent besetzte Jury an sozial engagierte Jugendliche wieder den „Sozial-Oscar“ verleihen. Bewirb dich jetzt!

Der **Hamburger Herbstempfang** am **18. Oktober** im **Hotel Grand Elysée** ist nicht nur eine Zusammenkunft der herausragendsten Prominenten und Persönlichkeiten der Stadt, jedes Jahr wird auch der **„Hamburger Sozial-Oscar“** an Jugendliche verliehen, die sich in besonderer Weise für ihre Mitmenschen engagieren. Eine **prominent besetzte Jury** (im letzten Jahr etwa waren es u.a. Marc Bator, Olivia Jones, Dagmar Berghoff und Michael Stich) sucht unter den Bewerbern die Preisträger in den drei Kategorien (Gold, Silber, Bronze) aus, die dann beim Herbstempfang geehrt werden. Das große Bewerbungsverfahren für den „Sozial-Oscar“ ist jetzt eröffnet! **Bist du ein sozial engagierter Jugendlicher?** Dann melde dich bei uns! **Ist Ihr Sohn/Enkel/Schüler besonders preiswürdig?** Dann schlagen Sie ihn uns vor! Teilnehmen können Jugendliche ab 13 Jahren. In der Bewerbung müssen die Arbeit oder das soziale Engagement so beschrieben sein, dass sich die Jury ein deutliches Bild verschaffen und entscheiden kann, wer gewinnt. Kontakt-

daten wie z.B. Telefonnummer nicht vergessen! Die Laudatio zur Siegerehrung übernehmen natürlich ebenfalls Prominente. „Jugendliche, die sich für ihre Mitmenschen engagieren, stehen normalerweise nicht in den Schlagzeilen“, sagt Initiator und Verleger Wolfgang E. Buss. „Das wollen wir mit dem ‚Sozial-Oscar‘ ändern und den Jugendlichen die Anerkennung geben, die sie verdienen!“ Auch Hamburgs Erster Bürgermeister Olaf Scholz wird beim Hamburger Herbstempfang zugegen sein und eine Rede halten.

Schnell bewerben!

Bewerbung per E-Mail an jury@alster-net.de oder per Post an den Magazin-Verlag Hamburg, Stichwort: Sozial-Oscar, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg! Weitere Infos unter www.hamburger-herbstempfang.de!



	Steildach Flachdach Fassaden- und Schornsteinverkleidungen	
	Mende & Landes Dachdeckermeister Bedachung - Fassade	
Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38		

STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
 Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
 senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

» Räume mit Stil gestalten.

Wandunikate | Oberflächendesign | Farbgestaltung | Bodenbelagsarbeiten
 Maler- und Tapezierarbeiten | Wärmedämmverbundsysteme



22926 Ahrensburg
 Telefon 04102/97 94 97
 Telefon 040/32.59.97.69
 www.maler-suck.de

Mitglied der Wertgemeinschaft

farbrat*

Le Colours

Regio- und Landesmeister
 Mitglied LC-VIP Netzwerk

Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei



Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
 Solar und Heizungen • Kundendienst

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg

Telefon: 606 16 60

Notdienst 0172 400 40 74



Ihr Wunschbad von uns:



- Planung • Beratung individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Putztermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNS HARMES

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
 Telefon 040/605 50 206

www.pruns-harms.de

Ihr neues Bad 2011

Komfortable Sanitär-
 elemente mit starkem
 Design bringen Schwung
 in Ihre private Bad-Oase.

Ideenreiche Planung mit
 Ihnen, Koordination und saubere
 Ausführung in wenigen Tagen.

Alles aus einer Hand...

Weitere infos unter: www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL®

HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerring 4 - 22419 HH

NICHT BILLIG, ABER GUT!

*Okay, wir sind exzellente
 Fachleute und machen
 unsere Arbeit schnell und gut.
 Doch wir möchten einen
 guten Lohn. Häufig ist ein
 schneller Fachmann billiger
 als ein laihmer Geselle. Der
 braucht 'ne Stunde mehr
 und berechnet sie auch.*

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI

POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Wer in Italien – hier die Ponte Vecchio in Florenz – mit dem Pkw in die Innenstadt will, muss auf Fahrverbote achten. Verstöße werden teuer!

Karosserie Fachbetrieb
JÜRGEN SCHRÖDER
 Autolackier- und Karosseriezentrum

**Auf Zack.
 Beim Lack.**

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
 Wir bügeln Unfallschäden wieder aus. Günstig. Professionell und schnell.
 Immer in Ihrer Nähe. Und bei allen Automarken.

Lademannbogen 145 (040) 538 933-0
 22339 Hamburg www.juergenschroeder.com **Smart-Repair Service**

Italienische Städte haben eigene Verkehrsregeln!

Wer mit seinem Auto ins Ausland fahren will, muss sich trotz eines zusammenwachsenden Europas auf abweichende Verkehrsregeln und vielfach höhere Bußgelder als zu Hause einstellen. Um böse Überraschungen zu vermeiden, sollten sich Urlauber vor Fahrtantritt über Besonderheiten informieren. Der ADAC weist auf aktuelle Problemfälle hin, um Ärger zu vermeiden. Zahlreiche italienische Innenstädte sind für den touristischen Autoverkehr gesperrt. Jede Stadt hat unterschiedliche Regelungen, was Ausnahmen etwa für Touristen (z.B. Anfahrt zu Hotels) betrifft. Die Beschilderung dieser „Zone a Traffico limitato / ZTL“ ist meist unübersichtlich und auf Anhieb schwer zu durchschauen. Bei Missachtung drohen rund 100 Euro Bußgeld. Deshalb das Auto am besten außerhalb der historischen Innenstädte parken. Ist vor der Urlaubsreise der TÜV abgelaufen, kann es ebenfalls zu Problemen kommen. Ungarische, tschechische und polnische Polizeibehörden verhängen in diesen Fällen immer wieder hohe Buß-

gelder oder legen sogar das Kfz still. Obwohl dies grundsätzlich unzulässig ist, erspart es viel Ärger, wenn die fällige Hauptuntersuchung noch vor der Fahrt ins Ausland durchgeführt wird. Vorsicht ist nach Angaben des Clubs auch in Ländern geboten, in denen bei Autobahnbenutzung eine Vignette anzubringen ist: In Österreich kostet sowohl das Fahren ohne Vignette als auch die falsche Anbringung der Vignette mindestens 120 Euro, in Slowenien sogar 300 Euro, vielfach plus Einbehalt der Fahrzeugpapiere. Bei Tempolimitverstößen werden Urlauber kräftig zur Kasse gebeten: Bei 11 km/h zu schnell sind in der Schweiz 250 Franken (rund 200 Euro) fällig, in Norwegen sogar rund 330 Euro, auch in Italien wird die Urlaubskasse mit ca. 160 Euro belastet. Bußgeldbescheide aus dem Ausland werden oft Wochen oder erst Monate nach dem Urlaub zugestellt, diese sollten jedoch nicht achtlos weggeworfen werden: Eine neue EU-Regelung ermöglicht seit 2010 auch hierzulande die Eintreibung nicht bezahlter Auslandsknöllchen.

EST
WASH

**SERVICE IST DAS,
 WAS SIE ÜBERALL ERWARTEN,
 ABER NUR BEI UNS BEKOMMEN.**

BEST
 CARWASH

BEST CARWASH Poppenbümler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr
 www.bestcarwashhamburg.de

Die reinste Freude



In Italien lohnt es sich wegen der vielen Verbote manchmal, den eigenen Pkw stehen zu lassen.



Beliebter Schwede: der Volvo XC60 wurde von Experten zum Firmenauto 2011 gewählt.

Foto: Volvo Car Corporation

Volvo XC60: „Firmenauto des Jahres 2011“

Der im Herbst 2008 eingeführte Volvo XC60 kann viele Erfolge verzeichnen. Gerade wurde der beliebte Schwede zum „Firmenauto des Jahres 2011“ gewählt und gewann wie schon im vergangenen Jahr sicher die Importwertung der Klasse „Kompakte SUV“. Den Sprung an die Spitze der Gesamtwertung verpasste das hierbei zweitplatzierte Cross-Over-Modell nur denkbar knapp. Insgesamt gaben über 250 Fuhrpark-Manager ihr Votum ab. Im Segment des Volvo XC60 stellten sich sechs Modelle dem Wettbewerb.

„Der Volvo XC60 ist auch im Flottengeschäft ein wesentlicher Bestandteil unseres Verkaufserfolgs. Die Qualitäten des Modells werden von den Fuhrpark-Managern geschätzt, was auch das aktuelle Ergebnis zeigt“, freute sich Rüdiger Hüttemann, Leiter Vertrieb Großkunden bei Volvo Car Germany am Donnerstagabend anlässlich der Preisverleihung im badischen Rust. Und ergänzte: „Mit dem Cross-Over haben wir seit Markteinführung viele Neukunden für unsere Marke gewonnen. Mit einem modernen und breit gefächerten Portfolio von Front- und Allradversionen, mit gleichermaßen leistungsstarken und verbrauchsgünstigen Motoren, ausgezeichnetem Komfort und bester Fahrdynamik, bei gleichzeitig sehr guter Wirtschaftlichkeit, können wir mit dem Volvo XC60 punkten“.



ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

VOLVO XC90 NEUWAGEN

RATE € 499,-*

**VOLVO XC90 DIESEL € 46.970,- JETZT € 37.950,-
NUR SOLANGE DER VORRAT REICHT!!!**

Volvo. for life



VOLVO XC90 D3 GEARTRONIC (DIESEL)

AUTOMATIKGETRIEBE, RTI NAVI, LEDERPOLSTERUNG, FAHRERSITZ ELEKTRISCH, LM-FELGEN 235/60 18", BLUETOOTH, KLIMAAUTOMATIK, REGEN-SENSOR, 7-SITZER

Neupreis € 46.970,-
Krüll/Volvo Editionaktion - € 9.020,-
Eröffnungsangebot € 37.950,-

Der Volvo XC90 D3 Diesel nicht nur zu unschlagbaren Konditionen, sondern auch mit einem Verbrauch von nur 8,5/100km.

VOLVO XC90 D3 DIESEL KRÜLL-EDITION 120 KW (163PS)

MONATL. LEASINGRATE	499,- EUR	ANZAHLUNG	1.950,- EUR
GESAMTFAHRLEISTUNG	40.000 KM	LAUFZEIT	48 MONATE

ANGEBOT VOLVO AUTO BANK ZZGL 790,- EUR FRACHT-/ZULASSUNGSKOSTEN.

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 11,1 (innerorts) 7,0 (außerorts) 8,5 (kombiniert)
CO₂-Emissionen: 224 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

Sasel Meindorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 500 990-0 kruell.com
Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

Volkswagen Offroad-Event für Menschen mit Handicap

Anfang des Monats fand das erste Offroad-Event für Menschen mit einer Mobilitätseinschränkung statt: das „Island Experience 2011“. Volkswagen hat die Veranstaltung unterstützt und den Teilnehmern speziell umgerüstete Volkswagen Touareg zur Verfügung gestellt. Veranstalter war Petri + Lehr, einer der größten Hersteller von technischen Fahrhilfen. Organisatorisch wurde die Tour von der Volkswagen driving experience umgesetzt. Insgesamt wurden für die „Island Experience“ fünf Touareg mit einem Handbediengerät für Rollstuhlfahrer umgerüstet. So konnten die Teilnehmer im Rahmen dieser Erlebnistour ohne Fußpedale auch durch schwieriges Gelände fahren. Die eingesetzten Volkswagen Tou-

areg waren mit V6 TDI-Motoren und 4Motion-Antrieb ausgerüstet. Das Handbediengerät Multima3 von Petri + Lehr ersetzt Gas und Bremse. Neben Volkswagen als Hauptsponsor hat der Deutsche Rollstuhl-Sportverband e.V. die Veranstaltung maßgeblich unterstützt.

Mit einem der weltweit umfangreichsten Programme an Fahr- und Bedienhilfen für Menschen mit körperlichen Einschränkungen bietet Volkswagen auch hier die gewohnt hohen Standards für Qualität-, Bedien- und Fahrsicherheit. Viele Fahrhilfen sind bereits als Serienausstattung oder als reguläre Sonderausstattung für Volkswagen Modelle erhältlich wie etwa auch der Parklenkassistent „Park Assist“

oder das schlüssellose Startsystem „Keyless Access“. Insgesamt lieferte die Marke Volkswagen Pkw im vergangenen Jahr rund 1.000 Fahrzeuge mit einer speziellen Ausstattung aus. Das am häufigsten bestellte Modell war der Golf (50 Prozent) gefolgt vom Golf Plus (15 Prozent).



Das Auto.



Netzfahrzeuge

TradePort

Audi
Vorsprung durch Technik

Service mit Leidenschaft.



Ersatzwagen kostenlos

bei Inspektion

Stockflethweg 30 · Hamburg
Telefon 040. 52 72 27-0

Segeberger Chaussee 181 · Norderstedt
Telefon 040. 52 99 07-0

Ulzburger Straße 167 · Norderstedt
Telefon 040. 52 17 07-0

Ohechaussee 194 · Norderstedt
Telefon 040. 30 98 544-70

Wendenstraße 150-160 · Hamburg
Telefon 040. 25 15 16-0

Hoheluftchaussee 153 · Hamburg
Telefon 040. 42 30 05-0

Bornkampsweg 4 · Hamburg
Telefon 040. 89 69 1-0

Blankeneser Landstraße 43 · Hamburg
Telefon 040. 86 66 60-0

Nur bei uns. Service bis 22⁰⁰ Uhr

www.auto-wichert.de

**AUTO
WICHERT**

Volkswagen unterstützt die Island Experience 2011. Die „Island Experience“ führte die Teilnehmer im Touareg zu den entlegensten Punkten der Insel.

Foto: VW AG

Anzeige

Autowaschen für den guten Zweck



Azubis von Auto Wichert übergeben Radio Hamburg symbolisch ihr Geld!

Die Azubis von Auto Wichert und Radio Hamburg haben sich ein besonderes Hilfsprojekt zugunsten der Aktion Hörer helfen Kindern ausgedacht: den „Super-Sauber-Samstag“. An dem wollten die Azubis gegen eine Spende „gratis“ Autos waschen. 158 Autofahrer sind dem Aufruf gefolgt und kamen mit ihrem Pkw zu Auto Wichert in den Stockflethweg 30. Mit so viel Andrang hatten die Azubis gar nicht gerechnet, aber ihre Anstrengungen haben sich gelohnt: 2.643,01 Euro wurden erwaschen. „Ich bin sehr stolz

auf unsere Azubis“, so Bernd Kußmaul, Geschäftsführer bei Auto Wichert, „jeder Muskelkater wurde eiskalt ignoriert, alle haben an einem Strang gezogen – beziehungsweise gewaschen – und das Ergebnis kann sich sehen lassen. Einfach toll!“ Auch Bernd Glathe, ebenfalls Geschäftsführer bei Auto Wichert, war happy: „Wir wollten die ‚fast‘ 3.000 Euro so nicht stehen lassen und haben als Dankeschön an unsere Azubis die Spendensumme aufgerundet“, fügt er glücklich hinzu.

Audi Service



**Im Fall der Fälle:
100 % Audi Service.**

**Kompetente
Unfallabwicklung bei
Auto Wichert**

**Auto Wichert GmbH
Audi Norderstedt**

Ulzburger Str. 167, 22850 Norderstedt
Telefon 040/52 17 07-0
oliver.ladwig@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Hamburg Langenhorn**

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Telefon 040/52 72 27-351
thomas.wiencke@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Hafen City Süd**

Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg
Telefon 040/25 15 16-0
andre.saeger@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Hoheluftchaussee 153, 20253 Hamburg
Telefon 040/42 30 05-0
klaus.holzer@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Blankeneser Landstraße 43, 22587 Hamburg
Telefon 040/86 66 60-0
joerg.griebel@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg
Telefon 040/89 691-210
info@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Mit einer Verbesserung der Energiebilanz kann man beim Eigenheim nicht früh genug anfangen!

Jetzt schon vorsorgen:

Gut gedämmt ist halb gewonnen

Jetzt schon an die kalten Tage denken: Wer in der Heizungszeit Energie sparen will, sollte rechtzeitig überprüfen, wie es um die Dämmung steht. Es folgen einige Tipps, wie man durch Dämmung Wärmeverluste vermeiden kann!

Fortsetzung auf Seite 86



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Musterhäuser

Musterhaus Stellingen
 Molkenbührstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Verkaufsbüros

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Büro Bergedorf
 Bergedorfer Str. 105
 21029 Hamburg
 0 40 - 739 286 10



Einmal bestimmt auch in Ihrer Nähe

Weitere Infos unter: www.breyerundseckbau.de

Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

Sie suchen ein Grundstück oder wollen Ihres verkaufen?
 Wir sind der richtige Ansprechpartner für Sie!



zapf umzüge
 internationale Umzugfachexpeditionen
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umsatzpartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 53 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

ABEL IMMOBILIEN 
Makler & Bauträger

Wir suchen Häuser und Grundstücke
6000 91 60 • abel-immo.de

Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende

Wir suchen
 zwei schöne Baugrundstücke in den Waldörfern für Kunden, die bereits einen Bauvertrag mit uns geschlossen haben, daher kein Courtage-Aufschlag.
 Weiter bieten wir eine kostengünstige Freimachung von alten Bau- und Waldbeständen an.

KNOBEL-HAUS • Herr Joachim Stottenberg
 Tel. 0170-3255502

MAGAZIN VERLAG HAMBURG

In Sachen Immobilien

im Alsteral-Magazin ist unsere Mediaberaterin **Barbara Suhr** die richtige Ansprechpartnerin. Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter Tel.: 538 930-54 oder Mobil: 0172/923 36 82.



Villa Hoheneichen
 Wohnen im Herzen von Wellingsbüttel 



VERKAUFSSTART

Penithouse:	158 m ² = 710.000 €
WHG 1.OG:	93 m ² = 380.000 €
WHG EG:	138 m ² = 470.000 €

5 Wohnungen; 3-4 Zimmer, Aufzug, 2 Bäder, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungsheizung, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, Dreifach-Verglasung, Rollläden

direkt vom Bauherrn: Langenstücken 29, 22393 Hamburg, Tel. 040 / 636 036-14, info@prokonzepteimmobilien.de, www.prokonzepteimmobilien.de

ZIMMERMANN
 WILHELM ZIMMERMANN

Und wenn es noch so schwierig ist...



Ihr Grundstück teilt der Spezialist. Unser Kompetenzpaket für Sie:

- Fundiertes Fachwissen durch ständige Weiterbildung
- Wertvolle regionale Kontakte
- Langjährige Erfahrung

Frahmredder 7
 22393 Hamburg  
 Telefon: 040 - 600 10 600
 www.zimmermann-ivd.de

VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
 Telefon: 040 / 601 78 74
 Telefax: 040 / 601 76 44
 E-Mail: volker-warnke@t-online.de



Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

Auch beim Dämmen gibt es Unterschiede: sowohl vom Preis, als auch von der Wirkung!

Die Außenwände sind die Visitenkarte eines Hauses – und bei älteren Gebäuden leider auch oft die größte Schwachstelle in puncto Energiesparen. Bis zur Hälfte aller Wärmeverluste eines unsanierten Altbaus gehen auf das Konto der „Außenhaut“. Wo die Energie verloren geht, zeigt ein Energiecheck mit der Thermografiekamera. Sie stellt auf einem Wärmebild farblich die Verlustquellen dar. Eine wirksame Dämmung ist die Lösung des Problems – aber wie geht man die an? Die Bausparkasse Schwäbisch Hall hat Tipps zusammengestellt, worauf es bei der „Verpackung“ des Eigenheims ankommt. Die beste, weil effizienteste Maßnahme ist die Anbringung von Dämmplatten an der Außenwand – das sogenannte Wärmedämmverbundsystem, kurz WDVS. Diese energetische Modernisierung rechnet sich nicht nur, weil dafür staatliche Fördermittel der KfW-Bank zur Verfügung stehen. Hausbesitzer sparen damit auch langfristig – und zwar rund ein Viertel ihrer Heizkosten. Das for-

dert auch der Gesetzgeber: Mit der Energieeinsparverordnung (EnEV) vom Oktober 2009 hat er bei der Modernisierung von Wohngebäuden einen U-Wert von 0,24 W/m²K für die Außenwände vorgeschrieben. Bei Altbauten ist dieser auch Wärmedurchgangskoeffizient genannte Wert oft vier- bis achtmal so hoch. Ein WDVS anzubringen ist grundsätzlich Sache des Fachmanns. Seine Erfahrung ist bei der Auswahl des geeigneten Dämmstoffs gefragt – und damit auch der nötigen Dicke. Werden Polyurethanschaum oder Polystyrolplatten (Styropor) verwendet, ist für wirklich nachhaltige Ergebnisse eine Dämmstärke von bis zu 30 cm nötig – was manchen Häusern einen burgähnlichen Charakter verleihen kann – mit Fenstern, die an Schießscharten erinnern. Diese erdölbasierten Produkte sind preiswert, was auch ein Grund dafür ist, dass sie bisher einen Marktanteil von rund 80 Prozent haben. Doch die Industrie hat längst Alternativen entwickelt und bietet – allerdings teilweise deutlich teurere – Hoch-



leistungs-Dämmstoffe an. Solche Materialien, die beispielsweise Glasfäden oder Grafitteilchen enthalten, dämmen dafür bei nur einem Drittel der Stärke genau so gut wie Styropor.

Wärmebrücken vermeiden

So wichtig wie das richtige Material ist beim WDVS die fachgerechte Ausführung. Die Dämmstoffplatten müssen mit Spezialmörtel hohlraumfrei auf die Wand geklebt werden. Dabei gibt es viele kritische (Anschluss)-Stellen, an denen mit äußerster Sorgfalt gearbeitet werden muss, um Wärmebrücken zu vermeiden. Spezialdübel aus nicht wärmeleitendem Kunststoff sorgen für zusätzlichen Halt. Für das abschließende Verputzen wird eine Drahtarmierung auf die Platten montiert, die den Sichtputz trägt. Er bildet den optischen Abschluss und schützt die Dämmung vor Beschädigungen. Allerdings ist ein WDVS nicht bei jedem Altbau automatisch erste Wahl – sei es, dass der Besitzer auf keinen Fall am äußeren Erscheinungsbild seines Hauses

etwas verändern will oder es aufgrund von Denkmalschutzaufgaben auch gar nicht darf. Bei zweischaligem Mauerwerk kann eine Kerndämmung die Alternative sein. Die gebräuchlichste Technik dafür ist die Einblasdämmung, bei der loses Dämmmaterial hohlraumfüllend in die Wand eingeblasen wird. Dafür steht eine Fülle von geeigneten Materialien zur Verfügung und die Kosten sind vergleichsweise niedrig.

Einfach innen dämmen?

Ebenfalls günstiger als das WDVS ist die zweite Alternative: die Innendämmung. Im Unterschied zur Kerndämmung verkleinert sie allerdings die Wohnräume. Äußerst präzises Arbeiten ist auch hier oberstes Gebot: Schon kleine Fehler können zu Schäden im Mauerwerk führen, wenn hinter der Dämmung Feuchtigkeit kondensiert. Fachmännisch ausgeführt, bieten aber auch hier moderne Verbundplatten effiziente Lösungen, beispielsweise ein System aus Rigipsplatten mit einer maximal 6 cm dicken Dämmschicht.

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

MEIENDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 133 m² Wohnfl. + Keller. Sehr gelungene Raumaufteilung mit wenig Schrägen im DG. Umfassende Modernisierung erforderlich. 1.006 m² sonniges Grdst. Garage für 2 PKW. € 345.000,--

VOLKSDORF .

Große DHH. Zwei Vollgeschosse + Dach, Bj. 1999. Etwa 182 m² Wohnfl. + Vollkeller. Fußbhgz. im EG, Kaminofen, 2 Bäder, bis zu 4 große Schlafzi. 527 m² Grdst. in sehr guter Lage. Garage. € 580.000,--

SASEL .

Hochwertiges Einfamilienhaus. Etwa 245 m² Wohnfl. Wohnbereich mit der Atmosphäre eines Wintergartens und bis zu 5 m Höhe. Kamin. Bulthaup-Küche. 35 m² Bad + Fitnessbereich. Ausgebauter Keller. 1.098 m² Süd-Grdst. Doppelgarage + Doppelcarport. € 775.000,--

VOLKSDORF .

Villa mit etwa 300 m² Wohnfl. auf einer Ebene. Erhebliche Reserven im nicht ausgebauten Dach. Großzügige Räume, Kamin, Granitböden, sehr gepflegter Zustand. 1.716 m² Süd-Grdst. Garage. € 990.000,--

VILLA .

Zweigeschossige Villa im klassischen Baustil. Etwa 350 m² Wohnfl. Hohe Decken, Parkett, 2 Kamine, zwei Terrassen mit überdachtem Bereich und Barbecue. Ein herrlicher Badeteich. 1.588 m² Süd-Grdst. in einer alten Allee. Garage. € 1.550.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund von abgewickelten Verkäufen suchen wir Einfamilienhäuser und Doppelhaushälften mit 120 – 150 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel, Sasel und Volksdorf.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus mit 250 m² Wohnfl. in Volksdorf. Grundstücksgröße um 1.000 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis € 1.000.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkrogstr. 7 22359 Hamburg



(Fast) letztes Hindernis vor der neuen Wohnung: der Selbstauskunftsbogen!

Mieter-Selbstauskunft:

Was muss ich

Bevor ein Mietvertrag abgeschlossen wird, will der zukünftige Vermieter meist wissen, in wessen Hände er sein Wohneigentum gibt. Das Immobilienportal immowelt.de erläutert, welche Fragen die zukünftigen Mieter im Rahmen der Selbstauskunft beantworten sollten.

Um sich ein Bild von den neuen Mietern zu machen, bitten die meisten Vermieter die Interessenten erst einmal um eine schriftliche Selbstauskunft. Aber nicht alles, was der Vermieter fragt, muss auch beantwortet werden, erklärt immowelt.de.

antworten, denn eine gesetzliche Verpflichtung zur Selbstauskunft gibt es nicht. Der Vermieter kann aber frei entscheiden, mit wem er ein Vertragsverhältnis eingehen will. Je bereitwilliger man also Auskunft gibt, desto höher sind die Chancen für den Zuschlag.

Keine Pflicht zur Selbstauskunft
Grundsätzlich muss der Mietinteressent überhaupt keine Frage be-

Diese Fragen sollten unbedingt beantwortet werden
Auf Fragen nach der Identität,

Wohldorf-Ohlstedt



6 Zimmer Einfamilienhaus mit ca. 225 m² Wohnfl. + Ausbaureserve + Vollkeller mit Hobbyraum, Bj. 1980, 2 Bäder, Kamin, Garage, 2.000 m² Süd/Westgrundstück in begehrter Lage, € 925.000,-

Wohldorf-Ohlstedt



Charmantes Einfamilienhaus, Bj. 1973 – vollständig renoviert 2007, 6-Zimmer, ca. 235 m² Wohnfl., Kamin, 2 Bäder, Doppelgarage, 3 Terrassen, schönes 1.350 m² Grundstück in Villenlage direkt am Wohldorfer Wald, € 615.000,-

Lemsahl-Mellingstedt



großzügiges Einfamilienhaus mit 1.000 m² Südgrundstück in ruhiger Lage, ca. 170 m² Wohnfl. zzgl. bestens nutzbar. Vollkeller, 6 Zimmer, Bj. 1974, Garage und Carport € 435.000,-

Bergstedt



Traumhaft schönes 4-Zimmer-Einfamilienhaus mit ca. 150 m² Wohnfl., Bj. 1997 – wie Erstbezug, 2 Bäder + Gäste-WC, Doppelcarport, 960 m² sonniges Grundstück in naturschöner ruhiger Lage, € 689.000,-

Nutzen Sie weiterhin den Aufschwung auf dem Immobilienmarkt! Profitieren Sie von unserer Marktkennntnis, unserem Engagement und unserer Zuverlässigkeit. Wir suchen dringend Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser und auch Grundstücke für unsere Kunden. Wir freuen uns auf einen unverbindlichen Gesprächstermin mit Ihnen.



Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

beantworten?



Die Mieter-Selbstauskunft muss man zwar nicht beantworten, wenn man nicht will. Der Vermieter muss Sie aber auch nicht bei sich wohnen lassen, wenn er nicht will!

also nach dem Namen, der Anschrift und dem Geburtsdatum, sollte der Mietinteressent in jedem Fall korrekt antworten. Auch Fragen nach dem Familienstand sowie der Anzahl und dem Alter der zum Haushalt gehörenden Personen sind berechtigt. Auskunft über Nettoverdienst, Arbeitsverhältnis und Arbeitgeber sollte man dem Vermieter ebenfalls nicht verwehren. Durch diese Fragen verschafft er sich einen Eindruck davon, ob potenzielle Mieter zahlungskräftig sind. In manchen Fällen bitten Vermieter auch um Einblick in eine Schufa-Selbstauskunft der potenziellen Mieter. Dieser Bitte muss man nicht nachkommen, erhöht damit aber die Chancen für einen erfolgreichen Vertragsabschluss, weiß immowelt.de. Wird nach Haustieren wie Katzen oder Hunden gefragt, sollte man ebenfalls bereitwillig und korrekt Auskunft geben. Von Kleintieren, Aquarien und Terrarien muss der Vermieter jedoch nichts wissen. Auch wenn der Vermieter wissen möchte, ob der Mietinteressent Raucher ist, sollte wahrheitsgemäß geantwortet werden.

Fragen, die offen bleiben können
Eine Antwort schuldig bleiben

kann der Mietinteressent bei Fragen, die nicht in Verbindung mit dem Mietverhältnis stehen: etwa nach Krankheiten, Vorstrafen, Hobbys, der zukünftigen Familienplanung oder einer Parteilichkeit. Auch Fragen nach früheren Mietverhältnissen oder danach, für wie lange der Mietinteressent beabsichtigt, das neue Mietverhältnis einzugehen, brauchen nicht beantwortet zu werden. Ist der Mietinteressent in einem Mietverein? Hat er eine Rechtsschutzversicherung? Diese Fragen können ebenso offen bleiben wie Fragen nach der ethnischen Zugehörigkeit oder einer Aufenthaltsberechtigung, informiert immowelt.de.

Folgen falscher Antworten

Berechtigte Fragen, die der Mietinteressent bewusst falsch beantwortet, können schwerwiegende Folgen haben. Wird der Mietvertrag durch die Lüge wesentlich beeinträchtigt oder ist die Fortsetzung des Mietvertrags für den Vermieter dadurch unzumutbar, kann er dem Mieter fristlos kündigen. Wird bei Fragen, die nicht in Zusammenhang mit dem Mietverhältnis stehen, geschwindelt, hat das für das Mietverhältnis keine Konsequenzen.

RESCHKE
IMMOBILIEN

SIE MÖCHTEN VERKAUFEN ODER VERMIETEN WIR BEWERTEN IHRE IMMOBILIE GERN!

Sie wünschen eine unverbindliche, kompetente und ausführliche Bewertung oder Beratung bezüglich Ihrer Immobilie, dann rufen Sie uns gerne in unserem Büro in Volksdorf Im Alten Dorfe 38 unter der Rufnummer 040 - 64 20 88 20 an!

NUR NOCH 2 NEUBAUDOPPELHAUSHÄLFTEN IM KAFFEEMÜHLENSTIL IN VOLKSDORF

Noch 2 wunderschöne großzügige Neubau-Doppelhaushälften (KfW 70 – Effizienzhäuser) im Kaffeemühlensstil (2 Vollgeschosse!) in toller und familienfreundlicher Lage, die Wohnflächen liegen bei ca. 197 m² zzgl. 62 m² Ausbaureserve im Dachgeschoss, 6 Zimmer zzgl. Dachgeschoss und Vollkeller, die Gesamtgrundstücksgröße beträgt 2.172 m², die Miteigentumsanteile betragen je 1/4, Fußbodenheizung über Luft-Wasser-Wärmepumpe, 2 Kfz-Stellplätze je DHH! Baubeginn ist bereits erfolgt. Wünsche können noch berücksichtigt werden. Die Fertigstellung ist für Dezember 2011/Januar 2012 geplant! 2 Doppelhaushälften sind bereits verkauft!

Kaufpreise ab € 595.000

WIR SUCHEN FÜR UNSERE KUNDEN SCHÖNE HÄUSER IN GUTEN LAGEN!

Wir suchen dringend Einfamilienhäuser in schönen und familienfreundlichen Lagen, ab mindestens 5 Zimmern und Wohnflächen ab ca. 120 m². Die Immobilie sollte sich im Nordosten von Hamburg befinden!!!

Kaufpreise bis € 650.000!

VOLKSDORF

Traumhaftes Grundstück in bevorzugter Lage kann mit einer Grundfläche von 200 m² bebaut werden, ca. 992 m² Grundst., Bebauungsplan Volksdorf 43 mit WR II o fest geschrieben, nur 5 Gehminuten vom Walddorfer Gymnasium entfernt!

Kaufpreis € 565.000

LIEBEVOLL ERHALTENE 100JÄHRIGE VILLA IN LURUP NAHE DESY

Wunderschöne Villa, Bj. ca. 1911, laufend instandgehalten und liebevoll gepflegt, alte Stilelemente, Redpine-Dielen, 8 Zimmer, ca. 167 m² Wohnfläche, ca. 634 m² Grundstück

Kaufpreis € 590.000

RESCHKE IMMOBILIEN GmbH · Mitglied im RDM/IVD

Im Alten Dorfe 38 · 22359 Hamburg
Tel. (040) 64 20 88 20 · Fax (040) 64 20 88 21
www.reschke-immobilien.de



Architektonisches Juwel:
restaurierte Gründerzeit-Villa mit
Schiefer-Fassade.

Steuerlich günstig?

Immobilien als Kulturerbe

Für die einen sind es Liebhaber-Objekte, für die anderen attraktive Steuersparmodelle. Denkmalgeschützte Häuser stellen hohe Anforderungen an ihre Besitzer. Doch das Engagement lohnt sich.

Rund eine Million denkmalgeschützte Immobilien gibt es in Deutschland. Das sind gut drei Prozent des gesamten Immobilienbestandes, wie die Vereinigung der Landesdenkmalpfleger mitteilt. Ob noble Jugendstil-Villa, Bungalow im Bauhaus-Stil oder kleines Fachwerkhaus mit Reetdach – jedes Objekt ist ein architektonisches Kleinod und hat als solches auch am Immobilienmarkt seinen Wert. Voraussetzung, der Besitzer kümmert sich um die Instandsetzung und Pflege des historischen Baudenkmals – und kennt die gesetzlichen Auflagen für die Modernisierung.

Genehmigung einholen

Jedes Bundesland hat seine eigenen Denkmalschutzgesetze

und Arbeiten am Denkmal sind von der lokalen Denkmalschutzbehörde zu genehmigen. Alte Fenster etwa darf der Eigentümer nicht einfach gegen neue tauschen. Stattdessen werden Fenster oft zum Kastenfenster umfunktioniert: Vor das historische Modell kommt ein zweites mit Wärmeschutzglas – die Bausubstanz bleibt erhalten und die Energiestandards sind gewahrt. Wer sich an derlei Vorgaben nicht hält, dem drohen Geldstrafen oder gar der Rückbau. „Bauherren sollten deshalb frühzeitig Kontakt mit ihrer Denkmalschutzbehörde aufnehmen und sich über die regionalen Sanierungsvorschriften informieren“, rät Isabell Gusinde von der BHW Bausparkasse.

Zinsgünstige Darlehen für Modernisierung und Kauf vergibt die KfW-Bankengruppe. Die Förderprogramme „Wohnraum Modernisieren“, „Energieeffizient Sanieren“ sowie das „Wohn-eigentumsprogramm“ gelten auch für Baudenkmäler.

Steuerlich begünstigt

Da der Staat das kulturelle Immobilien-Erbe schützen will, fördert er unter anderem Erhaltungsaufwendungen bei denkmalgeschützten Gebäuden über das Einkommensteuergesetz (EStG). Nach § 10f EStG können Eigentümer, die das Baudenkmal selbst nutzen, für solche Investitionen steuerliche Vergünstigungen in Anspruch nehmen. Im Kalenderjahr des Abschlusses der

baulichen Maßnahme und in den folgenden neun Jahren können Steuerpflichtige jeweils neun Prozent der Sanierungskosten wie Sonderausgaben abziehen – sofern alle Voraussetzungen erfüllt sind. „Steuervergünstigungen erhalten Hausbesitzer nur, wenn die zuständige Denkmalschutzbehörde vor Beginn die Voraussetzungen prüft und eine Bescheinigung ausstellt“, sagt Isabell Gusinde von der BHW Bausparkasse. Diese Bescheinigung ist maßgeblich für die Förderung bei der Einkommensteuer. Die Vorarbeit lohnt sich jedenfalls: Wer zum Beispiel 100.000 Euro in die Restaurierung seines alten Hofes investiert, drückt das zu versteuernde Einkommen jedes Jahr um 9.000 Euro.

Keller: Nutzen abwägen!

Die meisten Häuslebauer müssen scharf rechnen, um den finanziellen Rahmen für ihr Bauvorhaben nicht zu sprengen. Bevor der Rotstift beim Keller angesetzt wird, sollten Bauherren Vor- und Nachteile jedoch gut überdenken, rät das Immobilienportal immowelt.de.

Fast jeder Bauherr kennt die Kalkulation: auf der einen Seite die Wünsche, die das Traumhaus erfüllen soll, auf der anderen die realistischen Möglichkeiten, die das Budget vorgibt. Oft fällt dann die Unterkellerung den Sparmaßnahmen zum Opfer. Doch die Vorteile eines Kellers wiegen die Mehrkosten meist auf, weiß immowelt.de. Wer nicht gerade auf einem Grundstück mit problematischem Grundwasserstand oder in einem Hochwassergebiet bauen möchte, verzichtet meist nur aus Kostengründen auf die Unterkellerung. Vor allem, wenn das Grundstück zum Beispiel an einem Hang liegt und der Kellerbau sehr

aufwendig und damit teuer ist. Was viele Bauherren aber nicht berücksichtigen: Auch wer auf den Keller verzichtet, muss mit Ausgaben für Fundament, Bodenplatte und horizontale Feuchtesperren rechnen. Das bedeutet unterm Strich, dass die tatsächlichen Mehrkosten für den Vollausbau des Kellers oft überschätzt werden, erläutert immowelt.de. Ohne Keller steht der Bauherr vor Fragen wie: Wo werden Heizkessel und Waschraum platziert? Wo werden Lagermöglichkeiten geschaffen? Vor allem die Haustechnik für Energiesparhäuser benötigt ausreichend Raum, der ohne Keller meist in den Wohnetagen geschaffen werden muss. Auch unter diesem Aspekt wird in Wirklichkeit weniger gespart, als viele Bauherren denken, erklärt immowelt.de. Denn die Baukosten für Wohnraum sind um einiges höher als für Kellerraum. Zudem schmälert es den Wohnkomfort erheblich, wenn



Foto: TdZ/Mein Zinguliner

Bevor auf einen Keller verzichtet wird, sollten Bauherren Vor- und Nachteile gut abwägen.

für den nötigen Nutz- und Lageraum die Zimmer kleiner ausfallen müssen oder die Garage als erweiterter Stauraum verwendet wird. Ein weiteres Argument, das für eine Unterkellerung spricht, ist die bessere Wiederverkaufsmöglichkeit des

Objekts, informiert immowelt.de. Da die meisten Kaufinteressenten die Vorzüge eines Kellers zu schätzen wissen, werden für ein Haus mit Unterkellerung, das ansonsten gleichwertig ist, in der Regel erheblich höhere Preise erzielt.

Wohnen besser gemacht

Anzeige



Magischer Meilenstein beim Hausbau: Der Richtkranz wird gesetzt.

Richtfest: Für die Bauherren von vier neuen Stadthäusern im Specksaalredder in Duvenstedt hatte dieses Wort am 23. Juni 2011 eine positive Bedeutung – gefeiert wurde mit Handwerkern, Familie, Freunden und den neuen Nachbarn trotz regnerischen Wetters bis in die frühen Abendstunden.

Und Dank der guten Akzeptanz des Projektes durch die „Alt-Anwohner“ hatten die Erwachsenen bei Spanferkel, Wein und Live-Jazz-Musik einen vielversprechenden Nachmittag. Grund zu Freude gab es bei allen Parteien. Der Planer und Projektentwickler Dipl.-Ing. Markus Stolte hatte an diesem Tag auch das letzte der vier hochwertigen Häuser „an den Mann

gebracht“. In seiner Rede stellte er folgende unwiderlegbare These auf: „Mit sehr vielen meiner Erwerber stehe ich auch nach vielen Jahren noch in regelmäßigem Kontakt. Hierbei habe ich feststellen dürfen, dass der Wohlfühlfaktor in den von mir realisierten Häusern nach vielen Jahren noch sehr hoch ist und ich mit meinen Planungskonzepten definitiv nicht für den Rückgang der Geburtenzahlen verantwortlich bin.“ Die Häuser entsprechen den neusten Errungenschaften der Energieeinsparung in der Bautechnik. Solarenergiegewinnung, kontrollierte Lüftungsanlagen und moderne Heiztechnik sind nicht nur



Die Kinder nutzen die Regenpfützen und den Baustellenmatsch, um sich in ausgelassener Atmosphäre kennenzulernen.



In Duvenstedt entstehen vier neue Stadthäuser in modernster Bautechnik!

die Schlagwörter des Fortschritts. Die Einhaltung der Standards wird dabei von einem Bausachverständigen begleitet. Auch Karsten Schrick von der Firma Schrick Immobilien hat als Makler sehr erfolgreich zu dem Vermarktungsergebnis beigetragen und dem feierlichen Anlass mit einer Magnumflasche Champagner Rechnung getragen. Seit über 15

Jahren verwirklicht das Planungs- und Ingenieurbüro [stolte&partner](http://stolte&partner.de) individuell geplante Einzel- und Doppelhäuser sowie kleinere Wohnanlagen im Bereich der Walddörfer und des Alstertals. Um auch in Zukunft Menschen mit anspruchsvollen Häusern überzeugen zu können, ist das Planungsbüro immer für neue Grundstücksangebote dankbar.

stolte & partner
Planungs- und Ingenieurbüro

stolte&partner • planungs- u. ingenieurbüro • Bullenredder 3
22949 Ammersbek • t: +49 (0) 40 607 11 08 • f: +49 (0) 40 607 27 97
e: markus.stolte@stoltepartner.de • i: www.stoltepartner.de



Wohnen

Wohn-Immobilien

Grünes Licht für Eigentum!

1. Lemsahl-Mellingstedt

Einfamilienhaus, Baujahr 1989, 4 Zimmer; ca. 115 m² Wohnfläche, Vollkeller, Doppelgarage, Anwohnerstraße, ca. 478 m² Grundstück
Kaufpreis: € 399.000,-

2. Ammersbek

Einfamilienhaus, Baujahr 1992, 5 Zimmer; ca. 137 m² Wohnfläche, moderne Ausstattung Vollkeller, Carport, ca. 606 m² Grundstück
Kaufpreis: € 335.000,-

3. Meiendorf

Doppelhaushälfte, Baujahr 2006, 3 Zimmer; ca. 90 m² Wohnfläche, Top-Zustand, Stellplatz, ruhige Seitenstraße, ca. 328 m² Grundstück
Kaufpreis: € 298.000,-

4. Duvenstedt

Doppelhaushälfte, Baujahr 1999, 4,5 Zimmer; ca. 110 m² Wohnfläche, zeitgemäß, Carport, nahe Ortskern, ca. 311 m² Grundstück
Kaufpreis: € 285.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

Urteile um die Immobilie

Nervige Neben- kosten

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen
Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle
Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie.
Diesmal geht es um die berühmte zweite Miete!

Immer dann, wenn Energiepreise und Arbeitslöhne nach oben klettern, steigen zwangsläufig auch die Neben- und Betriebskosten für Immobilien. Man hat in dem Zusammenhang den Begriff von der „zweiten Miete“ geprägt. Damit soll ausgedrückt werden, dass Wohnungsbesitzer über den eigentlichen Mietbetrag hinaus meistens noch eine erhebliche Summe für Heizung und sonstige laufende Aufwendungen des Gebäudes bezahlen müssen. Häufig wird bei Miet- und Eigentumswohnungen darum gestritten, was denn genau unter der Überschrift „Betriebskosten“ alles abgerechnet werden darf und was nicht. Der Infodienst Recht und Steuern der LBS hat für seine Extra-Ausgabe acht Urteile zu diesem Thema gesammelt. Die Probleme reichen von der Art der Rechnungsstellung bis zur Handhabung von Vorauszahlungen.

Ortsübliche Nebenkosten

Ein Vermieter muss sich bei den Nebenkosten auch an dem orientieren, was ortsüblich ist. Das hatte ein Hausbesitzer im Rheinland nicht getan. Er veranschlagte für die Gebäudereinigung einen Betrag von 36 Cent pro Quadratmeter Wohnfläche. Das schien den Mietern wesentlich übersteuert, da der Vergleichswert in der Stadt lediglich 23 Cent pro Quadratmeter betrug. Das Amtsgericht Köln (Aktenzeichen 203 C 74/08) gab den Mietern Recht. Hier sei offensichtlich dem Gebot der Wirtschaftlichkeit nicht entsprochen worden.

Kosten und Nutzen

Der Vermieter ist verpflichtet, auf ein angemessenes Kosten-Nutzen-Verhältnis Rücksicht zu nehmen – zumindest dann, wenn Mieter von derartigen Entscheidungen über die Abrechnung von Betriebskosten betroffen sind. In einem Streitfall hatte der Eigentümer einen Vertrag mit einer Wärmecontracting-Firma geschlossen, was Nachzahlungen zur Folge hatte. Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 243/06) hielt das nicht für beanstandenswert. Der Mieter habe schon deswegen keine Ansprüche, weil der Contracting-Vertrag bereits vor dem Vertrag mit ihm selbst unterzeichnet worden war.

Rechtzeitig Abrechnung verschicken!

Im Regelfalle zahlt ein Mieter die zu erwartenden Nebenkosten monatlich im Voraus und hat dann Anspruch auf eine detaillierte Abrechnung durch den Vermieter. Diese ist dem Mieter spätestens bis zum Ablauf des zwölften Monats nach Ende des Abrechnungszeitraums mitzuteilen. Für 2010 muss also das Schreiben bis Ende 2011 dem Empfänger zugegangen sein. Daraus muss sich eindeutig ergeben, ob Nachzahlungen fällig sind oder eventuell sogar eine Rückerstattung zu leisten ist. Nach Ansicht des Bundesgerichtshofs (Aktenzeichen VIII ZR 107/08) hat der Eigentümer dafür zu sorgen, dass dem Mieter die Abrechnung rechtzeitig, innerhalb der vorgeschriebenen Frist,

Fortsetzung auf Seite 94



SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Tangstedt-Wilstedt
Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung
auch geeignet für
generationsübergreifendes Wohnen!

ca. 160 m² Wohnfläche,
Grundstück 974 m², Gartensauna,
Bj. 1972 laufend modernisiert,
wunderschöner Garten



Kaufpreis: 286.000,- €

Frau Brigitte Peschel
Frau Verena Radbruch
Heegbarg 4, 22391 Hamburg

Tel.: 040/550055-5945 oder
040/550055-5942
www.spardaimmobilien.de

Handwerker/Gärtner/ Marktbeschicker!!!

Halle ca. 120 m² und
Freifläche ca. 120 m²
zu vermieten.

Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Niedrigzinsen jetzt sichern!

Egal ob Ihre Zinsbindung heute
oder in 3 Jahren endet: Jetzt
aktuelle Niedrigzinsen sichern!

Anschlussfinanzierung mit
0,10 %-Punkten Zinsrabatt!

- Tilgung von 1% bis 10% p.a.
- Änderung der Tilgung
2x kostenlos möglich
- Sondertilgung bis zu 5% p.a.
- Einfache und schnelle
Abwicklung
- Beratung vor Ort

Gleich Termin vereinbaren:
Finanzagentur Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
040-64505415
Ihr unabhängiger Finanzberater

Ein Partner der

95.015

ING DiBa

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Ein Rechtsanwalt aus Wandshke
sucht ein EFH in Saarl für
seine Familie ab ca. 150 m² Wohnfl.
und ca. 800 m² Grundstück
mit 2 Bädern, KP: max. EUR 700.000,-



Saarl, individuelle DHH mit
Charme, Baujahr 2004, ca. 135 m²
Wohnfläche, 3-4 Zimmer, KfW
60-Haus, ca. 313 m² Grundstück,
Carport, KP: EUR 395.000,-



Wellingsbüttel, Neubau-Villa in Top
Lage, Baujahr 2012, ca. 333 m²
Wohnfläche zzgl. Anbaureserve, 7
Zimmer, hochw. Ausst., 3 Garagen-
stellplätze, KP: EUR 1.690.000,-



Saarl, Architektenhaus, Bj. 1968/98
saniert, ca. 179 m² Wohnfläche,
4,5 Zimmer, 3 Bäder sowie Gk.-WC,
Sauna, ca. 1.136 m² Grundstück,
Doppelcarport, KP: EUR 645.000,-



Wellingsbüttel, Maisonette-Wg. zur
Miete, Baujahr 1995, ca. 220 m²
Wohnfl., 6 Zimmer, 3 Bäder, 2 TG-
Stellplätze zusätzlich anmietbar,
NKM: 1.960,- zzgl. NK/KT/CT

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHEENDE



Nervige Nebenkosten

Fortsetzung von Seite 93

zugestellt wird. Dabei sind auch unerwartete Verzögerungen von Seiten der Post einzukalkulieren.

Ausnahmen möglich

Einen ganz bestimmten und durchaus plausiblen Grund für verspätete Abrechnungen kann der Eigentümer allerdings anführen: Wenn er selbst die Fristüberschreitung nicht zu verantworten hat, weil zum Beispiel die Kommune einen erforderlichen Gebührenbescheid erst nach Ablauf der zwölf Monate zusendet, dann sind Ausnahmen möglich. So entschied es der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 220/05). Innerhalb von drei Monaten nach dem Eintreffen der fehlenden Unterlagen sind allerdings Nachforderungen geltend zu machen.

Silvesterkracher

Manche Menschen erledigen alles auf den letzten Drücker. Das war offensichtlich auch bei einer Nebenkostenabrechnung der Fall, die am (letztmöglichen) Silvestertag um 19.11 Uhr per

Fax versandt wurde – und zwar noch nicht einmal direkt an den Mieter, sondern an dessen Rechtsanwalt. Das schien dem Amtsgericht Köln (Aktenzeichen 210 C 31/05) dann doch zu knapp. Man müsse davon ausgehen, dass ein Anwaltsbüro um diese Zeit geschlossen sei. Die Abrechnung sei demnach – juristisch gesehen – erst am 2. Januar und damit klar zu spät zugestellt worden.

Wie viel im Voraus?

Eine schwierige Frage ist es häufig, wie hoch die monatlichen Betriebskostenvorauszahlungen angesetzt werden müssen – vor allem dann, wenn vergleichbare Erfahrungen fehlen. Einem Eigentümer darf es nicht angelastet werden, wenn er unabsichtlich den Betrag deutlich zu niedrig angesetzt hat. So entschied es der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 195/03). Schließlich könnten die Vertragspartner ja in gegenseitigem Einvernehmen sogar gänzlich von irgendwelchen Vorauszahlungen absehen und alles im Nachhinein regeln, betonten die Bundesrichter.

Ölprobleme

Manche Fragen sind offenbar gar



LGE

Landesgründerwerb
Mecklenburg-Vorpommern GmbH

Mecklenburg
Vorpommern
MV tut gut.

FERIENHAUSGRUNDSTÜCKE ROSENHAGEN



- erschlossen 80,00 bis 150,00 Euro/m²
- 500 m bis zur Ostsee
- Nähe Travemünde

Rufen Sie uns an, Frau Jahn-Rieck berät Sie gern!
Telefon 0385 3031-750 · Fax 0385 3031-751 · E-Mail info@lge-mv.de

www.lge-mv.de



nicht so leicht zu beantworten, zumindest aus der Sicht eines Laien. So musste über mehrere Instanzen hinweg geklärt werden, ob die Reinigung eines Öltanks zu den umlagefähigen Kosten zählt. Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 221/08) bejahte dies. Zu den Ausgaben für den Betrieb einer zentralen Heizanlage gehöre ausdrücklich auch die Reinigung des Tanks. Denn diese sei keine Instandhaltungsmaßnahme, sondern diene der Aufrechterhaltung der Funktionsfähigkeit.

Laufende Sperrmüllkosten

Auch die Gebühren für die Sperrmüllabfuhr zählen zu den umlagefähigen Be-

triebskosten. Zwar entstünden diese Ausgaben nicht jährlich, „aber doch laufend“, urteilte der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 137/09). Hier sei es regelmäßig so gewesen, dass Mieter unberechtigt Müll auf den Gemeinschaftsanlagen abgestellt hätten, der dann entsorgt werden musste. Selbst wenn unbekannte Dritte dafür verantwortlich seien, könne die Allgemeinheit mit den Kosten belastet werden.



Die „zweite Miete“ gehört natürlich dazu, doch ungerechtfertigt hohen Nebenkosten kann der Gesetzgeber einen Riegel vorschieben!

HGK  Wir bauen exklusive Häuser
HAMBURGER GRUNDSTÜCKSKONTOR



**Ihre Wünsche.
Ihr Haus.
Ihre Sicherheit.
Ihr solider Partner
beim Hausbau.**

Grundstücke im Alstertal und den Walddörfern
Sind Sie auf der Suche nach einem passenden Grundstück im Alstertal und den Walddörfern? Dann rufen Sie uns an. Gerne nehmen wir Ihre Suchwünsche auf und stellen Ihnen unsere aktuellen Grundstücke und Häuser vor. Wir freuen uns auf Sie.

Tel.: 04102/70 66-0 www.hgk-hamburg.de

Immobilienverkauf: für Sie durch uns

Unser TIPP: Ihr Immobilienvermögen in eine Rente umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen Verkauf, aber auch die Vermietung Ihres Hauses, Wohnung oder Grundstückes.

BIBOW
Immobilien

Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

TRUMM Der Weg ist das Ziel ...

Trumm Immobilien GmbH

Starten Sie Ihren Immobilienverkauf mit uns

seriös & kompetent 

596100

Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

TWIN HUUS 
Leben und Wohnen am Berner Markt



VERKAUFSSTART

Penthouse: 99 m² = 435.000 €
WHG 1.OG: 120 m² = 455.000 €
WHG EG: 128 m² = 445.000 €

6 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, Tiefgarage, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder u. Ankleide-, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungsanwendung

PR  **K-NZEPT** 
IMMOBILIEN GMBH

Langenstacken 29
22597 Hamburg
Tel. 040 - 936 030 94
info@projekteimmobilien.de
www.projekteimmobilien.de

WEITVERBREITETER

sind andere. Doch Ihre Immobilie ist nicht überall. Sie liegt dort, wo Wohnen im Hamburg am schönsten ist. Hier im Alstertal und den Walddörfern sind wir die Spezialisten für Ihren Immobilienverkauf. Als „alte Hasen“ in diesem Lokalmarkt sind wir erfahren genug, um Ihre Immobilie sensibel zu bewerten und zum bestmöglichen Preis zu verkaufen. Wir zählen nicht zu den Größten, aber zu den Besten. Sprechen Sie bitte gleich mit uns, denn so werden Sie

**MIT SICHERHEIT
GUT BERATEN!**

FRÜNDT
IMMOBILIEN

☎ 040 / 6001 6001

Internet: www.fruendt.de

IVD
RDM
VHH



Fotografen-Duo
Tine Reimer und
André Hemstedt



Galeristin Anke Degenhard, Fotograf F. C. Gundlach und Agenturchefin Nane Mundt (v.l.)



Kulturinvestor
Klaus Martin Kretschmer
und Opernsängerin Julia
Wachsmann



Kultursponsoring-Expertin
Simone Bruns mit Fotograf
Kristian Schuller



Xing-Gründer Lars
Hinrichs mit Ehefrau
Daniela

Fotos: Thies Rätzke

1. Photo-Soirée

Rund 250 Gäste kamen auf Einladung von Kultursponsoring-Expertin Simone Bruns zur 1. Photo-Soirée. Gezeigt wurden Arbeiten von Kristian Schuller – aus seinem prämierten Bildband „90 Days One Dream“ – sowie von Tine Reimer und André Hemstedt. Ziel der neuen Eventreihe: Fotokunst in neuem Rahmen zeigen und zelebrieren.



Fußballer
Paul Janke



Werbeagenturchef
Holger Jung mit Frau
Inken

What's up in TOWN?



PR-
Managerin
Alexandra
von Rehlingen
und Claudia
Rutt, DKMS
Life (r.)



Moderator
Giovanni
di Lorenzo
und Sabrina
Staubitz

Fotos: Franziska Krug



Moderatorin
Judith
Rakers



Sängerin
Jasmin
Wagner



Schauspielerin
Jessica Stockmann

Ladies' Lunch

75 Damen aus Wirtschaft, Medien und Politik trafen sich zum 5. Hamburger DKMS Life Ladies' Lunch (DKMS = Deutsche Knochenmarkspenderdatei). Auf Einladung von Claudia Rutt, Mitglied des Stiftungsvorstands, wurde getalkt und gespendet. Der Erlös kommt Kosmetikseminaren für Krebspatientinnen zugute, die die Organisation seit Jahren anbietet. Hier wird den betroffenen Frauen neues Selbstwertgefühl und Selbstbewusstsein gegeben!



www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen

Tel.: 040 53 69 40 06

Schöne Ferienwohnungen

97 KLEINANZEIGEN

TG-Stellplatz zu verm., nahe AEZ (Heegberg/Alsterredder). EUR 54,00. Manfred Schuler IVD-Makler. Tel.: 642 237 40

UBS
FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE

Unterricht • Nachhilfe • Konversation
einzel, kleine Gruppen, Firmen
individuelle Programme, persönl. Atmosphäre

Übersetzungen • Sprachreisen

ULRIKE VOM BRUCK-SPYCHALA
REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
www.ubs-service.com

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

Lernwerk
Alstertal • Fröhredder 1
Nähe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ

☎ 040 / 64 42 30 77
www.lernwerk-ag.de

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 602 79 81

Ehemaliger Bodyguard begleitet Sie und fährt Sie im Luxuskombi gegen kleines Entgelt. Tel.: 0152 - 01 75 10 06

Garage neben AEZ zu vermieten im Karl-Lippert-Stieg, ab 1.8., 80 € Tel.: 0172 - 433 93 26

Suche eine 1-Zimmerwohnung mit Küche und Bad ab August/September 2011 im Raum Barmbek. Tel.: 0172 - 378 73 71 oder schade.lars@googlemail.com

Berufstätiges Paar aus Hamburg sucht schöne Wohnung in Alsterdorf. Grobe Eckdaten: 3 Zimmer, kein EG, EBK, Balkon. Über Hinweise freuen wir uns (0160-90 52 99 00). Gerne geben wir weiter Infos zu uns bzw. unserer Suche!

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit

Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

!! NOTVERKAUF !!

Aus geplatzten Aufträgen bieten wir noch wenige **NAGELNEUE FERTIGGARAGEN** zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox). Wer will eine oder mehrere?

Info: MC-Garagen
Tel. 0800 - 77 11 77 3 gebührenfrei (24 h)

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch

Schiebetür, Heizkörperverkleidung
Möbelbemalung Bilderrahmung > 2500 Muster
Vergolderei ☎ 81 99 65 35
bettinanohe.de
zum Verlieben Ludolfstr. 39 • HH-Eppendorf
Beratung daheim Gemäldeinsignis • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a. Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Private Freizeitgruppe sucht wbl./ml. Verstärkung (ca. 55-70 Jahre). Wir sind sehr bewegungsfreudig und haben viel Spaß bei unseren Aktivitäten.

E-Mail: Freizeit-HH@t-online.de

Hurra, endlich 65 und damit beruflich wieder uneingeschränkt einsetzbar... Wer hat wbl. eierlegendem Wollmilchschweinchen einen Halbtagsjob (oder 400-Euro-Basis) als Haushaltshilfe (Wäsche etc.) für den Garten, zur Erledigung von Büroangelegenheiten und und und ... anzubieten?! Bin sehr kinder- und tierlieb, unabhängig und absolut zuverlässig und loyal. Tel.: 83 98 64 01

Erfahrene Privatsekretärin ordnet/verwaltet zuverlässig und diskret Ihre Unterlagen (auch im Trauerfall). Referenzen vorhanden. Tel.: 04106 - 613 539 09
0176 - 96 22 66 80

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Sylt ist bei jedem Wetter schön



Appartement-Brünig
Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de



Neue komfortable Ferienwohnungen

- in Prerow / Darss
- exquisite Lage

www.prerow-vacation.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0
Mo. - Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13
Mo. - Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46
Mo. - Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen,

Direktwahl:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Björn Beutler (Volksdorf, Eppendorf), Tel. 538 930-63;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;

Ingrid Hesse (Haspa),

Tel. 538 930-0; Annegret Linke

(Eppendorf, Winterhude), Tel.

538 930-67; Sabine Merbach

(AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-

17; Sabine Meyerrose (Sasel),

Tel. 538 930-52; Simone Niklaus

(Wellingsbüttel, Duvenstedt

und Lemsahl-Mellingstedt), Tel.

538930-14; Andreas Rohloff

(Autohäuser), Tel. 538 930-51;

Barbara Suhr (Makler), Tel.

538930-54; Helmut Wegner

(Uhlenhorst, Hamburger

Meile), Tel. 538930-56;

Michael Wiele (Uhlenhorst,

Pöseldorf, Mittelweg, Harve-

stedehude, Rotherbaum), Tel. 538

930-53

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de

anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de

www.alstertv.de

www.alster-talk.de

www.talkhamburg.de

www.hamburger-

herbststempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Christiane Kaufholt (cVd AEZ-Magazin), Christian Luscher, Evelin Timm | **Korrektur:** Regina Ahrens | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Birgit Schumann, Nils Tauscher | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Annerieke Kaack, Sarah Kretschmer, René Kriese, Jan Michaelis, David Nagel, Nils Tauscher | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2011 Magazin Verlag Hamburg.

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52



Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken: cLuscher@alster-net.de oder per Post an Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Alstertal-Sudoku

Leicht:

			1	9		8	7	6
8	9	6		4		2	5	1
7	1		8	6	2	9		
1		9	6		7		2	
6		8		5		3		7
	7		4	8	9	1	6	
		1	9	7	6		3	
5			3	2	8		1	9
9	3			1			8	2

Mittel:

7	6			5			8	
	8		2			7		3
4	2			8	7			5
3			8	7	2			
				9				
				3	4	1		
6			9				1	8
5	4	1		2	8		9	7
	3						2	4

Schwer:

4	9	7					1	
1		3	6		7	4		
						8		
2			7	8			3	
		8	3		6	2		
	6			5	4			7
		6						
		4	9		5	3		2
	3					5	4	8

Sehr schwer:

	8						2	1
	2			6				
9			3		1	6		
7		9			4			
				7				
			1			9		6
		6	5		2			4
				3			6	
1	9						5	

So geht's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 06/11:

Leicht:

Mittel:

Schwer:

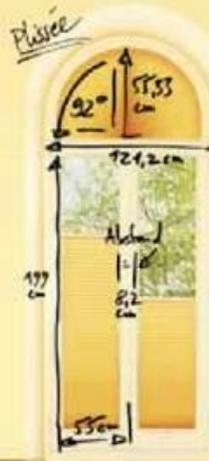
Sehr schwer:

1	9	0	2	8	7	3	5	4	1	8	2	3	7	1	0	5	9	9	2	1	0	8	7	5	4	3	1	9	5	0	4	7	0	0	2
0	8	3	0	0	4	2	1	7	7	0	5	4	2	9	1	6	3	1	5	8	3	2	1	0	7	0	0	1	2	5	3	1	0	8	7
4	7	2	5	3	1	0	8	0	3	1	9	8	0	6	7	4	7	3	0	7	5	1	9	8	1	2	3	7	8	0	0	2	1	5	4
0	0	4	7	5	9	1	6	2	2	9	8	1	5	3	1	7	0	0	8	9	7	5	4	3	2	1	4	3	1	7	5	9	2	9	8
2	0	1	0	4	3	7	9	5	0	7	4	9	8	2	3	1	5	2	7	5	1	9	3	0	0	4	2	5	9	1	8	3	7	1	0
8	5	7	1	2	6	8	4	3	1	5	3	7	4	6	2	9	8	1	4	3	8	8	2	7	9	5	8	0	7	2	1	9	5	1	3
3	4	0	0	1	2	5	7	8	0	4	1	2	3	8	0	0	7	7	3	0	2	1	8	4	5	0	7	2	4	0	0	5	8	3	1
7	2	8	4	0	5	0	3	1	8	3	0	5	1	7	9	2	4	5	1	4	9	7	6	2	3	8	5	1	0	3	2	8	4	7	0
0	1	5	3	7	8	4	2	9	5	2	7	6	0	4	8	3	1	8	9	2	4	3	5	1	6	7	0	8	3	1	7	4	0	2	5

Maßarbeit wie ich sie will:
Preiswert & passend.

Über 35x in Deutschland
 und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



Rabattcoupon

bis zu **20 %**
 auf alle Markisen!

Vorzulegen bei Bestellung. Nicht
 kombinierbar. Nicht gültig für den
 Internet-Shop.

22081 Barmbek-Süd
 Dehnhalde 1/
 Ecke Barmbeker Markt
 Tel. 040/20 97 66 80
 Fax 040/20 98 28 40

20354 Innenstadt
 Esplanade 41,
 Im Finnlandhaus
 Tel. 040/30 30 96 71
 Fax 040/30 30 96 72

22529 Lokstedt
 Siemersplatz 4
 Tel. 040/55 77 99 77
 Fax 040/55 77 92 93

23556 Lübeck
 Holstenpassage,
 An der Untertrave 113
 Tel. 0451/4 99 86 56
 Fax 0451/4 99 86 94

JALOU CITY

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: 040/20 97 66 80

www.jaloucity.de



Dabei
 sein
 ist **alles!**

In Hamburgs hochwertigstem
 Lifestyle-Magazin könnte
 Ihre Anzeige stehen!

Ab 18. Oktober erhältlich.

Anzeigenberatung:

Gabi Bergerhausen (Tel. 040 / 538 9 30 55;
 E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de)

ZEIT FÜR URLAUB IM ALLTAG.

ZEIT FÜR MICH.

6-MONATS-
TESTMITGLIEDSCHAFT
Nur 50 € Aufnahmegebühr (statt 200 €)



Fitness, Wellness, Bodycare – natürlich im MeridianSpa.

Anrufen – Termin vereinbaren – Mitglied werden:

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50

WANDSBEK · CITY · EPPENDORF

www.meridianspa.de



MERIDIANS PA

Fitness. Wellness. Bodycare.